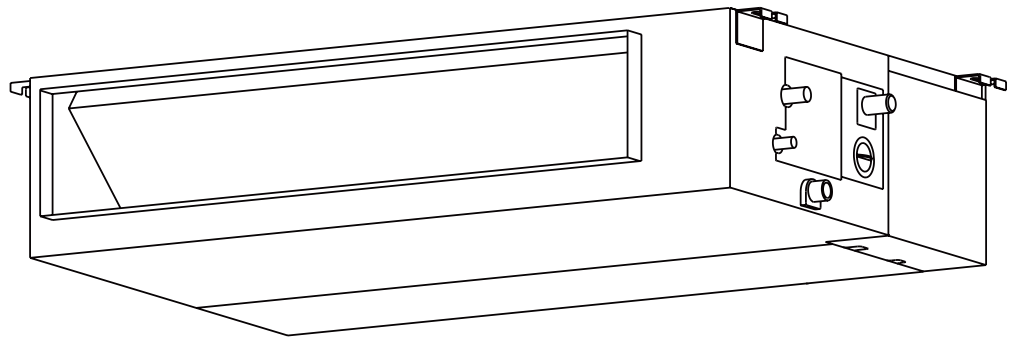


NEXYA S4 E DUCT 9 NEXYA S4 E DUCT 12



ISTRUZIONI PER INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE **I**

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE **GB**

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN **F**

HANDBUCH FÜR INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG **D**



Attenzione: rischio di incendio
Caution: risk of fire
Attention: risque d'incendie
Achtung: Brandrisiko
Atención: riesgo de incendio
Atenção: risco de incêndio
Let op: brandgevaar
Προσοχή: κίνδυνος πυρκαγιάς

 **OLIMPIA
SPLENDID**
HOME OF COMFORT

AVVERTENZE

1. L'apparecchio contiene gas R32 (classificazione infiammabilità A2L)
2. Rispettare le leggi vigenti (ad es. la normativa nazionale sul gas)
3. Prestare attenzione al fatto che il refrigerante R32 è inodore
4. Prestare attenzione al fatto che gli apparecchi con gas refrigerante infiammabile non si possono installare in stanze troppo piccole. Le dimensioni ammesse per la stanza dipendono dalla altezza di installazione dell'apparecchio rispetto al pavimento e dalla quantità complessiva di gas refrigerante. Per dettagli fare riferimento alla tabella di pagina 17.
5. L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti.
6. I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
7. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
8. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.
9. L'installazione, il primo avviamento e le successive fasi di manutenzione, eccetto la pulizia o il lavaggio del filtro dell'aria ambiente, devono essere eseguite esclusivamente da personale autorizzato e qualificato.
10. Per prevenire ogni rischio di folgorazione è indispensabile staccare l'interruttore generale prima di effettuare collegamenti elettrici ed ogni operazione di manutenzione sugli apparecchi.
11. Durante l'installazione rispettare i riferimenti, degli spazi minimi, riportati nelle figure
12. Durante il collegamento elettrico dell'apparecchio, seguire le indicazioni riportate in figura.
13. Non servirsi di mezzi per accelerare il processo di sbrinamento o per la pulizia, che non siano quelli raccomandati dal produttore.
14. L'apparecchio deve essere posto in una stanza che non abbia sorgenti di accensione continuamente in funzione (per esempio fiamme libere, un apparecchio a gas in funzione o un riscaldatore elettrico in funzione).
15. Non forare o bucare.
16. Fare attenzione al fatto che i fluidi frigoriferi possono non avere odore.
17. NON riutilizzare i giunti già usati in precedenza

WARNINGS

1. *The appliance contains R32 gas (A2L flammability classification)*
2. *Comply with current regulations (e.g. the national gas standard)*
3. *Take care as R32 refrigerant is odourless*
4. *Pay attention to the fact that appliances with flammable refrigerant gas cannot be installed inside small rooms. The admissible size of the room depends on the height above the floor at which the appliance is installed and the total amount of refrigerant gas. Refer to the table on page 17 for detailed information.*
5. *The appliance may be used by children over 8 years of age and by persons with reduced physical, sensorial or mental capacities, or without the required experience or knowledge, provided they are supervised or have been instructed in the safe use of the appliance and understand the hazards involved.*
6. *Children must not play with the equipment.*
7. *Children must not be allowed to clean the appliance or perform user maintenance without proper supervision.*
8. *If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or by its technical support service or by similarly qualified personnel, to prevent any risk to the user.*
9. *Installation, initial start-up and subsequent maintenance, with the exception of the ambient air filter cleaning and washing, must be carried out solely by authorized and qualified personnel.*
10. *To prevent the risk of an electric shock it is mandatory to switch off the main switch before performing the electrical connections or any maintenance operation to the appliances.*
11. *During installation, comply with the minimum clearances shown in figure*
12. *During the appliance electrical connection, following the indications shown in figure.*
13. *Do not use means to accelerate the defrosting process or to clean, other than those recommended by the manufacturer.*
14. *The appliance shall be stored in a room without continuously operating ignition sources for example: open flames, an operating gas appliance or an operating electric heater.*
15. *Do not pierce or burn.*
16. *Be aware that refrigerants may not contain an odour.*
17. *DO NOT reuse previously used joints*

AVERTISSEMENTS

1. L'appareil contient du gaz R32 (classement d'inflammabilité A2L)
2. Respecter les lois en vigueur (ex. loi nationale sur le gaz)
3. Attention : le réfrigérant R32 est inodore
4. Faire attention au fait que les appareils à gaz réfrigérant inflammable ne doivent pas être installés dans des pièces trop petites. Les dimensions admises pour la pièce dépendent de la hauteur d'installation de l'appareil par rapport au sol et de la quantité totale de gaz réfrigérant. Pour plus de détails, l'on se reportera à la tableau à la page 17.
5. L'appareil peut être utilisé par des enfants d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou dépourvues de l'expérience ou des connaissances nécessaires, à condition que ce soit sous surveillance ou qu'elles aient reçu des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et à la compréhension des dangers qui y ont liés.
6. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
7. Le nettoyage et la maintenance destinés à être effectués par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
8. Si le cordon d'alimentation est abîmé, il doit être remplacé par le fabricant ou par son service d'assistance technique ou, dans tous les cas, par une personne ayant une qualification similaire, de façon à prévenir tout risque.
9. L'installation, la mise en service et les phases de maintenance ultérieures, à l'exception du nettoyage du filtre à air, doivent être effectuées exclusivement par du personnel autorisé et qualifié.
10. Afin de prévenir tout risque d'électrocution, il est indispensable de couper le courant au disjoncteur principal avant d'effectuer des branchements électriques et toute opération d'entretien sur les appareils.
11. Pendant l'installation, respecter les références des espaces minimaux indiqués dans le figure
12. Lors du branchement électrique de l'appareil, suivre les indications fournies à la figure.
13. Ne pas se servir, pour accélérer le processus de dégivrage ou pour le nettoyage de moyens autres que ceux conseillés par le producteur.
14. L'appareil doit être placé dans une pièce ne présentant pas de sources d'allumage en fonction en permanence (par exemple, flammes libres, appareil à gaz en fonction ou radiateur électrique en fonction).
15. Ne pas percer ou trouser.
16. Faire attention au fait que les fluides frigorigènes peuvent ne pas avoir d'odeur.
17. NE PAS réutiliser les joints déjà utilisés

WARNHINWEISE

1. Das Gerät enthält Gas R32 (Entflammbarkeitseinstufung A2L)
2. Halten Sie die geltenden Gesetze ein (zum Beispiel die nationalen Gasvorschriften)
3. Beachten Sie, dass das Kühlmittel R32 geruchslos ist
4. Achten Sie darauf, dass die Geräte mit entflammbarem Kühlmittel nicht in zu kleinen Räumen installiert werden dürfen. Die für den Raum zulässigen Abmessungen hängen von der Installationshöhe des Geräts im Vergleich zum Boden und der Gesamtmenge des Kühlmittels eine tabelle auf Seite 17. Einzelheiten finden Sie in der Abbildung.
5. Kindern ab 8 Jahren sowie Personen mit körperlichen, sensorischen oder mentalen Beeinträchtigungen beziehungsweise Personen ohne entsprechende Erfahrung oder Kenntnisse darf die Benutzung des Geräts erlaubt werden unter der Bedingung, dass die Kinder sowie die genannten Personen beaufsichtigt beziehungsweise in die für die Verwendung des Geräts geltenden Sicherheitsvorkehrungen eingewiesenen wurden und die mit dem Gerät verbundenen Gefahren verstanden haben.
6. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
7. Die dem Benutzer obliegenden Reinigungs- und Pflegearbeiten dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.
8. Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss dieses zur Vermeidung jeglicher Gefahren vom Hersteller oder von dessen Technischem Kundendienst beziehungsweise durch gleichermaßen qualifiziertes Personal ersetzt werden, um jeglicher Gefahr vorzubeugen.
9. Installation, erste Inbetriebnahme und die anschließenden Wartungsphasen, ausgenommen Reinigung oder Waschen, sind ausschließlich durch befugtes Fachpersonal auszuführen.
10. Zur Vorbeugung jeglicher Stromschlaggefahr ist unbedingt der Hauptschalter abzustellen, bevor irgendwelche elektrischen Anschlüsse hergestellt oder Wartungsarbeiten an den Geräten durchgeführt werden.
11. Während der Installation sind die in den Abbildungen angegebenen Mindestabstände einzuhalten.
12. Befolgen Sie während des elektrischen Anschlusses des Geräts die Anweisungen in Abb.
13. Verwenden Sie keine Mittel zur Beschleunigung des Abtauvorgangs oder zur Reinigung, die nicht vom Hersteller empfohlen werden.
14. Das Gerät ist in einem Raum aufzustellen, in dem keine Zündquellen kontinuierlich in Betrieb sind (zum Beispiel offene Flammen, ein Gasgerät in Betrieb oder eine laufende elektrische Heizung).
15. Nicht bohren oder lochen.
16. Bitte beachten Sie, dass Kühlflüssigkeiten geruchslos sein können.
17. Verwenden Sie KEINE bereits zuvor verwendeten Handschuhe

1.1 INFORMAZIONI GENERALI



Documento riservato ai termini di legge con divieto di riproduzione o di trasmissione a terzi senza esplicita autorizzazione della ditta **OLIMPIA SPLENDID**.

Le macchine possono subire aggiornamenti e quindi presentare particolari diversi da quelli raffigurati, senza per questo costituire pregiudizio per i testi contenuti in questo manuale.

Leggere attentamente il presente manuale prima di procedere con qualsiasi operazione (installazione, manutenzione, uso) ed attenersi scrupolosamente a quanto descritto nei singoli capitoli.

LA DITTA COSTRUTTRICE NON SI ASSUME RESPONSABILITÀ PER DANNI A PERSONE O COSE DERIVANTI DALLA MANCATA OSSERVANZA DELLE NORME CONTENUTE NEL PRESENTE LIBRETTO.

La ditta costruttrice si riserva il diritto di apportare modifiche in qualsiasi momento ai propri modelli, fermo restando le caratteristiche essenziali descritte nel presente manuale.



L'installazione e la manutenzione di apparecchiature per la climatizzazione come la presente potrebbero risultare pericolose in quanto all'interno di questi apparecchi è presente un gas refrigerante sotto pressione e componenti elettrici sotto tensione.

Pertanto l'installazione, il primo avviamento e le successive fasi di manutenzione devono essere eseguite esclusivamente da personale autorizzato e qualificato.

GENERAL INFORMATION

*This document is restricted in use to the terms of the law and may not be copied or transferred to third parties without the express authorization of the manufacturer, **OLIMPIA SPLENDID**.*

Our machines are subject to change and some parts may appear different from the ones shown here, without this affecting the text of the manual in any way.

Read this manual carefully before performing any operation (installation, maintenance, use) and follow the instructions contained in each chapter.

THE MANUFACTURER IS NOT RESPONSIBLE FOR DAMAGES TO PERSONS OR PROPERTY CAUSED BY FAILURE TO FOLLOW THE INSTRUCTIONS IN THIS MANUAL.

The manufacturer reserves the right to make any changes it deems advisable to its models, although the essential features described in this manual remain the same.

The installation and maintenance of air-conditioners like this one may be hazardous as they contain a cooling gas under pressure as well as powered parts. Therefore, the installation, first startup and subsequent maintenance should be carried out exclusively by authorized, qualified personnel.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Document réservé aux termes de la loi avec interdiction de reproduction ou de transmission à tiers sans l'autorisation expresse de la société **OLIMPIA SPLENDID**.

Les machines peuvent subir des mises à jour et par conséquent présenter des éléments différents de ceux qui sont représentés, sans que cela constitue pour autant un préjudice pour les textes contenus dans ce manuel.

Lire attentivement le présent manuel avant de procéder à toute opération (installation, entretien, utilisation) et suivre scrupuleusement ce qui est décrit dans chacun des chapitres.

LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITE EN CAS DE DOMMAGES AUX PERSONNES OU AUX BIENS DERIVANT DU NON-RESPECT DES NORMES CONTENUES DANS LE PRESENT LIVRET.

Le fabricant se réserve le droit d'apporter à tout moment des modifications à ces modèles, tout en conservant les caractéristiques essentielles décrites dans le présent manuel.

L'installation et l'entretien d'appareils pour la climatisation comme celui qui est décrit dans ce manuel pourraient être dangereux étant donné qu'il se trouve à l'intérieur de ces appareils un gaz frigorigène sous pression ainsi que des composants électriques sous tension.

Par conséquent l'installation, la première mise en route et les phases successives d'entretien doivent être effectuées exclusivement par un personnel agréé et qualifié.

ALLGEMEINE HINWEISE

*Laut Gesetz ist dies ein vertrauliches Dokument, daher gilt das Verbot der Vervielfältigung oder Übermittlung an Dritte ohne ausdrückliche Genehmigung der Firma **OLIMPIA SPLENDID**.*

An den Geräten können technische Neuerungen vorgenommen werden, d.h. Einzelteile können u.U. anders aussehen als auf den Abbildungen, was jedoch die Gültigkeit der Anweisungen in diesem Benutzerhandbuch in keiner Weise beeinträchtigt.

Bevor Sie mit einer Tätigkeit beginnen (Installation, Instandhaltung, Gebrauch), lesen Sie aufmerksam das vorliegende Benutzerhandbuch und halten Sie sich strengstens an die in den einzelnen Kapiteln dargelegten Anweisungen.

DIE HERSTELLERFIRMA ÜBERNIMMT KEINERLEI VERANTWORTUNG FÜR SCHÄDEN AN PERSONEN ODER SACHEN, DIE DURCH NICHTBEACHTUNG DER IM VORLIEGENDEN BENUTZERHANDBUCH ENTHALTENEN SICHERHEITSVORSCHRIFTEN ENTSTEHEN.

Die Herstellerfirma behält sich das Recht vor, an ihren Modellen jederzeit Veränderungen vorzunehmen, wobei die wesentlichen im vorliegenden Benutzerhandbuch beschriebenen Geräteeigenschaften unverändert bleiben.

Die Installation und Instandhaltung von Klimaanlage wie der hier beschriebenen können gefährlich sein, da sich im Inneren der Anlagen ein unter Druck stehendes Kältegas befindet und sie zudem elektrische Bauteile enthalten, die unter Spannung stehen.

Daher dürfen die Installation, die erste Inbetriebsetzung und die nachfolgenden Instandhaltungsarbeiten ausschließlich von autorisiertem und qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

I

Installazioni eseguite al di fuori delle avvertenze fornite dal presente manuale e l'utilizzo al di fuori dei limiti di temperatura prescritti fanno decadere la garanzia.

L'ordinaria manutenzione dei filtri, la pulizia generale esterna possono essere eseguite anche dall'utente, in quanto non comportano operazioni difficoltose o pericolose.

Durante il montaggio, e ad ogni operazione di manutenzione, è necessario osservare le precauzioni citate nel presente manuale, e sulle etichette apposte all'interno degli apparecchi, nonché adottare ogni precauzione suggerita dal comune buon senso e dalle Normative di Sicurezza vigenti nel luogo d'installazione.

E' necessario indossare sempre guanti ed occhiali protettivi per eseguire interventi sul lato refrigerante degli apparecchi.

I climatizzatori **NON DEVONO** essere installati in ambienti con presenza di gas infiammabili, gas esplosivi, in ambienti molto umidi (lavanderia, serre, ecc.), o in locali dove sono presenti altri macchinari che generano una forte fonte di calore.

In caso di sostituzione di componenti utilizzare esclusivamente ricambi originali OLIMPIA SPLENDID.

IMPORTANTE!

Per prevenire ogni rischio di folgorazione è indispensabile staccare l'interruttore generale prima di effettuare collegamenti elettrici ed ogni operazione di manutenzione sugli apparecchi.

GB

Failing to comply with the instructions contained in this manual, and using the unit with temperatures exceeding the permissible temperature range will invalidate the warranty.

Routine maintenance of the filters and general external cleaning can be done by the user as these operations are not difficult or dangerous.

During installation and maintenance, respect the precautions indicated in the manual, and on the labels applied inside the units, as well as all the precautions suggested by good sense and by the safety regulations in effect in your country.

Always wear gloves and protective goggles when performing any operations on the refrigerating side of the units.

*Air conditioners **MUST NOT** be installed in places containing inflammable gasses, explosive gasses, or in very humid environments (laundries, greenhouses, etc.), or in places where there are machines that generate very great heat.*

In case of replacement of parts, use only original OLIMPIA SPLENDID parts.

IMPORTANT!

To prevent any risk of electrocution, always disconnect the main circuit breaker before making electric connections or performing any maintenance on the units.

F

Les installations effectuées en dehors des instructions fournies par le présent manuel et l'utilisation en dehors des limites de température prescrites annulent la garantie.

L'entretien courant des filtres, le nettoyage général extérieur peuvent être effectués même par l'utilisateur, étant donné que ces opérations ne comportent pas de difficulté ou de danger.

Lors du montage, et à chaque opération d'entretien, il faut observer les précautions citées dans le présent manuel et sur les étiquettes mises à l'intérieur des appareils, ainsi qu'adopter toute les précautions suggérées par le bon sens commun et par les Normes de Sécurité en vigueur sur le lieu de l'installation.

Il faut toujours mettre des gants et chausser des lunettes de protection pour effectuer les interventions sur le côté réfrigérant des appareils.

Les climatiseurs **NE DOIVENT PAS** être installés dans des pièces où il y a présence de gaz inflammables, gaz explosifs, dans des endroits très humides (buanderies, serres, etc.), ou dans des locaux où se trouvent d'autres machines produisant une importante source de chaleur.

En cas de remplacement de composants, utiliser exclusivement des pièces de rechange originales OLIMPIA SPLENDID.

IMPORTANT!

Afin de prévenir tout risque d'électrocution, il est indispensable de couper le courant au disjoncteur principal avant d'effectuer des branchements électriques et toute opération d'entretien sur les appareils.

D

Installationen die nicht entsprechend den im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anweisungen sowie der Einsatz unter Nichtbeachtung der vorgeschriebenen Temperaturgrenzen, geben keinerlei Anspruch auf Garantie.

Die gewöhnliche Instandhaltung der Filter und die allgemeine äußerliche Reinigung können auch durch den Benutzer durchgeführt werden, da sie keine schwierigen oder gefährlichen Tätigkeiten erfordern.

Während der Montage und bei sämtlichen Instandhaltungstätigkeiten müssen die Vorsichtsmaßnahmen eingehalten werden, die in diesem Benutzerhandbuch und auf den Schildern im Innern der Geräte angeführt sind; außerdem müssen sämtliche Vorsichtsmaßnahmen ergriffen werden, die der gesunde Menschenverstand gebietet und die durch die am Installationsort geltenden Sicherheitsbestimmungen vorgeschrieben sind.

Bei Eingriffen an der Kühlseite der Geräte sind stets Schutzhandschuhe und Schutzbrille zu tragen.

Die Klimaanlage **DÜRFEN NICHT** in Räumen installiert werden, in denen sich entflammare oder explosive Gase befinden oder in denen hohe Feuchtigkeit herrscht (Wäschereien, Gewächshäuser usw.) oder in Räumen, in denen sich andere Geräte befinden, die viel Wärme freisetzen.

Bei der Auswechslung von Einzelteilen bitte ausschließlich original OLIMPIA SPLENDID-Ersatzteile verwenden.

WICHTIG!

Um dem Risiko eines Stromschlags vorzubeugen, muss unbedingt der Hauptschalter ausgeschaltet werden, bevor elektrische Anschlüsse hergestellt oder Instandhaltungsarbeiten an den Geräten vorgenommen werden.





I
Rendere note a tutto il personale interessato al trasporto ed all'installazione della macchina le presenti istruzioni.



I fulmini, le auto nelle vicinanze ed i telefoni cellulari possono causare dei malfunzionamenti. Scollegare l'unità per diversi secondi, quindi riavviare il condizionatore.
Nelle giornate di pioggia è consigliabile scollegare l'alimentazione elettrica per evitare danni provocati da fulmini.
Se l'unità rimane inutilizzata per un lungo periodo, oppure nessuno soggiorna nella stanza climatizzata, per evitare incidenti, è consigliabile scollegare l'alimentazione elettrica. Per evitare incidenti, spegnere l'interruttore generale prima di pulire o effettuare interventi di manutenzione sull'unità.
Non utilizzare detergenti liquidi o corrosivi per pulire l'unità, non spruzzare acqua o altri liquidi sull'unità in quanto potrebbero danneggiare i componenti in plastica o, addirittura, provocare scosse elettriche.
Non bagnare l'unità interna ed il telecomando. Potrebbero verificarsi corto-circuiti o incendi.
Se notate qualcosa di strano (quale rumore eccezionale, cattivo odore, fumo, innalzamento anomalo della temperatura, o dispersioni elettriche, ecc.) scollegare immediatamente l'alimentazione elettrica. Contattare il rivenditore locale.

Non lasciare il condizionatore in funzione per lunghi periodi se l'umidità è elevata e vi sono porte o finestre aperte.

L'umidità potrebbe condensarsi e bagnare o danneggiare gli arredi.

Non collegare o scollegare la spina di alimentazione durante il funzionamento.

Vi è il rischio di incendio o scosse elettriche

Non toccare (se in funzione) il prodotto con le mani bagnate.

Vi è il rischio di incendio o scosse elettriche.

Non posizionare il riscaldatore o altre apparecchiature vicine al cavo di alimentazione

Vi è il rischio di incendio o scosse elettriche.

GB

The following instructions must be made known to all personnel involved in the machine's transport and installation.

*Lightning, neighboring car and mobile telephone may cause malfunction. Now unplug your unit for several seconds, then restart your air conditioner.
In rainy day please cut off power supply to avoid damage caused by lightning.
If the unit is left unused for long time or nobody is in the conditioned room, please turn off the main power supply to avoid accident.
Please turn off the main power supply to avoid accident before cleaning or maintaining the unit.
Do not use cleaning agent, liquefactive or corrosive cleanser to clean the unit or spray water or other liquid at unit, all these may damage plastic components, even cause electric shock.
Do not wet indoor unit and remote controller. Otherwise, it may cause short circuit or fire.
If any abnormal symptom (such as exceptional noise, odor, smog, abnormal temperature rise or electric leakage etc.) occur, turn off the power supply immediately. Please contact local dealer.*

Do not let the air conditioner run for a long time when the humidity is very high and a door or a window is left open.

Moisture may condense and wet or damage furniture.

Do not plug or unplug the power supply plug during operation.

There is risk of fire or electric shock.

Do not touch (operation) the product with wet hands.

There is risk of fire or electric shock.

Do not place a heater or other appliance near the power cable.

There is risk of fire and electric shock.

F

Communiquer ces instructions à tout le personnel concerné par le transport et l'installation de la machine.

La foudre, les voitures voisines et les téléphones cellulaires peuvent provoquer des dysfonctionnements. Débranchez l'unité pendant quelques secondes puis remettez le climatiseur en marche.
Les jours de pluie, il est recommandé de débrancher l'alimentation électrique pour éviter des dégâts causés par la foudre.
Si l'unité reste inutilisée pendant longtemps ou qu'il n'y a personne dans la pièce climatisée, il est recommandé de débrancher l'alimentation électrique pour éviter des accidents.
Pour éviter des accidents, éteignez l'interrupteur général avant de nettoyer ou d'effectuer des interventions d'entretien sur l'unité. N'utilisez pas de détergents liquides ou corrosifs pour nettoyer l'unité, ne projetez pas d'eau ou d'autres liquides sur l'unité car cela pourrait abîmer les éléments en plastique, voire provoquer des chocs électriques.
Ne mouillez pas l'unité intérieure ni la télécommande, car cela pourrait entraîner des courts-circuits ou des incendies.
Si quelque chose vous semble bizarre (bruit exceptionnel, mauvaise odeur, fumée, augmentation anormale de la température ou dispersion électrique, etc.), débranchez immédiatement l'alimentation électrique. Contactez le revendeur local.

Ne pas laisser le climatiseur en fonction pendant de longues périodes en présence d'une humidité élevée ou de portes ou fenêtres ouvertes.

L'humidité pourrait se condenser et mouiller ou endommager les meubles.

Ne pas brancher ou débrancher la fiche d'alimentation pendant le fonctionnement.

Il y a risque d'incendie ou d'électrocution.

Ne pas toucher (s'il est en fonction) le produit avec les mains mouillées.

Il y a risque d'incendie ou d'électrocution.

Ne pas placer le réchauffeur ou d'autres appareils à proximité du cordon d'alimentation

Il y a risque d'incendie ou d'électrocution.

D

Das für den Transport und für die Maschineninstallation zuständige Personal ist von diesen Anweisungen in Kenntnis zu setzen.

Blitze, Autos in der Nähe und Mobiltelefone können Betriebsstörungen verursachen. Trennen Sie die Einheit für einige Sekunden ab und starten Sie anschließend die Klimaanlage neu. An Regentagen empfiehlt es sich, die elektrische Stromversorgung abzutrennen, um durch Blitze verursachte Schäden zu vermeiden. Wenn die Einheit für eine längere Zeit unbenutzt bleibt oder niemand sich im klimatisierten Raum aufhält, empfiehlt es sich zur Vermeidung von Unfällen, den elektrischen Strom zu trennen.
Schalten Sie zur Vermeidung von Unfällen vor Reinigungs- oder Wartungsarbeiten an der Einheit den Hauptschalter aus.
Verwenden Sie keine flüssigen oder korrosiven Reinigungsmittel zum Säubern der Einheit. Spritzen Sie kein Wasser oder sonstige Flüssigkeiten auf die Einheit, da die Kunststoffkomponenten beschädigt oder sogar elektrische Stromschläge herbeigeführt werden könnten.
Nässen Sie die Inneneinheit und die Fernbedienung nicht. Andernfalls könnte es zu Kurzschlüssen oder Bränden kommen.
Wenn Sie ungewöhnliche Erscheinungen bemerken (starke Geräusche, unangenehme Gerüche, Rauch, anomale Temperaturanstiege, Verlustströme usw.), trennen Sie die elektrische Stromversorgung unverzüglich ab. Nehmen Sie Kontakt mit Ihrem örtlichen Wiederverkäufer auf.

Lassen Sie das Klimagerät nicht für längere Zeit in Betrieb, wenn die Feuchtigkeit sehr hoch ist oder die Fenster geöffnet sind.

Die Feuchtigkeit könnte kondensieren und Einrichtungsgegenstände nassen oder beschädigen.

Stecken oder ziehen Sie den Netzstecker nicht während des Betriebs.

Es besteht die Gefahr von Stromschlägen.

Berühren Sie (falls in Betrieb) das Produkt nicht mit feuchten Händen.

Es besteht die Gefahr von Brand oder Stromschlägen.

Positionieren Sie die Heizung oder andere Geräte nicht in der Nähe des Versorgungskabels.

Es besteht die Gefahr von Brand oder Stromschlägen.

I

Fate attenzione che l'acqua non entri nelle parti elettriche

Potrebbe provocare incendi, guasti al prodotto o scosse elettriche.

Non aprire la griglia di ingresso durante il funzionamento.

Vi è il rischio di farsi male, di prendere la scossa o di danneggiare il prodotto.

Non bloccare l'ingresso o l'uscita del flusso di aria.

Potrebbe danneggiare il prodotto

Non inserire dita o altri oggetti nell'ingresso o nell'uscita dell'aria mentre l'apparecchio è in funzione.

Vi sono parti affilate ed in movimento che potrebbero ferirvi.

Non bere l'acqua che fuoriesce dall'apparecchio.

Non è igienico e potrebbe provocare dei seri problemi per la salute.

Arieggiare l'ambiente prima di azionare il condizionatore d'aria se vi sono perdite di gas da altre apparecchiature.

Non smontare, né apportare modifiche all'apparecchiatura

Arieggiare bene l'ambiente se utilizzato insieme ad una stufa, ecc.

Non impiegare l'apparecchiatura per usi diversi da quello per cui è stata concepita.

Non immettere R32 nell'atmosfera: l'R32 è un gas serra fluorurato, richiamato nel Protocollo di Kyoto, con un Potenziale di Riscaldamento Globale (GWP)= 675

GB

Do not allow water to run into electric parts.

It may cause fire, failure of the product, or electric shock.

Do not open the inlet grill of the product during operation.

There is risk of physical injury, electric shock, or product failure.

Do not block the inlet or outlet of air flow.

It may cause product failure.

Do not insert hands or other object through air inlet or outlet while the product is operated.

There are sharp and moving parts that could cause personal injury.

Do not drink the water drained from the product.

It is not sanitary could cause serious health issues.

Ventilate room before operating air conditioner if there is a gas leakage from another appliance.

Do not disassemble or modify unit.

Ventilate the room well when used together with a stove, etc.

Do not use for special purposes.

Do not vent R32 into atmosphere: R32 is a fluorinated greenhouse gas, covered by Kyoto Protocol, with a Global Warming Potential (GWP) = 675

F

Veiller à ce qu'il n'entre pas d'eau dans les parties électriques

Cela pourrait provoquer des incendies, une détérioration ou du produit ou une électrocution.

Ne pas ouvrir la grille d'entrée pendant le fonctionnement.

Il y a risque de blessure, d'électrocution ou de détérioration du produit.

Ne pas bloquer l'entrée ou la sortie du flux d'air.

Cela pourrait endommager le produit

Ne pas introduire les doigts ou d'autres objets dans l'entrée ou dans la sortie de l'air pendant que l'appareil est en fonction.

Sont présentes des parties tranchantes et en mouvement qui pourraient vous blesser.

Ne pas boire l'eau qui sort de l'appareil.

Cela n'est pas hygiénique et provoquer de graves problèmes pour la santé.

Aérer la pièce avant d'actionner le climatiseur en cas de fuites de gaz d'autres appareils.

Ne pas démonter, ni apporter de modifications à l'appareil

Bien aérer la pièce si l'appareil est utilisé en même temps qu'un poêle etc.

Ne pas utiliser l'appareil pour des usages autres que celui pour lequel il a été conçu.

Ne pas émettre de R32 dans l'atmosphère: le R32 est un gaz à effet de serre fluoré, cité dans le Protocole de Kyoto, avec un Pouvoir de Réchauffement Global (GWP) égal à 675

D

Achten Sie darauf, dass kein Wasser in elektrische Teile gelangt.

Dies könnte zu Bränden, Produktschäden oder Stromschlägen führen.

Öffnen Sie den Eingangsrost nicht während des Betriebs.

Es besteht die Gefahr von Verletzungen, Stromschlägen oder Produktschäden

Blockieren Sie nicht den Einlass oder Auslass des Luftstroms.

Das Produkt könnte beschädigt werden.

Führen Sie nicht die Hände oder Gegenstände in den Lufteinlass oder -auslass, während das Gerät in Betrieb ist.

Scharfe Teile in Bewegung können Verletzungen herbeiführen.

Trinken Sie das aus dem Gerät tretende Wasser nicht.

Dies ist unhygienisch und kann zu schweren Gesundheitsschäden führen.

Lüften Sie beim Austreten von Gas aus anderen Geräten den Raum, bevor Sie die Klimaanlage betätigen.

Nehmen Sie das Klimagerät nicht auseinander und nehmen Sie keine Änderungen daran vor.

Lüften Sie den Raum gut, wenn Sie das Gerät zusammen mit einem Ofen usw. benutzen.

Setzen Sie das Klimagerät nicht für andere als für die vorgesehenen Verwendungszwecke ein.

R32 nicht in die Atmosphäre auslassen: R32 ist ein im Kyoto-Protokoll verzeichnetes Fluorgas mit einem globalem Treibhauspotential (GWP) = 675



**I****SMALTIMENTO**

Il simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto.

Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.

Questa disposizione è valida solamente negli Stati membri dell'UE.

GB**DISPOSAL**

This symbol on the product or its packaging indicates that the appliance cannot be treated as normal domestic trash, but must be handed in at a collection point for recycling electric and electronic appliances.

Your contribution to the correct disposal of this product protects the environment and the health of your fellow men. Health and the environment are endangered by incorrect disposal.

Further information about the recycling of this product can be obtained from your local town hall, your refuse collection service, or in the store at which you bought the product.

This regulation is valid only in EU member states.

F**ELIMINATION**

Ce symbole apposé sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté au titre des ordures ménagères normales, mais doit être remis à un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

En contribuant à une élimination correcte de ce produit, vous protégez l'environnement et la santé d'autrui. L'environnement et la santé sont mis en danger par une élimination incorrecte du produit.

Pour toutes informations complémentaires concernant le recyclage de ce produit, adressez-vous à votre municipalité, votre service des ordures ou au magasin où vous avez acheté le produit.

Cette consigne n'est valable que pour les états membres de l'UE.

D**ENTSORGUNG**

Dieses Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss.

Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produktes schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet.

Weitere Informationen über das Recycling dieses Produktes erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Diese Vorschrift ist nur gültig für Mitgliedstaaten der EU.

SIMBOLOGIA

I pittogrammi riportati nel seguente capitolo consentono di fornire rapidamente ed in modo univoco informazioni necessarie alla corretta utilizzazione della macchina in condizioni di sicurezza.

Pittogrammi redazionali

Service

- Contrassegna situazioni nelle quali si deve informare il SERVICE aziendale interno:
SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA CLIENTI.

Indice

- I paragrafi preceduti da questo simbolo contengono informazioni e prescrizioni molto importanti, particolarmente per quanto riguarda la sicurezza.

Il mancato rispetto può comportare:

- pericolo per l'incolumità degli operatori
- perdita della garanzia contrattuale
- declinazione di responsabilità da parte della ditta costruttrice.

Mano alzata

- Contrassegna azioni che non si devono assolutamente fare.

Pittogrammi relativi alla sicurezza

Tensione elettrica pericolosa

- Segnala al personale interessato che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire uno shock elettrico.

Pericolo generico

- che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire danni fisici.

Pericolo di forte calore

- delle normative di sicurezza, il rischio di subire bruciature per contatto con componenti con elevata temperatura.

SYMBOLS

The pictograms in the next chapter provide the necessary information for correct, safe use of the machine in a rapid, unmistakable way.

Editorial pictograms

Service

- Refers to situations in which you should inform the SERVICE department in the company:
CUSTOMER TECHNICAL SERVICE.

Index

- Paragraphs marked with this symbol contain very important information and recommendations, particularly as regards safety.

Failure to comply with them may result in:

- danger of injury to the operators
- loss of the warranty
- refusal of liability by the manufacturer.

Raised hand

- Refers to actions that absolutely must not be performed.

Safety pictograms

Danger of high voltage

- Signals to the personnel that the operation described could cause electrocution if not performed according to the safety rules.

Generic danger

- Signals to the personnel that the operation described could cause physical injury if not performed according to the safety rules.

Danger due to heat

- Signals to the personnel that the operation described could cause burns if not performed according to the safety rules.

SYMBOLLOGIE

Les pictogrammes reportés au chapitre suivant permettent de fournir rapidement et de manière univoque les informations nécessaires pour une utilisation correcte de la machine dans des conditions de sécurité.

Pictogrammes rédactionnels

Service

- Indique des situations où il faut informer le SERVICE interne de la société:
SERVICE APRES-VENTE CLIENTS.

Index

- Les paragraphes précédés par ce symbole contiennent des informations et des prescriptions très importantes, notamment pour ce qui concerne la sécurité.

Le non-respect peut comporter:

- danger pour la sécurité des opérateurs.
- perte de la garantie du contrat.
- dégageant de la responsabilité du fabricant.

Main levée

- Indique les actions qu'il ne faut absolument pas accomplir.

Pictogrammes concernant la sécurité

Tension électrique dangereuse

- Signale au personnel concerné que l'opération décrite présente, si elle n'est pas effectuée conformément aux normes de sécurité, le risque de provoquer une décharge électrique.

Danger général

- Signale au personnel concerné que l'opération décrite présente, si elle n'est pas effectuée conformément aux normes de sécurité, le risque de provoquer des dommages physiques.

Danger de température élevée

- Signale au personnel concerné que l'opération décrite présente, si elle n'est pas effectuée conformément aux normes de sécurité, le risque de provoquer des brûlures par contact avec des composants à température élevée.

BILDSYMBOLS

Die im folgenden Kapitel aufgeführten Bildsymbole liefern schnell und eindeutig Informationen zum korrekten und sicheren Gebrauch des Gerätes.

Bildsymbole

Kundendienst

- Kennzeichnet Situationen, in denen der interne KUNDENDIENST der Firma zu benachrichtigen ist:
KUNDENDIENST



Inhaltsverzeichnis

- Die Paragraphen, denen dieses Symbol vorausgeht, enthalten sehr wichtige Informationen und Vorschriften, insbesondere bezüglich der Sicherheit.



Die Nichtbeachtung dieser Informationen und Vorschriften kann dazu führen, dass:

- die Unversehrtheit des Personals an den Geräten gefährdet ist
- die vertragliche Garantie verfällt
- die Herstellerfirma jede Verantwortung ablehnt.

Erhobene Hand

- Kennzeichnet Handlungen, die absolut verboten sind.



Bildsymbole zur Sicherheit

Gefährliche elektrische Spannung

- Zeigt dem betreffenden Personal an, dass bei der beschriebenen Tätigkeit die Gefahr eines elektrischen Schlags besteht, wenn diese nicht unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften durchgeführt wird.



Allgemeine Gefahr

- Zeigt dem betreffenden Personal an, dass bei der beschriebenen Tätigkeit Verletzungsgefahr besteht, wenn diese nicht unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften durchgeführt wird.



Gefahr durch starke Hitze

- Zeigt dem betreffenden Personal an, dass bei der beschriebenen Tätigkeit Verbrennungsgefahr durch Berührung heißer Geräteteile besteht, wenn diese nicht unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften durchgeführt wird.



1.3 USO PREVISTO

Il climatizzatore deve essere utilizzato esclusivamente per produrre aria calda o fredda (a scelta) con il solo scopo di rendere confortevole la temperatura nell'ambiente.

Un uso improprio delle apparecchiature (esterna ed interna) con eventuali danni causati a persone, cose o animali esulano la OLIMPIA SPLENDID da ogni responsabilità.

1.4 ZONE DI RISCHIO



I climatizzatori **NON DEVONO** essere installati in ambienti con presenza di gas infiammabili, gas esplosivi, in ambienti molto umidi (lavanderie, serre, ecc.), o in locali dove sono presenti altri macchinari che generano una forte fonte di calore, in prossimità di una fonte di acqua salata o acqua sulfurea.

NON usare gas, benzine o altri liquidi infiammabili vicino al climatizzatore.

Il climatizzatore non ha un ventilatore per l'immissione all'interno del locale di aria fresca esterna, ricambiare aria aprendo porte e finestre.

- L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
- Fate attenzione che l'acqua non entri nelle parti elettriche.
- Installare sempre un interruttore automatico e prevedere un circuito di alimentazione dedicato.



Rendere note a tutto il personale interessato al trasporto ed all'installazione della macchina le presenti istruzioni.

PROPER USE

The air-conditioner should be used for the exclusive purpose of producing hot or cool air (on demand) for the sole purpose of obtaining a comfortable temperature in the room. Improper use of the machine (outside and inside units) causing damage to persons, property or animals relieve OLIMPIA SPLENDID of any liability.

HAZARDOUS ZONES

*The air-conditioner **MUST NOT** be installed in environments where inflammable or explosive gas are present, in very humid environments (laundries, hothouses, etc.), in places where other machinery which generate strong sources of heat are present or in the vicinity of a source of salty or sulphurous water.*

DO NOT use gas, benzene or other flammable liquids near the air-conditioner.

The air-conditioner does not have a fan for the intake, inside the establishment, of external fresh air. Change air by opening doors and windows.

- *The appliance may be used by children over 8 years of age and by persons with reduced physical, sensorial or mental capacities, or without the required experience or knowledge, provided they are supervised or have been instructed in the safe use of the appliance and understand the hazards involved.*
- *Children must not play with the equipment.*
- *Children must not be allowed to clean the appliance or perform user maintenance without proper supervision.*
- *Do not allow water to run into electric parts.*
- *Always install circuit breaker and a dedicated power circuit.*

Make sure that all personnel involved in the transportation and installation of the machine are familiar with the following instructions.

UTILISATION PRÉVUE

Le climatiseur doit être utilisé exclusivement pour produire de l'air chaud ou froid (au choix) dans le seul but de rendre agréable la température ambiante.

Un usage impropre des appareils (extérieur et intérieur) avec d'éventuels dommages causés aux personnes, aux biens ou aux animaux dégage la société OLIMPIA SPLENDID de toute responsabilité.

ZONES À RISQUE

Les climatiseurs **NE DOIVENT PAS** être installés en présence de gaz inflammables ou de gaz explosifs, dans des locaux très humides (buanderies, serres, etc.) ou dans des locaux où se trouvent d'autres machines produisant beaucoup de chaleur, à proximité d'une source d'eau salée ou d'eau sulfureuse.

NE PAS UTILISER de gaz, d'essence ou autres liquides inflammables près du climatiseur. Le climatiseur ne possède pas de ventilateur pour l'amenée dans la pièce d'air frais de l'extérieur; pour aérer, ouvrir portes et fenêtres.

- L'appareil peut être utilisé par des enfants d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou dépourvues de l'expérience ou des connaissances nécessaires, à condition que ce soit sous surveillance ou qu'elles aient reçu des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et à la compréhension des dangers qui y ont liés.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et la maintenance destinés à être effectués par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Veiller à ce qu'il n'entre pas d'eau dans les parties électriques
- Installer toujours un interrupteur automatique et prévoir un circuit d'alimentation dédié.

Communiquer les présentes instructions à toutes les personnes intéressées au transport et à l'installation de la machine

BESTIMMUNGS-GEMÄSSE VERWENDUNG

Das Klimagerät darf ausschließlich zur Erzeugung von Warm- oder Kaltluft (nach Wahl) verwendet werden, damit in den Räumlichkeiten eine angenehme Temperatur geschaffen wird.

Jeder Gebrauch des Klimagerätes (Außen- und Inneneinheit), der über die beschriebene Verwendung hinausgeht, gilt als nicht zulässig und enthebt die Fa. OLIMPIA SPLENDID von jeder Verantwortung.

GEFAHRENBEREICHE

Das Einheiten des Klimagerätes **DÜRFEN AUF KEINEN FALL** in Räumen, in denen Flaschen mit entflammaren oder explosiven Gasen aufbewahrt werden, in sehr feuchten Räumen (Wäschereien, Gewächshäusern, usw.), in Räumen, in denen Maschinen aufgestellt sind, die eine hohe Wärmequelle erzeugen, oder in der Nähe von Salzwasser- oder Schwefelwasserquellen installiert werden.

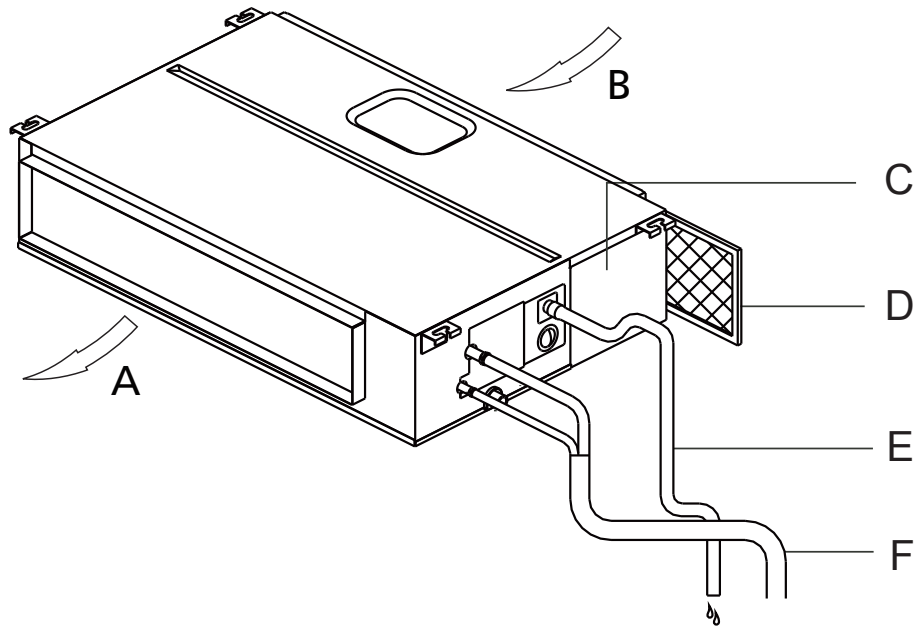
In der Nähe des Klimagerätes dürfen weder Gas, Benzin noch andere entflammare Flüssigkeiten verwendet werden. Das Klimagerät ist mit keinem Gebläse für die Zufuhr von Frischluft ausgestattet. Demzufolge sind zur Lüftung des Raums Türen und Fenster zu öffnen.

- Kindern ab 8 Jahren sowie Personen mit körperlichen, sensorischen oder mentalen Beeinträchtigungen beziehungsweise Personen ohne entsprechende Erfahrung oder Kenntnisse darf die Benutzung des Geräts erlaubt werden unter der Bedingung, dass die Kinder sowie die genannten Personen beaufsichtigt beziehungsweise in die für die Verwendung des Geräts geltenden Sicherheitsvorkehrungen eingewiesenen wurden und die mit dem Gerät verbundenen Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Die dem Benutzer obliegenden Reinigungs- und Pflegearbeiten dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in elektrische Teile gelangt.
- Installieren Sie stets einen Automatikschutzschalter und sehen Sie einen gesonderten Stromkreis vor.

Das mit der Beförderung und der Installation des Gerätes beauftragte Personal muss mit diesen Anweisungen vertraut gemacht werden.

ICOMPONENTI DELL'UNITÀ
INTERNA**GB**

INDOOR UNIT PARTS

FCOMPOSANTS DE L'UNITE
INTERNE**D**KOMPONENTEN DER
INNENEINHEIT

A - Uscita dell'aria
 B - Ingresso dell'aria
 C - Armadio elettrico di controllo
 D - Filtro dell'aria (sui modelli selezionati)
 E - Tubo di scarico
 F - Tubo di collegamento del refrigerante

A - Air outlet
 B - Air inlet
 C - Electric control cabinet
 D - Air filter (on selected models)
 E - Drain hose
 F - Refrigerant connecting pipe

A - Sortie de l'air
 B - Entrée de l'air
 C - Armoire électrique de contrôle
 D - Filtre de l'air (sur les modèles sélectionnés)
 E - Tube d'évacuation
 F - Tube de branchement du réfrigérant

A - Luftaustritt
 B - Lufteintritt
 C - Elektrischer Steuerschalterschrank
 D - Luftfilter (in ausgewählten Modellen)
 E - Ablaufrohr
 F - Kühlmittel-Verbindungsrohr

1. Verifiche all'area

Prima di iniziare a lavorare su impianti contenenti refrigeranti infiammabili, sono necessari controlli di sicurezza per ridurre al minimo il rischio di ignizione. Per riparare un impianto di refrigerazione, occorre osservare le seguenti precauzioni prima di lavorare sull'impianto.

2. Procedura di lavoro

Il lavoro va eseguito secondo una procedura controllata in modo da ridurre al minimo il rischio di presenza di gas infiammabile o vapore durante l'esecuzione del lavoro.

3. Area di lavoro generale

Tutto il personale di manutenzione e coloro che lavorano nell'area locale devono essere istruiti sulla natura del lavoro svolto. Evitare di lavorare in spazi stretti. La zona intorno all'area di lavoro deve essere sezionata. Garantire che le condizioni all'interno dell'area siano sicure verificando il materiale infiammabile.

4. Verifica della presenza di refrigerante

L'area deve essere controllata con uno specifico rilevatore di refrigerante prima e durante l'esecuzione del lavoro in modo da garantire che il tecnico sia informato sulla presenza di atmosfere potenzialmente infiammabili. Verificare che l'attrezzatura per il rilevamento di perdite utilizzata sia idonea all'uso con refrigeranti infiammabili, ossia non provochi scintille, sia

1. Checks to the area

Prior to beginning work on systems containing flammable refrigerants, safety checks are necessary to ensure that the risk of ignition is minimised. For repair to the refrigerating system, the following precautions shall be complied with prior to conducting work on the system.

2. Work procedure

Works shall be undertaken under a controlled procedure so as to minimise the risk of a flammable gas or vapour being present while the work is being performed.

3. General work area

All maintenance staff and others working in the local area shall be instructed on the nature of work being carried out. Work in confined spaces shall be avoided. The area around the work space shall be sectioned off. Ensure that the conditions within the area have been made safe by control of flammable material.

4. Checking for presence of refrigerant

The area shall be checked with an appropriate refrigerant detector prior to and during work, to ensure the technician is aware of potentially flammable atmospheres. Ensure that the leak detection equipment being used is suitable for use with flammable refrigerants, i.e. no sparking, adequately sealed or intrinsically safe.

1. Contrôles de la zone

Avant de commencer à travailler sur des installations contenant des réfrigérants inflammables, il est nécessaire d'effectuer des contrôles de sécurité, afin de réduire au minimum le risque d'une ignition. Pour réparer un système de réfrigération, il faut respecter les précautions suivantes avant d'intervenir sur le système.

2. Procédure de travail

L'intervention doit être effectuée selon une procédure contrôlée de façon à réduire au minimum le risque de présence de gaz inflammable ou de vapeur pendant l'exécution du travail.

3. Zone de travail générale

Tout le personnel de maintenance et les personnes travaillant dans la zone doivent être informés de la nature du travail effectué. Eviter de travailler dans des espaces étroits. La zone de travail doit être séparée. S'assurer que les conditions à l'intérieur de la zone sont sûres en vérifiant le matériel inflammable.

4. Contrôle de la présence de réfrigérant

La zone doit être contrôlée au moyen d'un détecteur de réfrigérant avant et pendant l'exécution du travail, de façon à garantir que le technicien est informé de la présence d'atmosphères potentiellement inflammables. S'assurer que l'appareil de détection de fuites est approprié pour l'utilisation avec des réfrigérants inflammables, autrement dit ne provoque pas d'étincelles, est

1. Überprüfungen des Bereiches

Vor dem Beginn der Arbeiten an Anlagen mit entflammbaren Kühlmitteln sind Sicherheitskontrollen zur Minimierung der Zündgefahr erforderlich. Für die Reparatur einer Kühlanlage sind vor dem Beginn mit der Arbeit an der Anlage folgende Sicherheitsvorkehrungen zu beachten.

2. Arbeitsverfahren

Die Arbeit ist gemäß einer kontrollierten Prozedur durchzuführen, um das Risiko des Auftretens von entflammbarem Gas oder Dampf während der Ausführung der Arbeit zu minimieren.

3. Hauptarbeitsbereich

Das gesamte Wartungspersonal sowie diejenigen, welche im örtlichen Bereich tätig sind, müssen in die Art der ausgeführten Arbeit eingewiesen werden. Vermeiden Sie die Arbeit in engen Räumen. Die Zone um den Arbeitsbereich ist zu trennen. Stellen Sie sicher, dass die Bedingungen im Innern des Arbeitsbereiches sicher sind, indem Sie entflammbares Material prüfen.

4. Prüfung des Vorhandenseins von Kühlmittel

Der Bereich ist vor und während der Ausführung der Arbeit mit einem spezifischen Kühlmitteldetektor zu kontrollieren um sicherzustellen, dass der Techniker über das Vorhandensein potentiell entflammbarer Atmosphären informiert wird. Stellen Sie sicher, dass die Ausrüstung zur Erfassung von Undichtigkeiten geeignet für den Einsatz mit entflammbaren Kühlmitteln ist, das heißt, dass sie

adeguatamente sigillata o intrinsecamente sicura.

5. Presenza di estintori

Qualora sia necessario eseguire lavori ad alte temperature sull'impianto di refrigerazione o sui relativi componenti, è necessario predisporre un adeguato sistema antincendio. Posizionare estintori a base di CO₂ o polvere secca in prossimità dell'area di caricamento.

6. Nessuna fonte di ignizione

Nessuna persona al lavoro sugli impianti di refrigerazione ed esposta al contatto con tubi che contengono o contenevano refrigerante infiammabile deve utilizzare fonti di ignizione per evitare rischi di incendio o esplosione. Ogni possibile fonte di ignizione, tra cui il fumo di sigarette, deve essere tenuta a debita distanza dal sito di installazione, riparazione, rimozione o smaltimento, ove possa verificarsi una perdita di liquido refrigerante nello spazio circostante. Prima di eseguire il lavoro, l'area circostante l'apparecchio deve essere controllata al fine di accertarsi che non siano presenti sostanze infiammabili o rischi di ignizione. Devono essere esposte segnalazioni di DIVIETO DI FUMO.

7. Area ventilata

Assicurarsi che l'area sia aperta o che sia adeguatamente ventilata prima di interagire con l'impianto o svolgere qualsiasi operazione ad alte temperature. Assicurare una ventilazione costante durante il periodo delle

5. Presence of fire extinguisher

If any hot work is to be conducted on the refrigeration equipment or any associated parts, appropriate fire extinguishing equipment shall be available to hand. Have a dry powders or CO₂ fire extinguisher adjacent to the charging area.

6. No ignition sources

No person carrying out work in relation to a refrigeration system which involves exposing any pipe work that contains or has contained flammable refrigerant shall use any sources of ignition in such a manner that it may lead to the risk of fire or explosion. All possible ignition sources, including cigarette smoking, should be kept sufficiently far away from the site of installation, repairing, removing and disposal, during which flammable refrigerant can possibly be released to the surrounding space. Prior to work taking place, the area around the equipment is to be surveyed to make sure that there are no flammable hazards or ignition risks. NO SMOKING signs shall be displayed.

7. Ventilated area

Ensure that the area is in the open or that it is adequately ventilated before breaking into the system or conducting any hot work. A degree of ventilation shall continue during the period that the

correctement scellé ou intrinsèquement sûr.

5. Présence d'extincteurs

S'il est nécessaire d'effectuer des travaux à hautes températures sur le système de réfrigération ou sur ses composants, il faut disposer d'un système anti-incendie approprié. Placer des extincteurs à base de CO₂ ou de poudre sèche à proximité de la zone de chargement.

6. Absence de source d'ignition

Aucune personne travaillant sur les systèmes de réfrigération et exposée au contact avec des tubes contenant ou ayant contenu du réfrigérant inflammable ne doit utiliser de sources d'ignition, afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'explosion. Toutes les sources d'ignition potentielles, dont les cigarettes, doivent être maintenues à une distance appropriée du site d'installation, de réparation, d'enlèvement ou d'élimination, où il pourrait se produire une fuite de liquide réfrigérant dans l'espace environnant. Avant d'effectuer le travail, la zone entourant l'appareil doit être contrôlée, afin de s'assurer de l'absence de matières inflammables ou de risques d'ignition. Il convient de mettre en place des signaux DEFENSE DE FUMER.

7. Zone ventilée

S'assurer que la zone est ouverte ou est ventilée de façon appropriée avant d'interagir avec l'installation ou d'effectuer quelque opération que ce soit à haute température. S'assurer d'une ventilation constante pendant la durée des opérations. La

keine Funken verursacht, angemessen versiegelt beziehungsweise eigensicher ist.

5. Vorhandensein von Feuerlöschern

Sollte es notwendig sein, Arbeiten bei hohen Temperaturen an der Kühlanlage oder ihren Komponenten durchzuführen, ist die Bereitstellung eines angemessenen Brandschutzsystems erforderlich. Positionieren Sie Feuerlöscher auf der Basis von CO₂ oder Trockenpulver in der Nähe des Ladebereiches.

6. Keine Zündquelle

Keine an den Kühlanlagen tätige und dem Kontakt mit Schläuchen, die entflammables Kühlmittel enthalten oder enthielten, ausgesetzte Person darf Zündquellen verwenden, um Brand- oder Explosionsgefahren zu vermeiden. Jegliche mögliche Zündquelle, darunter Zigarettenrauch, ist in einem angemessenen Abstand zum Installations-, Reparatur- Ausbau- oder Entsorgungsstandort zu halten, wo es zum Austreten von Kühlmittel im umgebenden Raum kommen könnte. Vor der Ausführung der Arbeit muss der Bereich um das Gerät kontrolliert werden um sicherzustellen, dass keine entflammbaren Substanzen oder Zündgefahren vorhanden sind. Es sind RAUCHVERBOTE auszuhängen.

7. Belüfteter Bereich

Stellen Sie sicher, dass der Bereich offen oder angemessen belüftet ist, bevor Sie mit der Anlage interagieren oder jeglichen Eingriff bei hohen Temperaturen vornehmen.

operazioni.
La ventilazione deve disperdere in modo sicuro ogni refrigerante rilasciato e, se possibile, espellerlo esternamente nell'atmosfera.

8. Verifiche all'impianto di refrigerazione

Se modificati, i componenti elettrici devono essere idonei allo scopo e conformi alle specifiche corrette. Occorre sempre seguire le linee guida del produttore relative alla manutenzione e all'assistenza tecnica. In caso di dubbi consultare il servizio di assistenza tecnica del produttore. Gli impianti che utilizzano refrigeranti infiammabili devono essere sottoposti alle seguenti verifiche:

- la dimensione della carica deve essere conforme a quella della camera in cui sono installati i componenti contenenti il refrigerante;
- gli impianti e le uscite di ventilazione devono funzionare adeguatamente e non essere ostruite;
- se un circuito di refrigerazione indiretto è in uso, occorre controllare la presenza di refrigerante nel circuito secondario; la marcatura apposta sugli impianti deve continuare a essere visibile e leggibile;
- le marcature e le segnalazioni illeggibili devono essere corrette;
- il tubo o i componenti di refrigerazione devono essere installati in una posizione in cui è improbabile che possano essere esposti a sostanze che potrebbero corrodere i componenti contenenti il refrigerante, a meno che i componenti siano

work is carried out. The ventilation should safely disperse any released refrigerant and preferably expel it externally into the atmosphere.

8. Checks to the refrigeration equipment

Where electrical components are being changed, they shall be fit for the purpose and to the correct specification. At all times the manufacturer's maintenance and service guidelines shall be followed. If in doubt consult the manufacturer's technical department for assistance. The following checks shall be applied to installations using flammable refrigerants:

- the charge size is in accordance with the room size within which the refrigerant containing parts are installed;
- the ventilation machinery and outlets are operating adequately and are not obstructed;
- if an indirect refrigerating circuit is being used, the secondary circuits shall be checked for the presence of refrigerant; marking to the equipment continues to be visible and legible;
- marking and signs that are illegible shall be corrected;
- refrigeration pipe or components are installed in a position where they are unlikely to be exposed to any substance which may corrode

ventilation doit disperser de façon sûre tout réfrigérant libéré et, si possible, l'éjecter à l'extérieur dans l'atmosphère.

8. Contrôles du système de réfrigération

S'ils sont modifiés, les composants électriques doivent être appropriés au but prévu et conformes aux spécifications applicables. Il faut toujours se conformer aux instructions du producteur relatives à la maintenance et à l'assistance technique. En cas de doutes, consulter le service d'assistance technique du producteur. Les installations utilisant des réfrigérants inflammables doivent être soumises aux contrôles suivants:

- la dimension de la charge doit être conforme à celle de la chambre où sont installés les composants contenant le réfrigérant;
- les installations et les sorties de ventilation doivent fonctionner de façon appropriée et ne pas être obstruées;
- si un circuit de réfrigération indirect est utilisé, il convient de contrôler la présence de réfrigérant dans le circuit secondaire; le marquage apposé sur les systèmes doit continuer à être visible et lisible;
- les marquages et les signaux illisibles doivent être corrigés;
- le tube ou les composants de réfrigération doivent être installés dans une position dans laquelle il est improbable qu'ils puissent être exposés à des substances qui pourraient causer la corrosion des composants contenant le réfrigérant, sauf si les composants sont fabriqués avec des

Stellen Sie eine konstante Belüftung während des Zeitraums der Eingriffe sicher. Die Belüftung muss jegliches freigesetzte Kühlmittel auf sichere Weise ableiten und möglichst in die Außenatmosphäre ausstoßen.

8. Überprüfungen an der Kühlanlage

Falls geändert, müssen die elektrischen Komponenten geeignet für den Einsatzzweck sein und in Übereinstimmung mit den korrekten Spezifikationen stehen. Die Leitlinien des Herstellers bezüglich der Wartung und des technischen Kundendienstes sind stets zu befolgen. Wenden Sie sich bei allen Fragen an den technischen Kundendienst des Herstellers. Die Anlagen, welche entflammare Kühlmittel verwenden, sind folgenden Prüfungen zu unterziehen:

- Die Größe der Ladung muss in Übereinstimmung mit der Größe des Raums stehen, in dem die Komponenten mit dem Kühlmittel installiert sind.
- Die Anlagen und die Belüftungsausgänge müssen angemessen funktionieren und dürfen nicht verstopft sein.
- Wenn ein indirekter Kühlkreis in Betrieb ist, muss das Vorhandensein von Kühlmittel im Sekundärkreis kontrolliert werden. Die Markierung an den Anlagen muss weiter sichtbar und lesbar sein.
- Unleserliche Markierungen und Signalisierungen sind zu korrigieren.
- Die Kühlschläuche oder -komponenten sind in einer Position zu installieren, in der es unwahrscheinlich ist, dass sie Substanzen ausgesetzt werden, welche die Komponenten mit dem Kühlmittel korrodieren könnten, es sei

fabbricati con materiali intrinsecamente resistenti alla corrosione o siano opportunamente protetti da agenti corrosivi.

9. Verifiche ai dispositivi elettrici

Gli interventi di riparazione e manutenzione di componenti elettrici devono prevedere controlli di sicurezza iniziali e procedure di ispezione dei componenti. In caso di guasto che possa compromettere la sicurezza, nessuna alimentazione elettrica deve essere collegata al circuito finché non venga adeguatamente riparato. Se il guasto non può essere riparato immediatamente, ma è necessario continuare l'operazione, utilizzare una soluzione temporanea adeguata. Tale soluzione deve essere segnalata al proprietario dell'impianto in modo da informare tutte le parti.

I controlli di sicurezza iniziali prevedono:

- lo scarico dei condensatori: questa operazione deve essere eseguita in modo sicuro per evitare la possibilità di scintille;
- l'assenza di esposizione di componenti e cablaggi elettrici a tensioni durante la carica, la riparazione o la depurazione dell'impianto;
- la continuità della messa a terra.

10. Interventi di riparazione dei componenti ermetici

10.1 Durante gli interventi di riparazione dei componenti ermetici, tutte le linee di alimentazione elettrica devono essere scollegate

refrigerant containing components, unless the components are constructed of materials which are inherently resistant to being corroded or are suitably protected against being so corroded.

9. Checks to electrical devices

Repair and maintenance to electrical components shall include initial safety checks and component inspection procedures. If a fault exists that could compromise safety, then no electrical supply shall be connected to the circuit until it is satisfactorily dealt with. If the fault cannot be corrected immediately but it is necessary to continue operation, and adequate temporary solution shall be used. This shall be reported to the owner of the equipment so all parties are advised. Initial safety checks shall include:

- that capacitors are discharged: this shall be done in a safe manner to avoid possibility of sparking
- that there no live electrical components and wiring are exposed while charging, recovering or purging the system;
- that there is continuity of earth bonding.

10. Repairs to sealed components

10.1 During repairs to sealed components, all electrical supplies shall be disconnected from the equipment being

matériaux intrinsèquement résistants à la corrosion ou sont protégés de façon appropriée contre les agents de corrosion.

9. Contrôles des dispositifs électriques

Les interventions de réparation et de maintenance de composants électriques doivent prévoir des contrôles de sécurité initiaux et des procédures d'inspection des composants. En cas de défaut pouvant compromettre la sécurité, aucune alimentation électrique ne doit être branchée au circuit tant qu'il n'a pas été réparé de façon appropriée. Si le défaut ne peut pas être réparé immédiatement, mais qu'il est nécessaire de continuer l'opération, utiliser une solution temporaire appropriée. Cette solution doit être signalée au propriétaire du système de façon à informer toutes les parties concernées.

Les contrôles de sécurité initiaux prévoient:

- la vidange des condensateurs: cette opération doit être effectuée de façon sûre pour éviter la possibilité d'étincelles;
- l'absence d'exposition de composants et de câblages électriques à tensions pendant la charge, la réparation ou l'épuration du système;
- la continuité de la mise à la terre.

10. Interventions de réparation des composants étanches

10.1 Pendant les interventions de réparation des composants étanches, toutes les lignes d'alimentation électrique

denn, die Komponenten sind aus eigensicher korrosionsbeständigen Werkstoffen gefertigt oder entsprechend gegen korrodierende Agenzien geschützt.

9. Überprüfungen an den elektrischen Geräten

Die Reparatur- und Wartungseingriffe an elektrischen Komponenten müssen anfängliche Sicherheitskontrollen und Inspektionsprozeduren der Komponenten vorsehen. Bei einem Defekt, der die Sicherheit beeinträchtigen kann, darf keine elektrische Stromversorgung an den Kreis angeschlossen werden, bis dieser angemessen repariert wird. Wenn der Defekt nicht unverzüglich repariert werden kann, die Fortsetzung des Eingriffes aber erforderlich ist, verwenden Sie eine passende vorübergehende Lösung. Diese Lösung ist dem Besitzer der Anlage anzuzeigen, sodass alle Parteien informiert werden.

Diese Anfangssicherheitskontrollen sehen vor:

- Auslass der Kondensatoren: dieser Eingriff ist auf sichere Weise auszuführen, um die Möglichkeit von Funken zu vermeiden.
- Fehlende Aussetzung von Komponenten und Stromkabeln an Spannung während des Ladens, der Reparatur oder Reinigung der Anlage.
- Kontinuität der Erdung.

10. Reparatüreingriffe an hermetischen Komponenten

10.1 Während der Reparatüreingriffe an hermetischen Komponenten sind alle elektrischen Stromleitungen vor der eventuellen Entfernung hermetische Abdeckungen vom laufenden Gerät zu

dall'apparecchio in funzione prima dell'eventuale rimozione di coperture ermetiche, ecc. Qualora fosse assolutamente necessario disporre di alimentazione elettrica per le apparecchiature durante la manutenzione, occorre posizionare un rilevatore di perdite costantemente attivo nel punto più critico per segnalare una situazione potenzialmente pericolosa.

10.2 È necessario prestare particolare attenzione a quanto segue per garantire che, in caso di intervento sui componenti elettrici, l'alloggiamento non sia alterato in modo da influenzare il livello di protezione. Ciò include danni ai cavi, numero eccessivo di connessioni, terminali non fabbricati in conformità alle specifiche originali, danni alle guarnizioni, scorretta installazione delle chiusure, ecc.

Assicurarsi che gli apparecchi siano montati saldamente.

Assicurarsi che le guarnizioni o i materiali di tenuta non siano deteriorati al punto da non poter essere più utilizzati per impedire l'ingresso di atmosfere infiammabili. I componenti di ricambio devono essere conformi alle specifiche del produttore.

NOTA: l'uso di sigillanti a base di silicone possono inibire l'efficacia di alcuni tipi di apparecchiature per il rilevamento di perdite. I componenti a sicurezza intrinseca non devono essere isolati prima di lavorare sugli stessi.

worked upon prior to any removal of sealed covers, etc. If it is absolutely necessary to have an electrical supply to equipment during servicing, then a permanently operating form of leak detection shall be located at the most critical point to warn of a potentially hazardous situation.

10.2 Particular attention shall be paid to the following to ensure that by working on electrical components, the casing is not altered in such a way that the level of protection is affected. This shall include damage to cables, excessive number of connections, terminals not made to original specification, damage to seals, incorrect fitting of glands, etc.

Ensure that apparatus is mounted securely.

Ensure that seals or sealing materials have not degraded such that they no longer serve the purpose of preventing the ingress of flammable atmospheres. Replacement parts shall be in accordance with the manufacturer's specifications.

NOTE: The use of silicon sealant may inhibit the effectiveness of some types of leak detection equipment. Intrinsically safe components do not have to be isolated prior to working on them.

doivent être débranchées de l'appareil en fonction avant l'enlèvement éventuel des couvertures étanches etc. S'il devait être absolument nécessaire de disposer d'alimentation électrique pour les appareils pendant la maintenance, il faut placer un détecteur de fuites constamment actif au point le plus critique pour signaler une situation potentiellement dangereuse.

10.2 Il est nécessaire d'accorder une attention particulière à ce qui suit pour garantir que, en cas d'intervention sur les composants électriques, le logement n'est pas altéré de façon propre à influencer sur le niveau de protection. Cela inclut les dommages des câbles, un nombre excessif de branchements, des bornes de fabrication non conforme aux spécifications d'origine, des dommages des joints, une mauvaise installation des fermetures etc.

S'assurer que les appareils sont montés de façon stable.

S'assurer que les joints ou les matériaux d'étanchéité ne sont pas détériorés au point de ne plus pouvoir être utilisés, pour empêcher la pénétration d'atmosphères inflammables. Les composants de rechange doivent être conformes aux spécifications du fabricant.

NOTE: l'utilisation de produits de jointoiment à base de silicone peuvent inhiber l'efficacité de certains types d'appareils pour la détection de fuites. Les composants à sécurité intrinsèque ne doivent pas être isolés avant d'intervenir sur ces derniers.

trennen. Sollte es unbedingt erforderlich sein, die elektrische Stromversorgung für die Geräte während der Wartung vorzusehen, ist ein konstant aktiver Undichtigkeitsdetektor am kritischsten Punkt zu positionieren, um eine potentiell gefährliche Situation zu signalisieren.

10.2 Es ist notwendig, die nachstehenden Punkte mit besonderer Aufmerksamkeit zu beachten um sicherzustellen, dass bei Eingriffen an den elektrischen Komponenten der Sitz nicht so verändert wird, dass der Schutzgrad beeinflusst wird. Dies schließt Schäden an Kabeln, eine zu hohe Anzahl von Anschlüssen, nicht in Übereinstimmung mit den Originalspezifikationen hergestellte Klemmen, Schäden an den Dichtungen, fehlerhafte Installation der Verschlüsse usw. ein.

Stellen Sie sicher, dass die Geräte fest montiert sind.

Stellen Sie sicher, dass Dichtungen oder Dichtmaterialien nicht so beschädigt sind, dass sie nicht mehr benutzt werden können, um das Eintreten entflammbarer Atmosphären zu unterbinden. Die Ersatzteile müssen in Übereinstimmung mit den Spezifikationen des Herstellers stehen.

HINWEIS: Die Verwendung von Dichtmitteln auf Silikonbasis hemmt die Wirksamkeit einiger Arten von Geräten für die Erfassung von Undichtigkeiten. Die eigensicheren Komponenten dürfen vor dem Eingriff an denselben nicht isoliert werden.

I

L'apparecchio deve essere installato, azionato e conservato in ambiente con superficie superiore a X m² (vedere la seguente tabella). L'apparecchio non deve essere installato in uno spazio non ventilato qualora la superficie sia inferiore a X m² (vedere la seguente tabella).

GB

The appliance should be installed, operated and stored in an area with a surface larger than X m² (see table below). The appliance should not be installed in an unventilated space if the surface is less than X m² (see table below).

F

L'appareil doit être installé, utilisé et gardé dans un local d'une surface supérieure à X m² (voir le tableau suivant). L'appareil ne doit pas être installé dans un espace non ventilé si la surface est inférieure à X m² (voir le tableau suivant).

D

Das Gerät muss in einem Raum mit einer Fläche von mehr als X m² installiert, betrieben und gelagert werden (siehe folgende Tabelle). Das Gerät darf nicht in einem ungelüfteten Raum installiert werden, wenn die Oberfläche weniger als X m² beträgt (siehe folgende Tabelle).

Modello Model Modèle Modell	Quantità di gas refrigerante (kg) Amount of refrigerant gas (kg) Quantité de gaz réfrigérant (kg) Menge an Kühlmittelgas (kg)	Altezza di installazione (m) Installation height (m) Hauteur d'installation (m) Hnstillationshöhe (m)	Area ambiente minima (m ²) Minimum area of the room (m ²) Surface minimale de la pièce (m ²) Mindest-Raumfläche (m ²)
DUAL 1X2	< 2,0	2,2	4
TRIAL 1X3	< 2,5	2,2	4
QUADRI 1X4	< 3,0	2,2	6
PENTA 1X5	< 3,5	2,2	7

Modello Model Modèle Modell	Quantità di gas refrigerante (kg) Amount of refrigerant gas (kg) Quantité de gaz réfrigérant (kg) Menge an Kühlmittelgas (kg)	Altezza di installazione (m) Installation height (m) Hauteur d'installation (m) Hnstillationshöhe (m)	Area ambiente minima (m ²) Minimum area of the room (m ²) Surface minimale de la pièce (m ²) Mindest-Raumfläche (m ²)
DUAL 1X2	< 2,0	1,8	4
TRIAL 1X3	< 2,5	1,8	4
QUADRI 1X4	< 3,0	1,8	9
PENTA 1X5	< 3,5	1,8	11

Modello Model Modèle Modell	Quantità di gas refrigerante (kg) Amount of refrigerant gas (kg) Quantité de gaz réfrigérant (kg) Menge an Kühlmittelgas (kg)	Altezza di installazione (m) Installation height (m) Hauteur d'installation (m) Hnstillationshöhe (m)	Area ambiente minima (m ²) Minimum area of the room (m ²) Surface minimale de la pièce (m ²) Mindest-Raumfläche (m ²)
DUAL 1X2	< 2,0	0,6	35
TRIAL 1X3	< 2,5	0,6	45
QUADRI 1X4	< 3,0	0,6	80
PENTA 1X5	< 3,5	0,6	95

SEZIONE DI INSTALLAZIONE

Precauzioni

- Seguire le normative locali, nazionali ed internazionali vigenti.
- Per una corretta installazione leggere con attenzione questo manuale.
- Le seguenti precauzioni sono importanti per la sicurezza: è necessario ricordarle.
- Conservare in un posto sicuro questo manuale per future/ulteriori consultazioni.



AVVERTIMENTO

Questo simbolo indica pericolo di morte causato da un scorretto utilizzo.



PRECAUZIONE

Questo simbolo indica il pericolo gravi ferite o di danno ad oggetti in seguito ad un utilizzo scorretto.

L'installatore potrà illustrare all'utente il corretto uso e manutenzione del condizionatore, rimandandolo comunque all'attenta consultazione del manuale utente/installazione del condizionatore.



AVVERTIMENTO

Non installare l'unità da soli.

Un'installazione errata può provocare ferite dovute ad incendi, folgorazioni, cadute dell'unità o perdite d'acqua. Contattare il fornitore dal quale avete acquistato l'unità o un installatore speciale.

L'installazione deve essere conforme alle istruzioni indicate.

L'installazione errata può provocare ferite dovute ad incendi, folgorazioni, cadute dell'unità o perdite d'acqua. Installare saldamente l'unità su di un supporto che può sopportarne il peso.

Installare su un supporto debole può provocare il cedimento e quindi ferite dovute alla caduta dell'unità. Realizzare i collegamenti elettrici rispettando le normative nazionali e gli schemi di cablaggio elettrico di questo manuale ed assicurarsi di utilizzare un circuito elettrico individuale.

Se la capacità del circuito di alimentazione è insufficiente, potrebbero manifestarsi incendi o scariche elettriche.

Usare i cavi specifici per i cablaggi elettrici ed eseguire i collegamenti correttamente.

Collegamenti errati possono causare incendi.

Controllare che non ci siano perdite di gas refrigerante dopo l'installazione. Assicurarsi di usare le parti fornite e specificate durante l'installazione. L'uso di pezzi difettosi può provocare ferite dovute ad incendi, folgorazioni ecc.

Fissare saldamente il coperchio che isola la parte elettrica delle unità.

Se le coperture elettriche delle unità non sono fissate saldamente, potrebbero manifestarsi incendi o scariche elettriche causate da polvere, acqua ecc.

INSTALLATION SECTION

Precautions

- Adhere to the local, domestic and international regulations in force.
- Read this manual carefully in order to install the appliance properly.
- The following precautions are important for safety: do keep them in mind.
- Keep this manual in a safe place for future reference.

WARNING

This symbol indicates danger of death if used improperly.

PRECAUTION

This symbol indicates the danger of serious injury or damage to objects due to improper use.

Although the installer can explain to the user the correct use and maintenance of the air conditioner, it is advisable to carefully read the air conditioner's use and installation manual.

WARNING

Do not install this unit by yourself.

Incorrect installation can result in injury due to fire, electric shock, falling of the unit or water leaks. Contact your supplier or a specialized installer.

The installation must comply with the instructions provided.

Incorrect installation can result in injury due to fire, electric shock, falling of the unit or water leaks.

Install the unit firmly on a support, capable of bearing its weight.

Installing the unit on a weak support can cause it to fail and, therefore, can cause injuries if the unit falls.

Make the electrical connections in accordance with domestic regulations and with the wiring diagrams provided in this manual. Be sure to use an individual electric circuit.

Fire or electric shock may be triggered if supply circuit capacity is insufficient.

Use specific cables for electrical wiring and make the connections correctly.

Incorrect connections can cause a fire to break out.

Ensure there are no refrigerant gas leaks after completing the installation.

During installation, be sure to use the parts that have been provided and specified.

The use of defective parts can cause injuries due to fires, electric shock, etc.

Firmly secure the cover that isolates the units' electrical part.

If the units' electrical coverings are not firmly secured, a fire may break out or electric shock may occur due to dust, water, etc.

SECTION D'INSTALLATION

Précautions

- Suivre la réglementation locale, nationale et internationale en vigueur.
- Pour une installation correcte, lire attentivement le présent manuel.
- Les précautions suivantes sont importantes pour la sécurité : il est nécessaire de les prendre en compte.
- Garder le présent manuel dans un lieu sûr en vue de consultations futures.

AVERTISSEMENT

Ce symbole indique un danger de mort lié à une utilisation incorrecte.

PRECAUTION

Ce symbole indique un danger de blessures graves ou de dommages matériels lié à une utilisation incorrecte.

L'installateur pourra expliquer à l'utilisateur l'utilisation et la maintenance correctes du climatiseur, en l'invitant de toute façon à lire attentivement le manuel d'utilisation/installation du climatiseur.

AVERTISSEMENT

Ne pas installer l'unité seul.

Une installation erronée peut provoquer des blessures dues à un incendie, une électrocution, une chute de l'unité ou des fuites d'eau. Contacter le fournisseur auprès duquel vous avez acheté l'unité ou un installateur spécialisé.

L'installation doit être conforme aux instructions fournies.

Une installation erronée peut provoquer des blessures dues à un incendie, une électrocution, une chute de l'unité ou des fuites d'eau.

Installer solidement l'unité sur un support à même d'en supporter le poids.

Installer l'unité sur un support trop peu solide peut en causer la rupture et donc des blessures dues à la chute de l'unité.

Réaliser les branchements électriques en respectant la réglementation nationale et les schémas de câblage électrique du présent manuel et veiller à utiliser un circuit électrique individuel.

Si la capacité du circuit d'alimentation est insuffisante, cela pourrait causer un incendie ou une électrocution.

Utiliser les câbles spécifiques pour les câblages électriques et effectuer les branchements correctement.

Des branchements erronés peuvent causer des incendies.

S'assurer de l'absence de fuites de gaz réfrigérant après l'installation.

Veiller à utiliser les pièces fournies et spécifiées pendant l'installation.

L'utilisation de pièces défectueuses peut provoquer des blessures dues à incendies, électrocutions etc.

Fixer solidement le couvercle qui isole la partie électrique des unités.

Si les couvertures électriques des unités ne sont pas solidement fixées, cela pourrait causer des incendies ou électrocutions dues à la poussière, l'eau etc.

INSTALLATIONSABSCHNITT

Vorsichtsmaßnahmen

- Befolgen Sie die geltenden örtlichen, nationalen und internationale Vorschriften.
- Für eine korrekte Installation lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch.
- Die folgenden Vorsichtsmaßnahmen sind wichtig für die Sicherheit: Sie müssen sich an sie erinnern.
- Bewahren Sie dieses Handbuch für zukünftige / weitere Konsultationen an einem sicheren Ort auf.

WARNUNG

Dieses Symbol weist auf Todesgefahr bei unsachgemäßem Gebrauch hin.

VORSICHT

Dieses Symbol weist auf die Gefahr schwerer Verletzungen oder Sachschäden infolge von unsachgemäßem Gebrauch hin.

Der Installateur kann dem Benutzer die korrekte Benutzung und Wartung des Klimagerätes erklären, indem er auf die sorgfältige Konsultation des Gebrauchshandbuchs / Installationshandbuchs verweist.

WARNUNG

Installieren Sie das Gerät nicht ohne Hilfe.

Eine unsachgemäße Installation kann zu Verletzungen aufgrund von Brand, Stromschlag, Herunterfallen des Geräts oder Wasserlecks führen. Wenden Sie sich an den Lieferanten, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder an einen fachlich versierten Installateur.

Die Installation muss den angegebenen Anweisungen entsprechen.

Eine unsachgemäße Installation kann zu Verletzungen aufgrund von Brand, Stromschlag, Herunterfallen des Geräts oder Wasserlecks führen.

Befestigen Sie das Gerät sicher auf einem Träger, der sein Gewicht halten kann.

Eine Installation auf einem zu schwachen Träger kann zum Sturz des Geräts, und somit zu Verletzungen durch das Herunterfallen führen.

Stellen Sie die elektrischen Anschlüsse gemäß den nationalen Vorschriften und Schaltplänen in diesem Handbuch her und stellen Sie sicher, dass ein einzelner Stromkreis verwendet wird.

Wenn die Kapazität des Versorgungskreises nicht ausreicht, kann es zu Brand oder elektrischen Schlägen kommen.

Verwenden Sie spezielle Kabel für die elektrische Verkabelung und stellen Sie die Anschlüsse korrekt her.

Falsche Verbindungen können Brände verursachen.

Stellen sie sicher, dass nach der Installation kein Kühlmittel austritt.

Achten Sie darauf, die bei der Installation bereitgestellten und angegebenen Teile zu verwenden.

Die Verwendung von defekten Teilen kann zu Verletzungen durch Brand, Stromschläge usw. führen.

Befestigen Sie die Abdeckung, die den elektrischen Teil der Einheiten isoliert, sicher.

Wenn die elektrischen Abdeckungen der Einheiten nicht fest angebracht sind, kann es durch Staub, Wasser usw. zu Brand oder Stromschlag kommen.

ATTENZIONE

Non installare l'unità in luoghi dove possano propagarsi gas infiammabili.

L'unità potrebbe incendiare il gas propagatosi e provocare un'esplosione.

Le unità interne dovrebbero essere installate:

In un luogo dove c'è sufficiente spazio per l'installazione e la manutenzione.

- In un luogo in cui il flusso d'aria possa raggiungere tutti gli angoli.
- In un luogo dove le tubazioni e lo scarico condensa possano essere raggiunti facilmente.
- In un luogo dove non vi siano perdite di gas infiammabili o gas nocivi/corrosivi.
- In un luogo dove non vi sia l'effetto di elevate tensioni e alte frequenze.
- In un luogo in cui non vi siano rumore o l'effetto di vibrazioni

CAUTELE

Il posizionamento nei seguenti luoghi può causare malfunzionamenti (se non si può evitare, contattare il fornitore locale).

- Luoghi con presenza di olio minerale.
- Luoghi in cui l'aria possa essere ricca di salsedine, come nelle vicinanze di spiagge.
- Luoghi con presenza di zolfo.
- Luoghi in cui ci sono forti variazioni della tensione.
- Luoghi in cui vi può essere gas naturale-etano, come le cucine.
- Luoghi in cui ci siano fenomeni elettromagnetici legati ad alte frequenze.
- Luoghi in cui vi siano gas o sostanze infiammabili.
- Luoghi in cui vi sono acidi o gas alcalini.
- Altri luoghi per applicazioni speciali.

INFORMAZIONI PER L'INSTALLAZIONE

- Per una corretta installazione è consigliato leggere questo manuale prima di procedere con l'installazione.
- Il condizionatore deve essere installato da personale qualificato.
- Quando si installa l'unità interna o le sue tubazioni, seguire le istruzioni di questo manuale.
- Se il condizionatore è in contatto con parti metalliche dell'edificio, si deve provvedere ad isolare l'unità secondo le norme vigenti.
- Attaccare l'alimentazione dopo aver eseguito l'installazione per un controllo completo del condizionatore.
- Questo manuale può subire modifiche senza preavviso per scopo di miglioramenti.

NOTE PER L'INSTALLAZIONE

- Selezionare il luogo di installazione.
- Installare prima l'unità interna.
- Installare l'unità esterna.
- Installare le tubazioni di connessione.
- Collegare il tubo di drenaggio.
- Fare il cablaggio elettrico.
- Prova di funzionamento.

ATTENTION

Do not install the unit in places where flammable gases may propagate.

The unit could ignite the propagated gas and trigger an explosion.

The indoor units should be installed as follows:

In a place where there is sufficient room for installation and maintenance.

- In a place where the air flow can reach every corner.
- In a place where there are no leaks of inflammable gases or harmful/corrosive gases.
- In a place where there is no effect of high voltages and high frequencies.
- In a place where there is no noise or the effect of vibrations.

PRECAUTIONS

Positioning the units in the following places can cause malfunctions (if this cannot be avoided, contact your local supplier).

- Places where mineral oil is present.
- Places where air can be laden with saltiness, such as in the vicinity of beaches.
- Places where sulfur is present.
- Places where there are strong voltage changes.
- Places where natural-ethane gas may be present, such as kitchens.
- Places where electromagnetic phenomena linked to high frequencies are present.
- Places where flammable gasses or substances are present.
- Places where alkaline acids or gases are present.
- Other places for special applications.

INSTALLATION INFORMATION

- In order to properly install this appliance read this manual carefully before installing it.
- The air conditioner must be installed by qualified personnel.
- When installing the indoor unit or its pipes, follow the instructions provided in this manual.
- If the air conditioner is in contact with the building's metal parts, be sure to insulate the unit in accordance with the regulations in force.
- Connect the air conditioner to the power supply after installing it, to carry out a comprehensive inspection.
- This manual may be changed without notice for the purpose of improvements.

INSTALLATION NOTES

- Choose the place of installation.
- Install the indoor unit first.
- Install the outdoor unit.
- Install the connection pipes.
- Connect the drain hose.
- Make the electrical wiring.
- Operation test.

ATTENTION

Ne pas installer l'unité dans des lieux où des gaz inflammables peuvent se propager.

L'unité pourrait incendier le gaz qui s'est propagé et provoquer une explosion.

Les unités internes doivent être installées :

- Dans un lieu où il y a suffisamment d'espace pour l'installation et la maintenance.
- Dans un lieu où le flux d'air peut atteindre tous les angles.
- Dans un lieu où les tubes et l'évacuation de la condensation peuvent être atteints facilement.
- Dans un lieu ne présentant pas de fuites de gaz inflammables ou de gaz nocifs/corrosifs.
- Dans un lieu non exposé à de hautes tensions et à des fréquences élevées.
- Dans un lieu non exposé au bruit et aux vibrations.

PRECAUTIONS

L'installation dans les lieux suivants peut entraîner des dysfonctionnements (si l'on ne peut pas l'éviter, contacter le fournisseur local).

- Lieux où est présente de l'huile minérale.
- Lieux où l'air pourrait être riche en sel, comme à proximité de plages.
- Lieux où est présent du soufre.
- Lieux présentant de fortes variations de la tension.
- Lieux où il pourrait y avoir du gaz naturel-éthane, comme les cuisines.
- Lieux présentant des phénomènes électromagnétiques liés aux fréquences élevées.
- Lieux où sont présents des gaz ou des substances inflammables.
- Lieux où sont présents des acides ou des gaz alcalins.
- Autres lieux pour applications spéciales.

INFORMATIONS POUR L'INSTALLATION

- Pour une installation correcte, il est conseillé de lire le présent manuel avant de procéder à l'installation.
- Le climatiseur doit être installé par du personnel qualifié.
- Quand l'on installe l'unité interne ou ses tubes, suivre les instructions du présent manuel.
- Si le climatiseur est au contact de pièces métalliques du bâtiment, l'on doit isoler l'unité selon la réglementation en vigueur.
- Brancher l'alimentation après avoir effectué l'installation pour un contrôle complet du climatiseur.
- Le présent manuel peut subir des modifications sans préavis à des fins d'amélioration.

NOTES POUR L'INSTALLATION

- Sélectionner le lieu d'installation.
- Installer d'abord l'unité interne.
- Installer l'unité externe.
- Installer les tubes de connexion.
- Brancher le tube de drainage.
- Faire le câblage électrique.
- Essai de fonctionnement.

ACHTUNG

Installieren Sie das Gerät nicht an Orten, an denen sich brennbare Gase ausbreiten können.

Das Gerät könnte das ausgebreitete Gas entzünden und eine Explosion verursachen.

Die Inneneinheiten sollten installiert werden:

- An einem Ort, an dem genügend Platz für Installation und Wartung vorhanden ist.
- An einem Ort, wo der Luftstrom alle Ecken erreichen kann.
- An einem Ort, wo die Rohre und der Kondensat abfluß leicht erreicht werden können.
- An einem Ort, an dem kein brennbares Gas oder schädliche / korrosive Gase austreten können.
- An einem Ort, an dem keine hohen Spannungen und Frequenzen wirken.
- An einem Ort, an dem es keine laute Geräusche und Vibrationswirkungen gibt.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Die Platzierung an den folgenden Orten kann zu Fehlfunktionen führen (wenn Sie dies nicht vermeiden können, wenden Sie sich an Ihren lokalen Lieferanten).

- Orte mit Mineralölvorkommen.
- Orte, an denen die Luft salzreich sein kann, z.B. in der Nähe von Stränden.
- Orte mit Schwefelpräsenz.
- Orte, an denen starke Spannungsschwankungen auftreten.
- Orte, an denen man natürliches Ethan vorfinden kann, wie z.B. in Küchen.
- Orte, an denen elektromagnetische Phänomene aufgrund hoher Frequenzen auftreten.
- Orte, an denen sich Gas oder brennbare Stoffe befinden.
- Orte, an denen es Säuren oder alkalische Gase gibt.
- Andere Orte die spezielle Anwendungen benötigen.

INFORMATIONEN FÜR DIE INSTALLATION

- Für eine korrekte Installation wird empfohlen, dieses Handbuch zu lesen, bevor Sie mit der Installation fortfahren.
- Die Klimaanlage muss von qualifiziertem Personal installiert werden.
- Befolgen Sie bei Installation der internen Einheit oder ihrer Rohrleitungen die Anleitungen in diesem Handbuch.
- Wenn die Klimaanlage mit Metallteilen des Gebäudes in Kontakt kommt, muss das Gerät gemäß den geltenden Vorschriften isoliert werden.
- Schließen Sie für eine umfassende Kontrolle der Klimaanlage die Versorgung an, nachdem sie die Installation vorgenommen haben.
- Dieses Handbuch kann zu seiner Verbesserung unangekündigte Änderungen erfahren.

INSTALLATIONSHINWEISE

- Wählen Sie den Ort für die Installation.
- Installieren Sie zuerst die Inneneinheit.
- Installieren Sie dann die Außeneinheit.
- Installieren Sie die Verbindungsrohre.
- Schließen Sie das Abflussrohr an.
- Führen Sie die elektrische Verkabelung aus.
- Machen Sie einen Funktionstest.



I**ACCESSORI**

Controllare che nell'imballo vi siano contenuti gli accessori per l'installazione:

GB**ACCESSORIES**








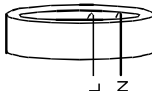
Check that the package contains the installation accessories:

F**ACCESSOIRES**

S'assurer que l'emballage contient les accessoires pour l'installation :

D**ZUBEHÖR**

Kontrollieren Sie, dass in der Verpackung die Zubehörteile für die Installation enthalten sind:

ACCESSORI ACCESSORIES ACCESSOIRES ZUBEHÖR	NOME NAME NOM NAME	Q.tà Q.ty Q.té Menge	PROFILO PROFILE PROFIL PROFIL
TUBAZIONI & ACCESSORI PIPES AND ACCESSORIES TUBES ET ACCESSOIRES ROHRE SAMT ZUBEHÖRI	1. Isolamento acustico / isolamento termico 1. Acoustic/thermal insulation 1. Isolement sonore / Isolement thermique 1. Geräuschdämmung / Wärmedämmung	2	
	2. Nastro legatura 2. Tying tape 2. Ruban de liaison 2. Klebeband		
	3. Spugna sigillatura 3. Sealing sponge 3. Eponge de scellage 3. Siegelchwamm		
TUBAZIONE DI DRENAGGIO DRAIN HOSE TUBE DE DRAINAGE ABFLUSSROHR	4. Pipetta di drenaggio 4. Drain pipette 4. Pipette de drainage 4. Abflusspipette	1	
	5. Anello sigillatura 5. Sealing ring 5. Bague de scellage 5. Siegelring	1	
FILOCOMANDO & SUPPORTO WIRED CONTROL & SUPPORT COMMANDE FILAIRE & SUPPORT KABEL- BEDIENUNG & HALTERUNG	6. Filocomando 6. Wired control 6. Commande filaire 6. Kabel-Bedienung	1	
ALTRI OTHER AUTRES SONSTIGE	7. Manuale utente-installatore 7. User-installer manual 7. Manuel utilisateur-installateur 7. Nutzer - Installateurhandbuch	1	
EMC E ACCESSORI (PER ALCUNI MODELLI) EMC AND ACCESSORIES (FOR SOME MODELS) EMC ET ACCESSOIRES (POUR CERTAINS MODELES) EMC SAMT ZUBEHÖR (FÜR EINIGE DER MODELLE)	8. Arrotolare il cavo di alimentazione (fili L e N) facendo 5 giri intorno l'anello magnetico 8. Roll the power supply cable (wires L and N) 5 times around the magnetic ring 8. Enrouler le câble d'alimentation (fils L et N) en faisant 5 tours autour de la bague magnétique 8. Wickeln Sie das Versorgungskabel (Kabel L und N) 5 Mal um den Magnetring	1	

I**INSTALLAZIONE DELL'UNITÀ INTERNA****Installazione del corpo dell'unità**

- Usare delle barre d'acciaio per sostenere l'unità interna (Ø10 mm) e 4 bulloni per il fissaggio.
- L'installazione a soffitto varia dal tipo di costruzione, consultare il costruttore per le procedure specifiche.
- 1) La struttura del soffitto deve garantire una posizione piana dell'unità ed evitare eventuali vibrazioni.
- 2) Tagliare il trave del tetto.
- 3) Rinforzare la zona tagliata e consolidare il trave del tetto.
- Terminata l'installazione del corpo principale dell'unità, tirare il tubo e la linea elettrica nel soffitto.
- Prima di procedere con l'installazione, determinare la direzione dei tubi da tirare. Particolarmente nel caso d'installazione a soffitto, posizionare i tubi refrigerante, i tubi di scarico condensa ed i cavi di collegamento tra unità interna / esterna nei rispettivi alloggiamenti prima di sospendere la macchina.
- Installazione dei ganci appendente

Struttura in legno

Mettere l'asse sopra la trave del tetto, quindi installare le barre di sostegno.

GB**INSTALLATION OF THE INDOOR UNIT****Unit body installation**

- Use steel bars to support the indoor unit (Ø10 mm) and 4 fixing bolts.
- Since ceiling installation varies according to the type of construction, consult the manufacturer for specific procedures.
- 1) The ceiling structure must ensure a flat position of the unit and avoid any vibration.
- 2) Cut the roof beam.
- 3) Reinforce the cut area and consolidate the roof beam.
- After completing the installation of the unit's main body, pull the pipe and the electric line into the ceiling.
- Before continuing the installation, determine the direction of the pipes to be pulled. Especially in the case of a ceiling installation, place the refrigerant pipes, the condensate drain hoses and the connection cables between the indoor/outdoor units into their housings before hanging the machine.
- Installation of the hanging hooks

Wooden structure

Place the board above the roof beam and then install the support bars.

F**INSTALLATION DE L'UNITÉ INTERNE****Installation du corps de l'unité**

- Utiliser des barres d'acier pour supporter l'unité interne (Ø10 mm) et 4 boulons pour la fixation.
- L'installation au plafond varie en fonction du type de construction, consulter le constructeur pour les procédures spécifiques.
- 1) La structure du plafond doit garantir une position plane de l'unité et éviter les vibrations.
- 2) Couper la poutre au toit.
- 3) Renforcer l'endroit coupé et consolider la poutre du toit.
- Une fois terminée l'installation du corps principal de l'unité, tirer le tube et la ligne électrique dans le plafond.
- Avant de procéder à l'installation, déterminer la direction des tubes à tirer. En particulier dans le cas d'installation au plafond, placer les tubes de réfrigérant, les tubes d'évacuation de la condensation et les câbles de branchement entre l'unité interne / externe dans leurs logements respectifs avant de suspendre la machine.
- Installation des crochets de suspension

Structure en bois

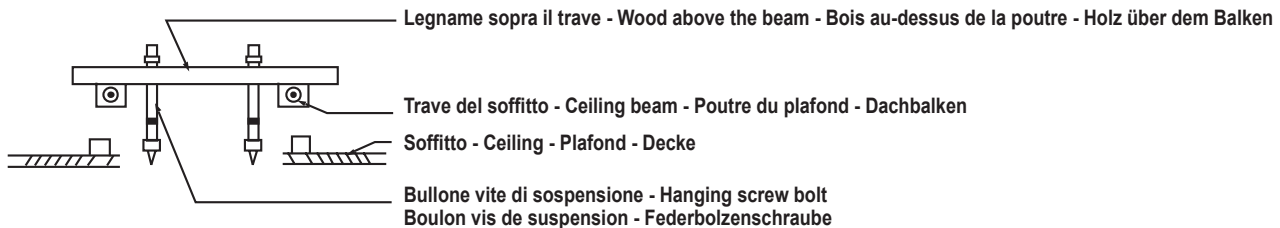
Mettez la planche au-dessus de la poutre du toit, puis installez les barres de support.

D**INSTALLATION DER INNENEINHEIT****Installation des Gerätekörpers**

- Verwenden Sie Stahlstäbe zum Stützen der Inneneinheit (Ø10 mm) und 4 Schrauben zur Befestigung.
- Die Deckeninstallation variiert je nach Bautyp, fragen Sie beim Hersteller nach den spezifischen Verfahren.
- 1) Die Deckenstruktur muss unter Vermeidung evtl. Schwingungen eine ebene Position des Gerätes garantieren.
- 2) Schneiden Sie den Dachbalken.
- 3) Verstärken Sie den Bereich des Schnitts und konsolidieren Sie den Dachbalken.
- Nach Beendigung der Installation des Hauptkörpers des Gerätes verlegen Sie die Rohrverbindung und die Stromleitung in der Decke.
- Bevor Sie mit der Installation fortfahren legen Sie die Richtung der zu verlegenden Rohre fest. Besonders im Fall der Deckeninstallation sind die Kühlrohre, die Kondensatabflussrohre und die Verbindungskabel zwischen Inneneinheit / Außeneinheit in den jeweiligen Unterbringungen zu positionieren, bevor die Maschine aufgehängt wird.
- Installation der Hängehaken

Holzstruktur

Platzieren Sie das Brett über dem Dachbalken und installieren Sie dann die Stützbalken.

**Mattone nuovi in calcestruzzo**

Intarsiare o includere i bulloni delle viti.

New concrete bricks

Inlay or include the screws' bolts.

Briques nouvelles en béton

Marqueter ou inclure les boulons des vis.

Neue Betonziegelsteine

Die Schraubenbolzen einlegen oder einschließen.



Parte incastonata a coltello - Knife-type embedded part
Partie enchâssée à couteau - Messerförmig eingesetzter Teil



Parte incastonata a guida - Guide-type embedded part
Partie enchâssée à guide - Schienenmäßig eingesetzter Teil

I**Nuovi edifici e soffitti**

Usare viti tipo Fischer, mattoni forti di terracotta.

GB**New buildings and ceilings**

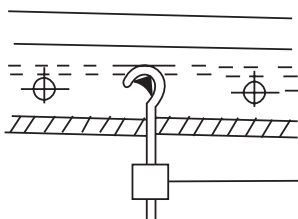
Use Fischer type screws, strong terracotta bricks.

F**Nouveaux bâtiments et plafonds**

Utiliser une vis du type Fischer, des briques fortes en terre cuite.

D**Neue Gebäude und Decken**

Verwenden Sie Schrauben vom Typ Fischer, starke Terrakotta-Ziegel.



Barra d'acciaio - Steel bar - Barre d'acier - Stahlstange

Bullone vite d'incastro - Interlocking screw bolt - Boulon vis d'encastrement - Bolzen Verriegelungsschraube

Struttura d'acciaio del trave del tetto

Installare direttamente ed usare la barra di sostegno in acciaio.

Steel roof beam structure

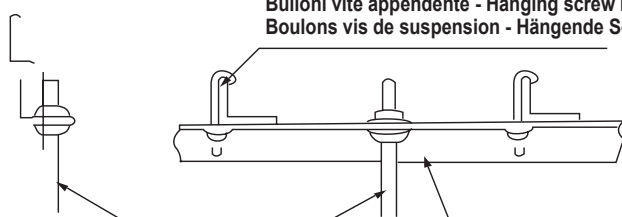
Install directly and use the steel support bar.

Structure d'acier de la poutre du toit

Installer directement et utiliser la barre de support en acier.

Stahlstruktur des Dachbalkens

Installieren Sie direkt und verwenden Sie den Stützbalken aus Stahl.



Bulloni vite appendente - Hanging screw bolts
Boulons vis de suspension - Hängende Schraubbolzen

Bulloni di sostegno - Support bolts
Boulons de support - Stützbolzen

Barra in acciaio di sostegno - Steel support bar
Barre en acier de support - Stützbolzen aus Stahl

Come appendere l'unità interna

(1) Appendere l'unità interna sui bulloni vite appendenti, stringere il dado sul bullone vite appendente.

(2) Per mezzo di una livella, posizionare l'unità interna orizzontalmente.

How to hang the indoor unit

(1) Hang the indoor unit on the hanging screw bolts then tighten the nut on the hanging screw bolt.

(2) Use a spirit-level to position the indoor unit horizontally.

Comment accrocher l'unité interne

(1) Accrocher l'unité interne sur les boulons vis de suspension, serrer l'écrou sur le boulon vis de suspension.

(2) Au moyen d'un niveau, placer l'unité interne horizontalement.

Wie hängt man die Inneneinheit auf?

(1) Hängen Sie die Inneneinheit an die hängenden Schraubbolzen und ziehen Sie die Mutter an der Schraube fest.

(2) Platzieren Sie die Inneneinheit, mithilfe einer Wasserwaage, horizontal.

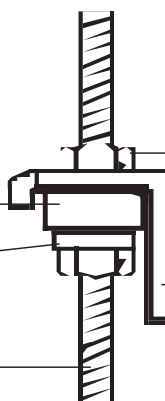
Cuscinetto antivibrazioni - Anti-vibration bearing
Roulement anti-vibrations - Anti-Vibrationslager

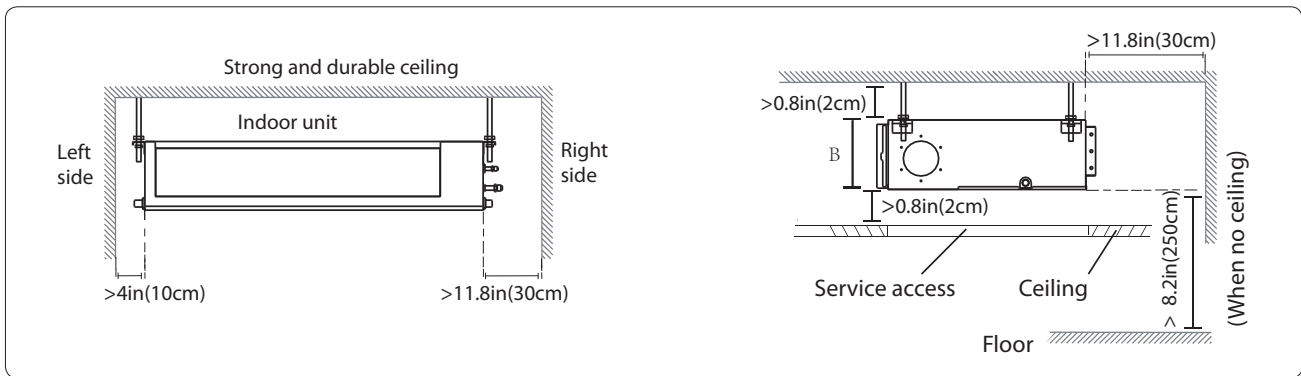
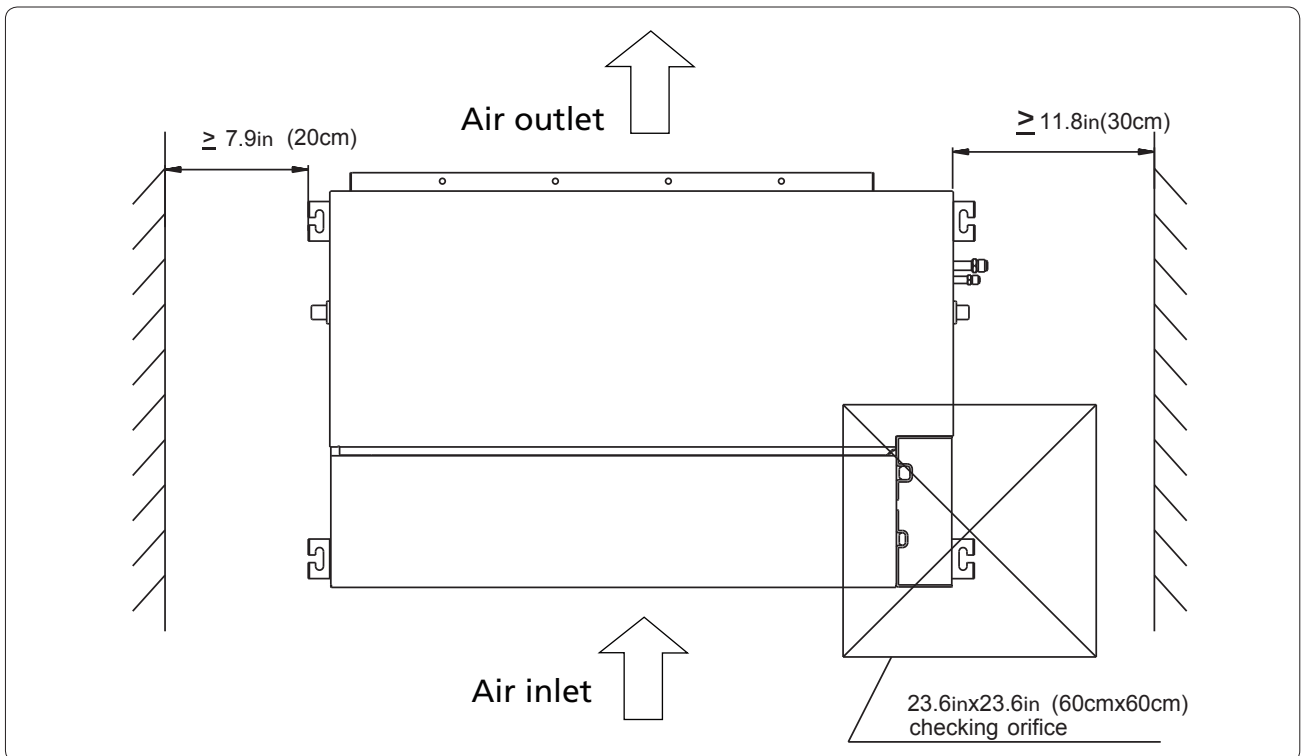
Rondella - Washer
Rondelle - Unterlegscheibe

Bullone vite di sospensione - Suspension screw bolt
Boulon vis de suspension - Aufhängbolzen

Dado vite - Screw nut
Ecrou vis - Schraubenmutter

Staffa di sostegno - Support bracket
Etrier de support - Stützbügel



I**LUOGO DI INSTALLAZIONE****GB****INSTALLATION PLACE****F****LIEU D'INSTALLATION****D****INSTALLATIONSORT****SPAZIO PER MANUTENZIONE****MAINTENANCE SPACE****ESPACE POUR MAINTENANCE****PLATZ FÜR DIE WARTUNG****UNITÀ INTERNA SOSPESA**

Fare riferimento ai seguenti schemi per individuare i quattro fori per il posizionamento dei bulloni a vite sul soffitto. Assicurarsi di segnare i punti in cui verranno perforati i fori per i ganci al soffitto.

HANG INDOOR UNIT

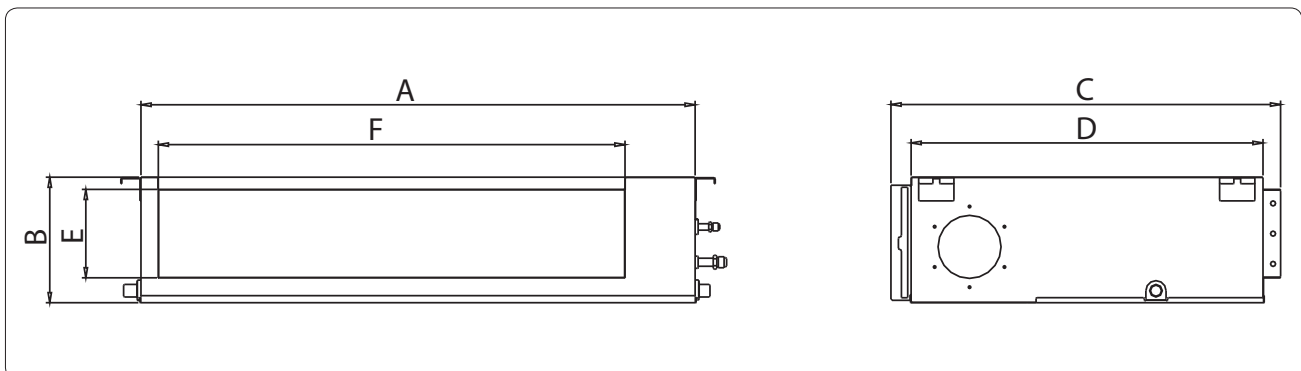
Please refer to the following diagrams to locate the four positioning screw bolt holes on the ceiling. Be sure to mark the places where you will drill ceiling hook holes.

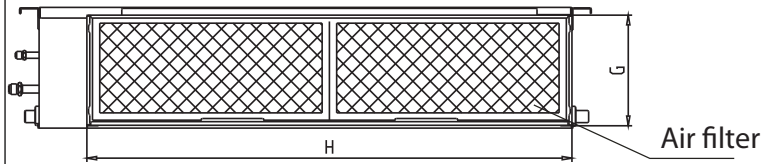
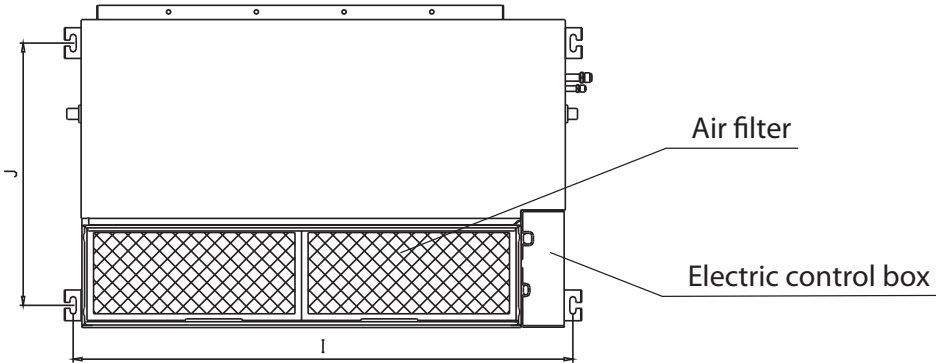
UNITE INTERNE SUSPENDUE

L'on se reportera aux schémas suivants pour localiser les quatre orifices pour le positionnement des boulons à vis sur le plafond. Veiller à marquer les points où seront perforés les orifices pour les crochets au plafond.

HÄNGENDE INNENEINHEIT

Beziehen Sie sich auf folgende Skizzen, um die vier Löcher zur Positionierung der Schraubbolzen an der Decke zu finden. Stellen Sie sicher, die Punkte zu markieren an denen die Löcher für die Deckenhaken gebohrt werden.

DIMENSIONI USCITA ARIA**AIR OUTLET DIMENSIONS****DIMENSIONS SORTIE AIR****ABMESSUNGEN LUFTAUSTRITT**

I**GB****F****D****Air inlet dimensions****Descending ventilation opening and mounted hook**

(unit: mm/inch)

MODEL (Btu/h)	Outline dimension				air outlet opening size		air return opening size		Size of mounted lug	
	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
9K/12K	700/27.6	200/7.9	506/19.9	450/17.7	152/6	537/21.1	186/7.3	599/23.6	741/29.2	360/14.2

I**Installazione del corpo principale dell'unità**

1. Installare il filtro dell'aria come indicato nel manuale.
2. Installare il condotto d'aria sotto la griglia d'aria.

1. Condotti ingresso aria e uscita aria devono essere distanziati per evitare la penetrazione dell'aria d'uscita nel condotto di ripresa aria.
 2. L'unità interna è dotata di un filtro d'aria.
- Installazione dei condotti d'aria.

GB**Unit main body installation**

1. Install the air filter as specified in the manual.
2. Install the air duct under the air grille.

1. The inlet and outlet air ducts must be spaced to avoid the penetration of the outlet air into the air intake duct.
 2. The indoor unit is equipped with an air filter.
- Air ducts installation.

F**Installation du corps principal de l'unité**

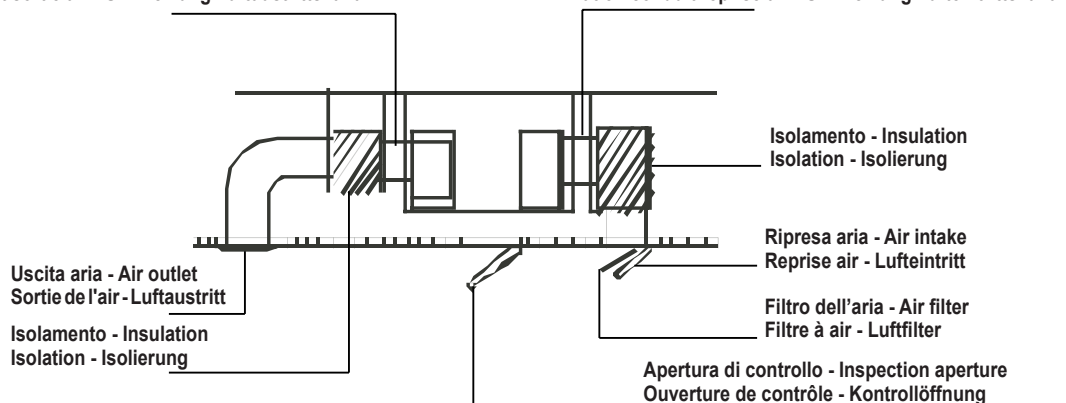
1. Installer le filtre à air de la façon indiquée dans le manuel.
2. Installer le conduit d'air sous la grille d'air.

1. Les conduits d'entrée air et de sortie air doivent être espacés pour éviter la pénétration de l'air de sortie dans le conduit de reprise d'air.
 2. L'unité interne est dotée d'un filtre à air.
- Installation des conduits d'air.

D**Installation des Hauptgeräts der Einheit**

1. Installieren Sie den Luftfilter wie es in der Anleitung angegeben ist.
2. Installieren Sie den Luftkanal unter dem Lüftungsgitter.

1. Luftetrtritts- und Luftaustrittskanäle müssen einen Abstand haben, der das Eindringen der Abluft in den Luftansaugkanal verhindert.
 2. Die Inneneinheit ist mit einem Luftfilter ausgestattet.
- Installation der Luftkanäle.

Legatura condotto uscita aria - Tying the air outlet duct**Fixation conduit sortie air - Umwicklung Luftaustrittskanal****Legatura condotto ripresa aria - Tying the air intake duct****Fixation conduit reprise air - Umwicklung Luftetrtrittskanal**

3. Riferirsi ai seguenti valori della pressione statica per l'installazione del condotto d'aria.

3. Refer to the following static pressure values to install the air duct.

3. Se reporter aux valeurs suivantes de la pression statique pour l'installation du conduit d'air.

3. Beachten Sie die folgenden Werte des statischen Drucks für die Installation des Luftkanals.

MODELLI Modells Modèles Modelle	Pressione statica (Pa) Static pressure (Pa) Pression statique (Pa) Statischer Druck (Pa)
18	70
24	70

MODELLI (BTU/H) Modells (Btu/h) Modèles (Btu/h) Modelle (Btu/h)	Pressione statica (Pa/in.wg) Static pressure (Pa/in.wg) Pression statique (Pa/in.wg) Statischer Druck (Pa/in.wg)
9K	0~50/0~0.2
12K	0~50/0~0.2

Modificare la pressione statica del motore della ventola in base alla pressione statica del condotto esterno.

Change the fan motor static pressure according to external duct static pressure.

Modifier la pression statique du moteur du ventilateur en fonction de la pression statique du conduit externe.

Verändern Sie den statischen Druck des Lüftermotors auf der Grundlage des statischen Drucks der Außenleitung.

NOTA: 1. Non posizionare il peso del condotto di collegamento al di sopra dell'unità interna.
2. Nel collegare il condotto, utilizzare una connessione di tela non infiammabile per evitare vibrazioni.
3. Avvolgere la parte esterna del condotto con schiuma isolante per evitare che si formi della condensa. Può essere aggiunto un sottostrato all'interno del condotto per ridurre il rumore, se richiesto dall'utente finale.

NOTE: 1. Do not place the connecting duct weight on the indoor unit.
2. When connecting the duct, use a nonflammable canvas tie-in to prevent vibrating.
3. Insulation foam must be wrapped outside the duct to avoid condensate. An internal duct underlayer can be added to reduce noise, if the end-user requires.

NOTE: 1. Ne pas placer le poids du conduit de branchement au-dessus de l'unité interne.
2. Pour brancher le conduit, utiliser une connexion en toile non inflammable pour éviter les vibrations.
3. Enrouler la partie externe du conduit avec de la mousse isolante pour éviter la formation de condensation. L'on peut ajouter une sous-couche à l'intérieur du conduit pour réduire le bruit, si cela est demandé par l'utilisateur final.

HINWEIS: 1. Positionieren Sie das Gewicht der Verbindungsleitung nicht über der Inneneinheit.
2. Verwenden Sie beim Anschluss der Leitung ein Verbindungsstück aus nicht brennbarem Tuch, um Vibrationen zu unterbinden.
3. Umhüllen Sie den Außenteil der Leitung mit Dämmschaum, um die Bildung von Kondensat zu verhindern. Man kann zur Geräuschminderung eine Unterlage im Inneren der Leitung hinzufügen, wenn dies vom Endnutzer verlangt wird.

I

Regolare la direzione dell'ingresso dell'aria (dal lato posteriore verso il lato inferiore).

1. Rimuovere il pannello di ventilazione e la flangia.

GB

Adjust the air inlet direction (from rear side to under-side).

1. Take off the ventilation panel and flange.

F

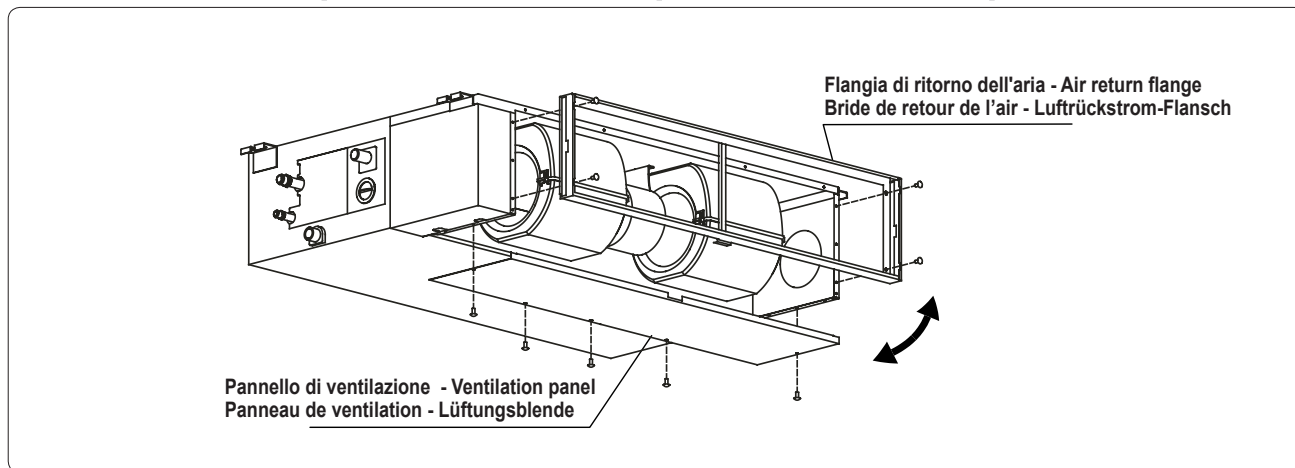
Régler la direction de l'entrée de l'air (de l'arrière vers le bas).

1. Enlever le panneau de ventilation et la bride.

D

Regulieren Sie die Richtung des Lufteintritts (von der Rückseite zur Unterseite hin).

1. Entfernen Sie die Lüftungsblende und den Flansch.

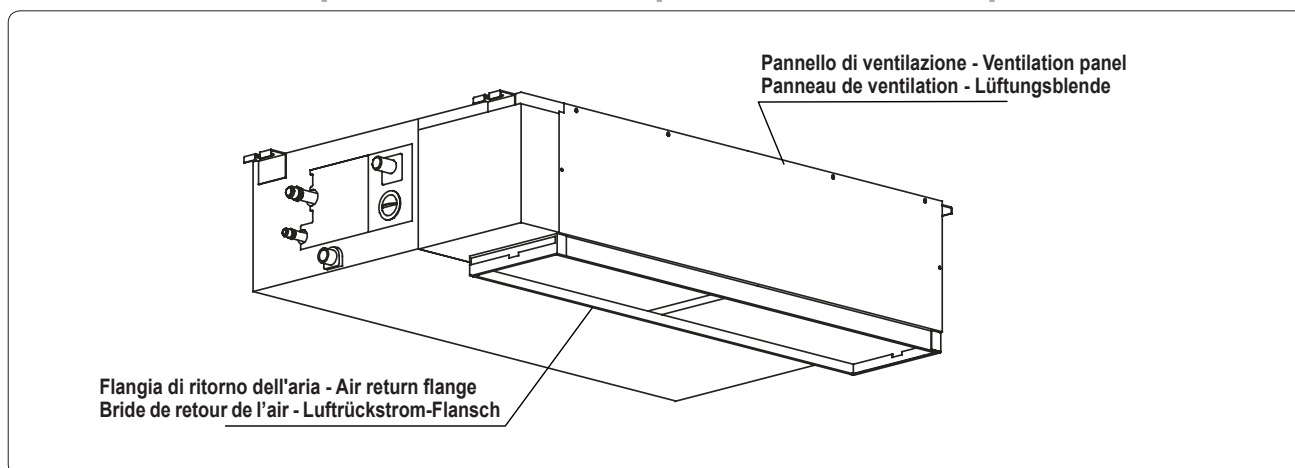


2. Modificare le posizioni di montaggio del pannello di ventilazione e della flangia di ritorno dell'aria.

2. Change the mounting positions of the ventilation panel and air return flange.

2. Modifier les positions de montage du panneau de ventilation et de la bride de retour de l'air.

2. Verändern Sie die Positionen der Lüftungsblende und des Luftrückstrom-Flansches.

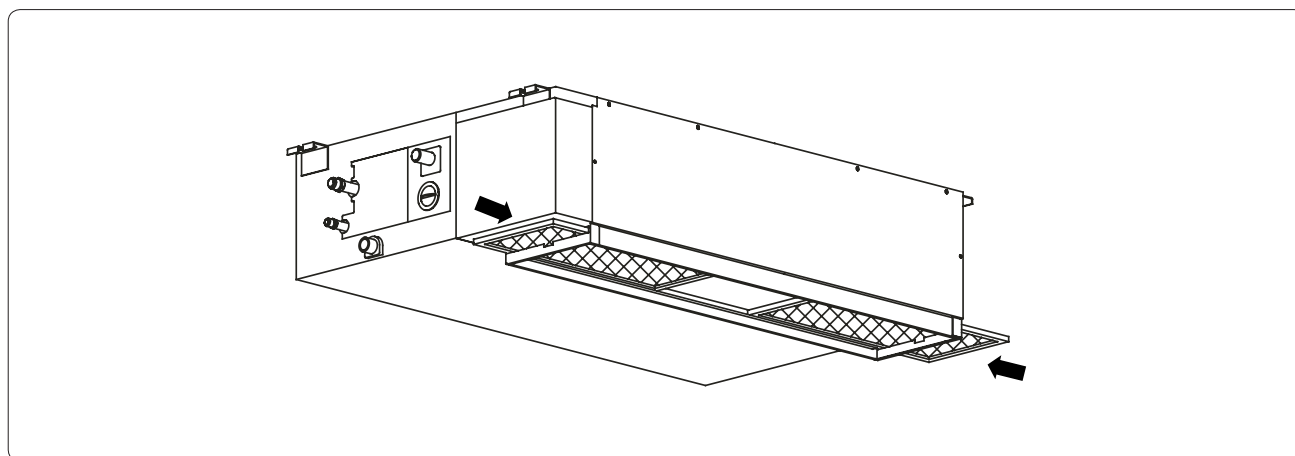


3. Quando si installa la rete filtrante, inserirla all'interno della flangia come illustrato nella figura seguente.

3. When installing the filter mesh, fit it into the flange as illustrated in the following figure.

3. Quand l'on installe le filtre, il faut l'insérer à l'intérieur de la bride de la façon indiquée dans la figure suivante.

3. Wenn Sie das Filternetz installieren, setzen Sie es wie auf folgender Abbildung gezeigt in den Flansch ein.



NOTA: tutte le figure all'interno di questo manuale so-no solo a scopo dimostrativo. Il climatizzatore che avete acquistato potrebbe essere leggermente diverso nel design, anche se di forma simile.

NOTE: All the figures in this manual are for demonstration purposes only. The air conditioner you have purchased may be slightly different in design, though similar in shape.

NOTE : toutes les figures du présent manuel sont fournies à des fins d'illustration seulement. Le climatiseur que vous avez acheté pourrait être légèrement différent dans son design, même s'il est de forme similaire.

HINWEIS: Alle Abbildungen in diesem Handbuch dienen nur der Veranschaulichung. Die von Ihnen erworbene Klimaanlage könnte sich im Design etwas unterscheiden, auch wenn sie von ähnlicher Form ist.

I**Installazione del condotto d'aria fresca**

1. Rimuovere il pannello di ventilazione e la flangia.

Dimensioni:

GB**Fresh air duct installation**

1. Take off the ventilation panel and flange.

Dimension :

F**Installation du conduit d'air frais**

1. Enlever le panneau de ventilation et la bride.

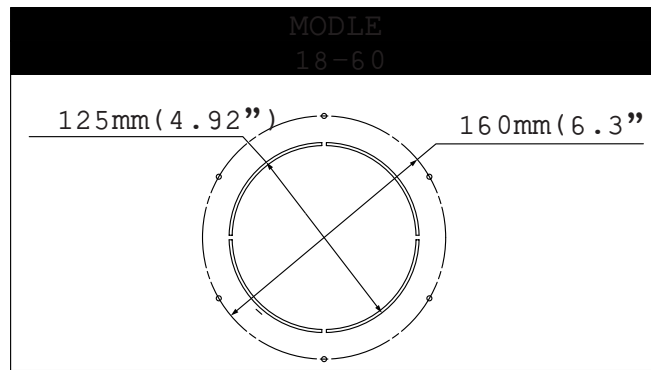
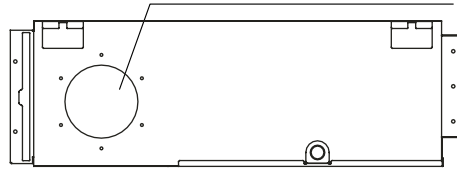
Dimensions :

D**Installation des Frischluftkanals**

1. Entfernen Sie die Lüftungsblende und den Flansch.

Abmessungen:

**Giunto del condotto per l'aria fresca - Duct joint for fresh air
Joint du conduit pour l'air frais - Verbindungsstück des Frischluftkanals**



Manutenzione motore e pompa di scarico (come esempio viene utilizzato il pannello ventilato posteriore).

Manutenzione motore:

- 1- Rimuovere il pannello ventilato.
- 2- Rimuovere l'alloggiamento del soffiante.
- 3- Rimuovere il motore.

Motor and drain pump maintenance (the rear ventilated panel is used as an example).

Motor maintain:

- 1- Take off the ventilated panel.
- 2- Take off the blower housing.
- 3- Take off the motor.

Maintenance moteur et pompe d'évacuation (le panneau ventilé arrière est utilisé comme exemple).

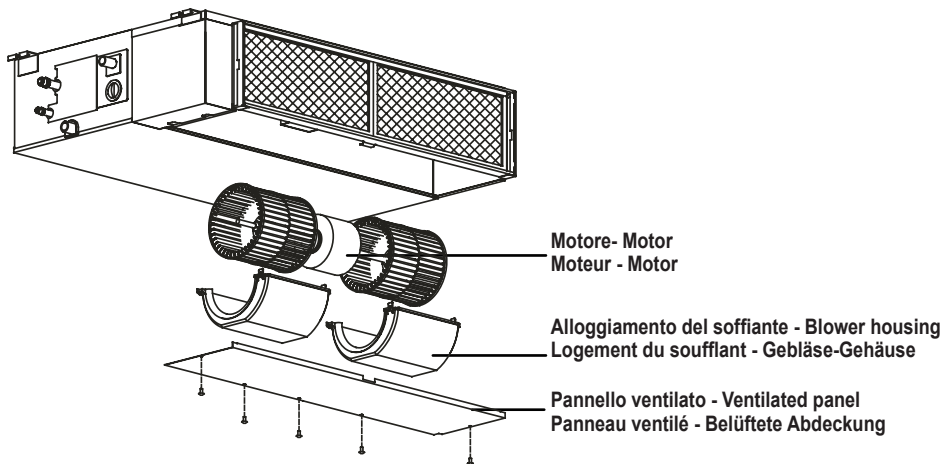
Maintenance moteur :

- 1- Enlever le panneau ventilé.
- 2- Enlever le logement du soufflant.
- 3- Enlever le moteur.

Wartung Motor und Ablaufpumpe (als Beispiel wird die hintere Lüftungsblende verwendet).

Motorwartung:

- 1- Entfernen Sie die belüftete Abdeckung.
- 2- Entfernen Sie das Gehäuse des Gebläses.
- 3- Entfernen Sie den Motor.



I**Manutenzione pompa:**

- 1- Rimuovere le quattro viti dalla pompa di scarico.
- 2- Scollegare l'alimentazione della pompa e il cavo dell'interruttore del livello d'acqua.
- 3- Scollegare la pompa.

GB**Pump maintainance:**

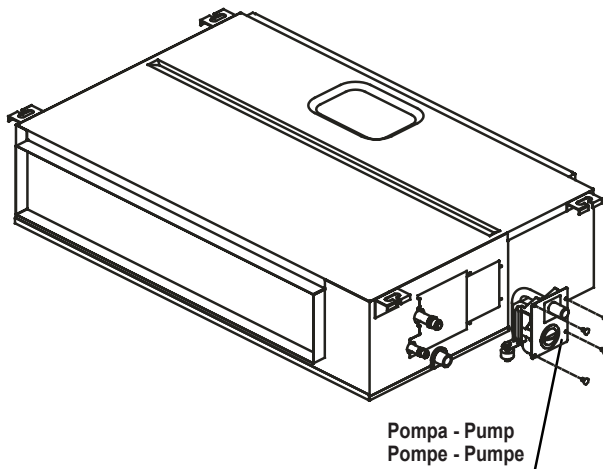
- 1- Remove four screws from the drain pump.
- 2- Unplug the pump power supply and water level switch cable.
- 3- Detach the pump.

F**Maintenance pompe :**

- 1- Enlever les quatre vis de la pompe d'évacuation.
- 2- Débrancher l'alimentation de la pompe et le câble de l'interrupteur du niveau d'eau.
- 3- Débrancher la pompe.

D**Pumpenwartung:**

- 1- Entfernen Sie die vier Schrauben von der Ablasspumpe.
- 2- Trennen Sie die Versorgung von der Pumpe und das Kabel des Wasserstandschafters ab.
- 3- Nehmen Sie die Pumpe ab.



Per l'installazione dell'unità esterna, fare riferimento al manuale utente allegato all'unità esterna.

- Nel caso di una tubazione molto lunga, bisogna serrare bene la parte interna di collegamento tra il tubo e l'unità interna per impedire l'allentamento della tubazione e le perdite dell'acqua condensa.
- Se l'uscita del tubo di drenaggio è sopra la parte di collegamento tra la pompa e l'unità interna, bisogna installare il tubo di scarico condensa il più verticale possibile per evitare il ritorno dell'acqua condensa quando si arresta il condizionatore. Il dislivello massimo non deve superare 200mm (solo per le unità con pompa di scarico condensa).

For outdoor unit installation, refer to the user manual included in outdoor unit.

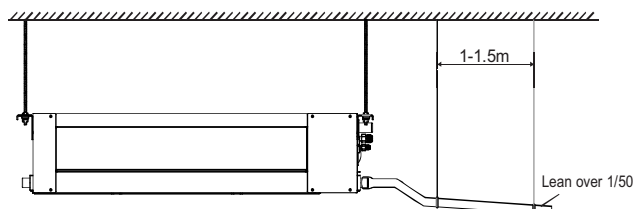
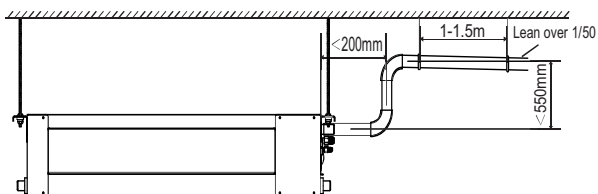
- In the event of a very long pipe, you must tighten the internal connection between the pipe and the indoor unit to prevent the pipe from coming loose and to avoid condensate water leaks.
- If the drain pipe outlet is above the part that connects the pump to the indoor unit, you must install the condensate drain pipe as vertically as possible to prevent condensate water from returning when the air conditioner stops. The maximum difference in height should not exceed 200 mm (only for units with condensate drain pump).

Pour l'installation de l'unité externe, l'on se reportera au manuel utilisateur joint à l'unité externe.

- En cas de tube très long, il faut bien serrer la partie interne de branchement entre le tube et l'unité interne pour empêcher le desserrement du tube et les fuites de l'eau de condensation.
- Si la sortie du tube de drainage est au-dessus de la partie de branchement entre la pompe et l'unité interne, il faut installer le tube d'évacuation condensation le plus verticalement possible pour éviter le retour de l'eau de condensation lorsque l'on arrête le climatiseur. La différence de niveau maximale ne doit pas dépasser 200 mm (seulement pour les unités avec pompe d'évacuation condensation).

Zur Installation der Außeneinheit nehmen Sie Bezug auf das der Außeneinheit beigefügte Nutzerhandbuch.

- Bei einem sehr langen Rohr muss die interne Verbindung zwischen dem Rohr und dem Innengerät sehr gut festgezogen werden, um ein Lösen des Rohrs und ein Austreten von Kondenswasser zu verhindern.
- Wenn der Austritt des Abflussrohrs über dem Verbindungsteil zwischen der Pumpe und dem Innengerät liegt, muss das Kondensatabflussrohr so senkrecht wie möglich installiert werden, um ein Rückfließen des Kondenswassers, wenn das Klimagerät gestoppt wird, zu vermeiden. Der maximale Höhenunterschied sollte 200 mm nicht überschreiten (nur bei Geräten mit Kondensatablaufpumpe).



I**■ Test di drenaggio**

- Dopo aver completato il collegamento delle tubazioni scarico condensa, eseguire un test di drenaggio per verificare che la condensa scorra regolarmente nelle tubazioni e che non ci siano perdite d'acqua dai giunti.

- Nei nuovi edifici, il test di drenaggio dovrebbe essere realizzato prima della pavimentazione del soffitto.

Come procedere:

- 1) Versare circa 2000ml di acqua dentro l'unità interna attraverso il tubo per test di drenaggio.
- 2) Verificare lo scarico della condensa in modalità raffreddamento per le unità con pompa di scarico condensa.

GB**■ Drainage test**

- After having completed the connection of the condensate drain pipes, test the drainage to ensure that the condensate flows regularly in the pipes and that there are no leaks from the joints.

- In new buildings, the drainage test should be performed before paving the ceiling.

How to proceed:

- 1) Pour about 2000 ml of water inside the indoor unit through the drainage test tube.
- 2) Check the condensate drain in cooling mode for units equipped with the condensate drain pump.

F**■ Test de drainage**

-Après avoir terminé le branchement des tubes d'évacuation condensation, effectuer un test de drainage pour s'assurer que la condensation s'écoule régulièrement dans les tubes et qu'il n'y a pas de fuites d'eau par les joints.

- Dans les nouveaux bâtiments, le test de drainage doit être réalisé avant le revêtement du plafond.

Comment procéder :

- 1) Verser environ 2000 ml d'eau dans l'unité interne à travers le tube pour le test de drainage.
- 2) Vérifier l'évacuation de la condensation en mode refroidissement pour les unités avec pompe d'évacuation condensation.

D**■ Entwässerungstest**

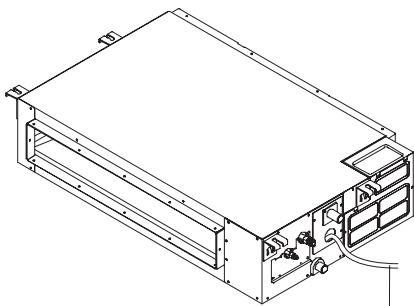
- Führen Sie nach fertigem Anschluss der Kondenswasser-Abflussleitungen einen Entwässerungstest durch um sicherzustellen, dass das Kondenswasser einwandfrei die Leitungen durchfließt und keine undichten Stellen an den Verbindungsstücken auftreten.

- In neuen Gebäuden sollte der Entwässerungstest durchgeführt werden, bevor die Decke verkleidet wird.

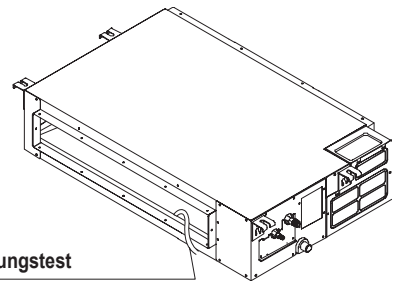
Durchführung:

- 1) Gießen Sie etwa 2000 ml Wasser durch das Rohr für den Entwässerungstest in die Inneneinheit.
- 2) Bei Geräten mit Kondensatablaufpumpe den Kondensatablauf im Kühlbetrieb prüfen.

Unità con pompa di scarico condensa - Unit with condensate drain pump
Unité avec pompe d'évacuation condensation - Gerät mit Kondensatablaufpumpe



Unità senza pompa di scarico condensa - Unit without condensate drain pump
Unité sans pompe d'évacuation condensation - Gerät ohne Kondensatablaufpumpe



Tubo per test di drenaggio - Drainage test tube
Tube pour test de drainage - Rohr für den Entwässerungstest

■ Installazione della pipetta di drenaggio dell'unità esterna

Adattare la guarnizione alla pipetta scarico condensa; inserire la pipetta nel buco sul pannello base dell'unità esterna, ruotarla di 90° per assicurare l'assemblaggio.

Collegare la pipetta con un tubo nel caso in cui la condensa defluisca dall'unità esterna durante il funzionamento in riscaldamento.

■ Installing the outdoor unit's drain pipette

Adapt the seal to the condensate drain pipette; fit the pipette into the hole on the outdoor unit's base panel and rotate it by 90° to secure the entire assembly.

Connect the pipette with a pipe in case the condensate flows out from the outdoor unit when operating in heating mode.

■ Installation de la pipette de drainage de l'unité externe

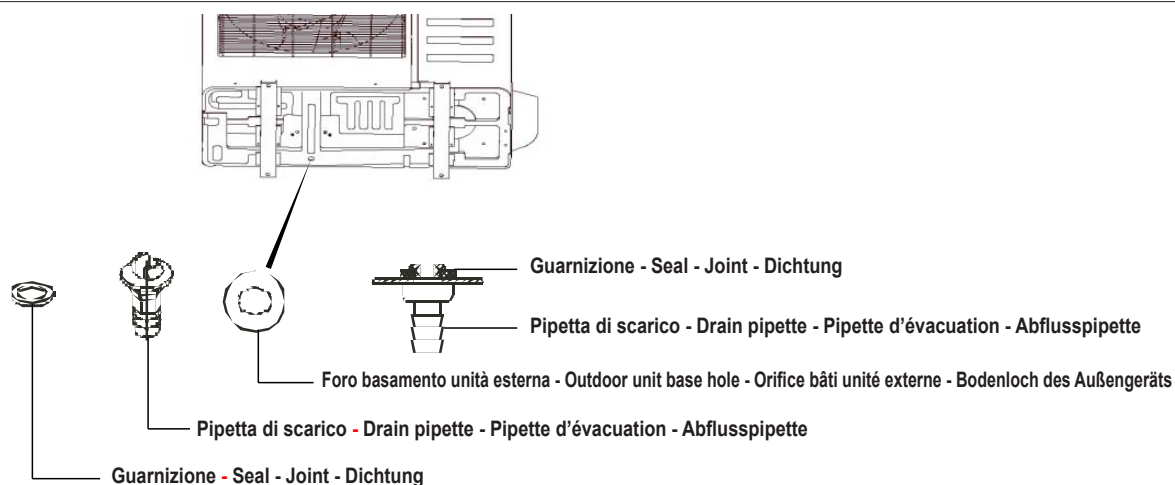
Adapter le joint à la pipette d'évacuation condensation; insérer la pipette dans le trou sur le panneau de base de l'unité externe, tourner de 90° pour assurer l'assemblage.

Brancher la pipette avec un tube si la condensation s'écoule de l'unité externe pendant le fonctionnement en chauffage.

■ Installation der Abflusspipette der Außeneinheit.

Passen Sie die Dichtung an die Kondensatablaufpipette an, führen Sie die Pipette in die Öffnung an der Bodenplatte des Außengeräts ein, drehen Sie sie um 90°, um die Montage zu gewährleisten.

Verbinden Sie die Pipette mit einem Rohr, falls das Kondenswasser während des Heizbetriebs vom Außengerät abfließt.



Per l'installazione dei tubi refrigeranti, fare riferimento al manuale utente allegato all'unità esterna.

Per il collegamento elettrico, fare riferimento al manuale utente allegato all'unità esterna.

For refrigerant pipes installation, refer to the user manual included in outdoor unit.

For wiring connection, refer to the user manual included in outdoor unit.

Pour l'installation des tubes réfrigérants, l'on se reportera au manuel utilisateur joint à l'unité externe.

Pour le branchement électrique, l'on se reportera au manuel utilisateur joint à l'unité externe.

Zur Installation der Kühlrohre nehmen Sie Bezug auf das der Außeneinheit beigefügte Nutzerhandbuch.

Für den Stromanschluss nehmen Sie Bezug auf das der Außeneinheit beigefügte Nutzerhandbuch.

PROVA DI FUNZIONAMENTO

- Il test deve essere eseguito solo dopo aver completato l'installazione.
- Si prega di controllare i seguenti punti prima di eseguire il test.
- Unità interna ed esterna installate correttamente.
- Tubazioni e cavi elettrici collegati correttamente.
- Test di pressione delle tubazioni eseguito.
- Lo scarico condensa funziona regolarmente.
- L'isolamento termico è stato eseguito correttamente.
- La messa a terra è stata installata correttamente.
- La lunghezza delle tubazioni e la carica di refrigerante sono state controllate.
- La tensione di alimentazione corrisponde a quella di progetto per il condizionatore.
- Ingresso ed uscita dell'aria delle unità interne ed esterne non sono ostruite.
- Le valvole lato gas e lato liquido sono aperte.
- Il condizionatore è stato preriscaldato dando tensione.

Test di funzionamento

■ Impostare con il telecomando il condizionatore in modalità raffreddamento, e controllare i seguenti punti come indicato nella parte d'uso di questo manuale. Se si verifica qualche malfunzionamento, risolverlo servendosi delle indicazioni del capitolo "MALFUNZIONAMENTI" di questo manuale.

- 1) Unità interna

- a) Verificare se accensione e spegnimento dal telecomando avvengono correttamente.
- b) Verificare se i tasti del controllo remoto sono tutti operativi.
- c) Verificare se i deflettori o le alette si muovono regolarmente.
- d) Verificare se la temperatura interna è regolata correttamente.
- e) Verificare se gli indicatori sul ricevitore funzionano.
- f) Verificare se il tasto manuale funziona correttamente.
- g) Verificare se lo scarico condensa avviene con regolarità.
- h) Verificare se ci sono vibrazioni o rumori strani durante il funzionamento.
- i) Verificare se la capacità di riscaldamento è adeguata.

- 2) Unità esterna

- a) Verificare la presenza di eventuali rumori o vibrazioni fuori norma.
- b) Verificare se ci sono perdite di gas refrigerante.

CAUTELA

La funzione di protezione del condizionatore impedisce l'accensione immediata dopo il suo spegnimento. Il condizionatore, dopo l'intervento della protezione, potrà essere riavviato dopo circa 3 minuti dal suo ultimo spegnimento.

OPERATION TEST

- The test should be performed only after completing the installation.
- Please check the following points before performing the test.
- Indoor and outdoor units installed correctly.
- Pipes and electric cables connected correctly.
- Pipes pressure test performed.
- The condensate drain works regularly.
- Thermal insulation was performed correctly.
- Grounding was installed correctly.
- Pipe length and refrigerant charge were checked.
- The supply voltage matches the design voltage for the air conditioner.
- The air inlet and outlet of the indoor and outdoor units are not clogged.
- The valves on the gas side and on the liquid side are open.
- The air conditioner has been preheated by powering it on.

Operation test

■ Use the remote control to set the air conditioner to cooling mode, and check the following points as specified in the use section of this manual. If any malfunction occurs, find the solution by referring to the instructions in chapter "TROUBLESHOOTING" in this manual.

- 1) Indoor unit

- a) Check if the unit powers on and off correctly using the remote control.
- b) Check if all the remote control's buttons are working.
- c) Check if the louvers are moving as expected.
- d) Check if the internal temperature is set correctly.
- e) Check if the indicators work on the receiver.
- f) Check if the manual button works correctly.
- g) Check if condensate is drained regularly.
- h) Check if there are any vibrations or strange noise while the unit is running.
- i) Check if the heating capacity is adequate.

- 2) Outdoor unit

- a) Check for any unusual noise or vibrations.
- b) Check for any refrigerant gas leaks.

CAUTION

The air conditioner's safety feature prevents it from being powered-on immediately after turning it off. After the tripping of the safety device, the conditioner can be restarted after about 3 minutes from its last shutdown.

ESSAI DE FONCTIONNEMENT

- Le test doit être effectué seulement après avoir terminé l'installation.
- Il convient de contrôler les points suivants avant d'effectuer le test.
- Unités interne et externe installées correctement.
- Tubes et câbles électriques branchés correctement.
- Test de pression des tubes effectué.
- L'évacuation de la condensation fonctionne régulièrement.
- L'isolation thermique a été effectuée correctement.
- La mise à la terre a été installée correctement.
- La longueur des tubes et la charge de réfrigérant ont été contrôlées.
- La tension d'alimentation correspond à celle du projet pour le climatiseur.
- L'entrée et la sortie de l'air des unités internes et externes ne sont pas obstruées.
- Les valves côté gaz et côté liquide sont ouvertes.
- Le climatiseur a été préchauffé en mettant sous tension.

Test de fonctionnement

■ Paramétrer avec le télécommande le climatiseur en mode refroidissement, et contrôler les points suivants de la façon indiquée dans la partie utilisation de ce manuel. En cas de dysfonctionnement, le régler en ayant recours aux indications du chapitre « DYSFONCTIONNEMENTS » du présent manuel.

- 1) Unité interne

- a) S'assurer que l'allumage et l'extinction au moyen de la télécommande ont lieu correctement.
- b) Vérifier si toutes les touches du contrôle à distance fonctionnent bien.
- c) Vérifier si les déflecteurs ou les ailettes se meuvent régulièrement.
- d) Vérifier si la température interne est réglée correctement.
- e) Vérifier si les indicateurs présents sur le récepteur fonctionnent.
- f) Vérifier si la touche manuelle fonctionne correctement.
- g) Vérifier si l'évacuation de la condensation a lieu régulièrement.
- h) Vérifier s'il y a des vibrations ou des bruits anormaux pendant le fonctionnement.
- i) Vérifier si la capacité de chauffage est appropriée.

a) Vérifier la présence de bruits ou de vibrations anormaux.**b) Vérifier l'absence de fuites de gaz réfrigérant.****PRECAUTION**

La fonction de protection du climatiseur empêche l'allumage immédiat après son extinction. Le climatiseur, après l'intervention de la protection, pourra être redémarré au bout d'environ 3 minutes à compter de sa dernière extinction.

BETRIEBSTEST

- Der Test darf erst nach Abschluss der Installation durchgeführt werden.
- Bitte überprüfen Sie die folgenden Punkte, bevor Sie den Test durchführen.
- Innen- und Außeneinheit sind korrekt installiert.
- Rohre und elektrische Kabel sind richtig angeschlossen.
- Druckprüfung der Rohre wurde durchgeführt.
- Der Kondensatablauf arbeitet ordnungsgemäß.
- Die Wärmedämmung wurde korrekt ausgeführt.
- Die Erdung wurde korrekt ausgeführt.
- Die Rohrlänge und die Kühlmittelladung wurden kontrolliert.
- Die Versorgungsspannung entspricht der Bemessungsspannung der Klimaanlage.
- Lufteintritt und -austritt der Innen- und Außeneinheit sind nicht verstopft.
- Die gasseitigen und flüssigkeitsseitigen Ventile sind geöffnet.
- Die Klimaanlage wurde unter Spannung vorgeheizt.

Betriebstest

■ Stellen Sie mit der Fernbedienung die Klimaanlage auf Kühlmodus und kontrollieren Sie die folgenden Punkte, so wie im Gebrauchsteil dieses Handbuchs angegeben. Sollten irgendwelche Störungen auftreten beheben Sie sie unter Zuhilfenahme der Anleitungen im Kapitel "FEHLFUNKTIONEN" dieses Handbuchs.

- 1) Inneneinheit

- a) Prüfen Sie, dass das An- und Ausschalten mit der Fernbedienung einwandfrei funktioniert.
- b) Prüfen Sie, ob alle Tasten zur Fernsteuerung funktionieren.
- c) Prüfen Sie, ob sich die Luftleitplatten oder Flügel ordnungsgemäß bewegen.
- d) Prüfen Sie, ob die Innentemperatur korrekt eingestellt ist.
- e) Prüfen Sie, ob die Angaben am Empfänger funktionieren.
- f) Prüfen Sie, ob die manuelle Taste korrekt funktioniert.
- g) Prüfen Sie, ob der Kondensatablauf regelmäßig erfolgt.
- h) Prüfen Sie das Vorhandensein von Vibrationen oder merkwürdigen Geräuschen während des Betriebs.
- i) Prüfen Sie, ob die Heizleistung angemessen ist.

- 2) Außeneinheit

- a) Kontrollieren Sie eventuell die Vorschrift überschreitende Geräusche oder Vibrationen.
- b) Kontrollieren Sie evtl. Austritt von Kühlmittel.

VORSICHT

Die Schutzfunktion der Klimaanlage verhindert das sofortige Einschalten nach ihrem Ausschalten. Nach Eingreifen der Schutzfunktion kann die Klimaanlage ca. 3 Minuten nach ihrem Ausschalten wieder eingeschaltet werden.



I**CABLAGGIO**

Per il cablaggio, fare riferimento al manuale utente allegato all'unità esterna.

GB**WIRING**

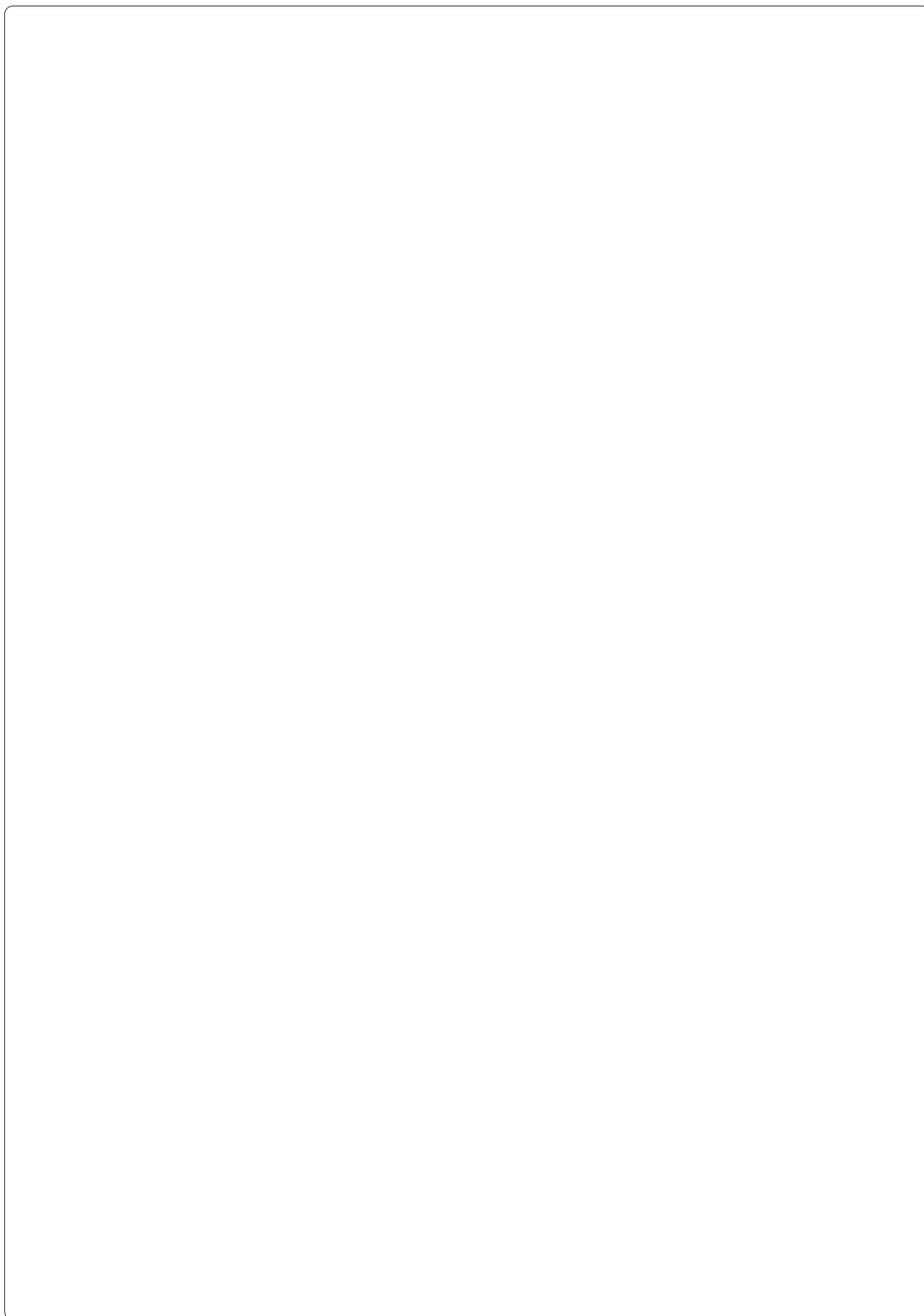
For wiring, refer to the user manual include in outdoor unit.

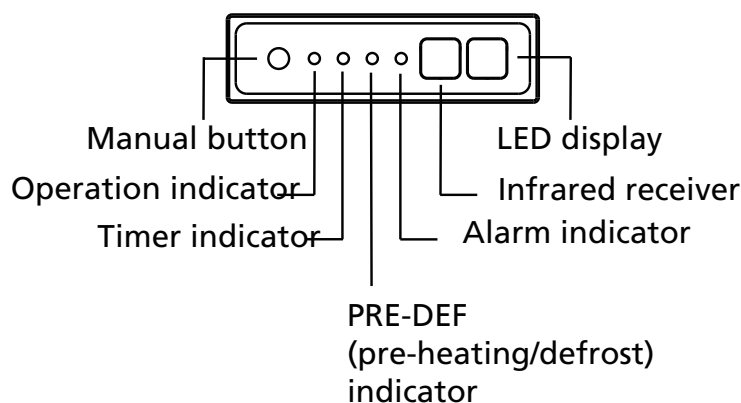
F**CÂBLAGE**

Pour le câblage, l'on se reportera au manuel utilisateur joint à l'unité externe.

D**VERKABELUNG**

Für die Verkabelung nehmen Sie Bezug auf das der Außeneinheit beigefügte Nutzerhandbuch.





Questo pannello di visualizzazione sull'unità interna può essere utilizzato per azionare l'unità nel caso in cui non si riesca a trovare il telecomando oppure se le batterie sono esaurite.

- **TASTO MANUALE**: questo tasto seleziona la modalità nel seguente ordine: AUTO, RAFFREDDAMENTO FORZATO, OFF.

- **Modalità RAFFREDDAMENTO FORZATO**: nella modalità RAFFREDDAMENTO FORZATO, la spia di Funzionamento lampeggia. Quindi il sistema commuta su AUTO dopo aver raffreddato con aria a forte velocità per 30 minuti. Il telecomando sarà disabilitato durante questa operazione.

- **Modalità OFF**: quando il pannello viene spento, l'unità si spegne ed il telecomando viene riabilitato.

This display panel on the indoor unit can be used to operate the unit in case the remote control has been misplaced or is out of batteries.

- **MANUAL button**: This button selects the mode in the following order: AUTO, FORCED COOL, OFF.
- **FORCED COOL mode**: In FORCED COOL mode, the Operation light flashes. The system will then turn to AUTO after it has cooled with a high wind speed for 30 minutes. The remote control will be disabled during this operation.

- **OFF mode**: When the panel is turned OFF, the unit turns off and the remote control is re-enabled.

Ce panneau d'affichage sur l'unité interne peut être utilisé pour actionner l'unité si l'on ne trouve plus la télécommande ou bien si les batteries sont épuisées.

- **TOUCHE MANUELLE** : cette touche sélectionne le mode dans l'ordre suivant : AUTO, REFROIDISSEMENT FORCE, OFF.

- **Mode REFROIDISSEMENT FORCE** : dans la mode REFROIDISSEMENT FORCE, le voyant de Fonctionnement clignote. Ensuite, le système commute sur AUTO après avoir refroidi avec de l'air à grande vitesse pendant 30 minutes. La télécommande sera désactivée pendant cette opération.

- **Mode OFF** : quand le panneau est éteint, l'unité s'éteint et la télécommande est réactivée.

Dieser Anzeigenschirm auf der Inneneinheit kann zur Einschaltung der Einheit verwendet werden, falls man die Fernbedienung nicht findet oder die Batterien leer sind.

- **MANUELL-TASTE**: Mit dieser Taste wird der Modus nach dieser Reihenfolge gewählt: AUTO, BESCHLEUNIGTE KÜHLUNG, OFF.

- **Modus BESCHLEUNIGTE KÜHLUNG**: im Modus BESCHLEUNIGTE KÜHLUNG, blinkt die Kontrollleuchte. Das System schaltet auf AUTO um, nachdem es mit Luftstrom bei hoher Geschwindigkeit 30 Minuten lang gekühlt hat. Während dieser Operation ist die Fernbedienung deaktiviert.

- **Modus OFF**: Wird der Schirm ausgeschaltet schaltet die Einheit aus und die Fernbedienung wird wieder freigegeben.

MANUTENZIONE E PULIZIA DEL FILTRO

AVVERTENZA

- Non procedere con la pulizia del condizionatore se prima non è stata disinserita la spina di alimentazione.
- Controllare se i cavi elettrici sono rotti o scollegati.
- Usare un panno asciutto per pulire l'unità interna ed il telecomando.
- Se l'unità è molto sporca, utilizzare un panno umido per pulirla.
- Non utilizzare mai un panno umido per pulire il telecomando.
- Non usare mai per la pulizia un panno trattato chimicamente e non lasciare mai materiali simili per lungo tempo sull'unità; potrebbero danneggiare o scolorire la superficie dell'unità.
- Per la pulizia, non usare benzene, diluente, polvere per lucidatura o solventi simili; queste sostanze possono causare la rottura o la deformazione della superficie di plastica.

■ Manutenzione dopo un lungo periodo di arresto

- (es. all'inizio della stagione).
- Rimuovere tutto ciò che potrebbe bloccare le bocchette d'aspirazione e d'uscita d'aria delle unità interna ed esterna.
 - Pulire l'unità interna e il filtro d'aria. Si prega di seguire la procedura di pulizia del filtro dell'aria e reinstallare il filtro nella stessa posizione.
 - Collegare l'alimentazione al condizionatore almeno 12 ore prima di usarlo, in modo da garantire un funzionamento normale. L'indicatore telecomando verrà visualizzato dopo che è stata collegata l'alimentazione.

■ Manutenzione se si pensa di arrestare il condizionatore per un lungo periodo

- (es. alla fine della stagione)
- Far girare il ventilatore per circa mezza giornata per asciugare l'interno dell'unità
 - Pulire il condizionatore e il filtro d'aria. Si prega di seguire alla procedura di pulizia del filtro dell'aria e reinstallare il filtro nella stessa posizione

■ Manutenzione motore ventilatore e pompa di drenaggio

(Es: Unità con ventilazione posteriore).

FILTER MAINTENANCE AND CLEANING

WARNING

- Do not clean the air conditioner without first disconnecting the power plug.
- Check if the electric cables are broken or disconnected.
- Use a dry cloth to clean the indoor unit and the remote control.
- If the unit is very dirty, use a damp cloth to clean it.
- Never use a damp cloth to clean the remote control.
- Never use a chemically treated cloth for the cleaning operations and never leave similar materials on the unit for a long time; they may damage or discolor the unit's surface.
- To clean, do not use benzene, thinner, polishing powder or similar solvents; these substances can crack or deform the plastic surface.

■ Maintenance after a long shutdown period

- (e.g.: at the beginning of the season).
- Remove anything that could clog the air inlet and outlet vents of the indoor and outdoor units.
 - Clean the indoor unit and the air filter.
- Please follow the air filter cleaning procedure and refit the filter in the same position.
- Connect the power supply to the air conditioner at least 12 hours before using it, to ensure proper operation. The remote control indicator will appear after power is connected.

■ Maintenance to be performed if you plan to shut down the air conditioner for a long time

- (e.g.: at the end of the season)
- Run the fan for about half a day to dry the inside of the unit
 - Clean the air conditioner and the air filter. Please follow the air filter cleaning procedure and refit the filter in the same position

■ Fan motor and drain pump maintenance

(e.g.: a unit with rear ventilation).

MAINTENANCE ET NETTOYAGE DU FILTRE

AVERTISSEMENT

- Ne pas procéder au nettoyage du climatiseur sans avoir auparavant débranché la fiche d'alimentation.
- S'assurer que les câbles électriques ne sont pas détériorés ou débranchés.
- Utiliser un chiffon sec pour nettoyer l'unité interne et la télécommande.
- Si l'unité est très sale, utiliser un chiffon humide pour nettoyer.
- Ne jamais utiliser un chiffon humide pour nettoyer la télécommande.
- Ne jamais utiliser pour le nettoyage un chiffon traité chimiquement et ne jamais laisser de matériaux similaires pendant longtemps sur l'unité ; ils pourraient endommager ou décolorer la surface de l'unité.
- Pour le nettoyage, ne pas utiliser de benzène, diluant, poudre de polissage ou solvants similaires ; ces substances peuvent causer la rupture ou la déformation de la surface en plastique.

■ Maintenance après une période d'arrêt prolongée

- (ex. au début de la saison).
- Enlever tout ce qui pourrait bloquer les bouches d'aspiration et de sortie d'air des unités interne et externe.
 - Nettoyer l'unité interne et le filtre d'air. Suivre la procédure de nettoyage du filtre à air et réinstaller le filtre dans la même position.
 - Brancher l'alimentation au climatiseur au moins 12 heures avant de l'utiliser, de façon à garantir un fonctionnement normal. L'indicateur de la télécommande s'affichera après le branchement de l'alimentation.

■ Maintenance si l'on prévoit d'arrêter le climatiseur pendant une période prolongée

- (ex. à la fin de la saison)
- Faire tourner le ventilateur pendant une demi-journée environ pour sécher l'intérieur de l'unité
 - Nettoyer le climatiseur et le filtre d'air. Suivre la procédure de nettoyage du filtre à air et réinstaller le filtre dans la même position

■ Maintenance moteur ventilateur et pompe de drainage

(Ex.: Unité avec ventilation arrière).

FILTERWARTUNG UND REINIGUNG

WARNHINWEIS

- Beginnen Sie die Reinigung der Klimaanlage erst nachdem der Versorgungsstecker herausgezogen wurde.
- Kontrollieren Sie, ob die Stromkabel kaputt oder abgetrennt sind.
- Verwenden Sie ein trockenes Tuch zur Reinigung der Inneneinheit und der Fernbedienung.
- Ist die Einheit sehr verschmutzt verwenden Sie ein feuchtes Tuch zu ihrer Reinigung.
- Verwenden Sie niemals ein feuchtes Tuch zur Reinigung der Fernbedienung.
- Verwenden Sie zur Reinigung niemals chemisch behandelte Tücher und lassen Sie solche Art Material niemals lange Zeit auf der Einheit liegen. Sie könnten die Oberfläche der Einheit beschädigen oder verfärben.
- Verwenden Sie zur Reinigung kein Benzen (Benzol), Verdünnern, Polierpulver oder ähnliche Lösungsmittel, diese Substanzen könnten zu Bruch oder Deformierung der Kunststoffflächen führen.

■ Wartung nach langem Stillstand

- (z.B. bei Saisonbeginn).
- Entfernen Sie alles, was die Zuluft- und Abluftöffnungen der Innen- und Außeneinheit blockieren könnte.
 - Reinigen sie die Inneneinheit und den Luftfilter.
- Bitte befolgen sie das Reinigungsverfahren des Filters und montieren Sie den Filter wieder in derselben Position.
- Schließen Sie die Klimaanlage mindestens 12 Stunden vor ihrer Nutzung an die Stromversorgung an, um den Normalbetrieb zu gewährleisten. Der Fernbedienungsanzeiger erscheint nach Anschluss der Versorgung.

Wartung vor längerem Stillstand der Klimaanlage

- (z.B. bei Saisonende)
- Lassen Sie den Lüfter ungefähr einen halben Tag laufen, um die Einheit von innen zu trocknen.
 - Reinigen Sie die Klimaanlage und den Luftfilter. Bitte befolgen sie das Reinigungsverfahren des Filters und montieren Sie den Filter wieder in derselben Position.

■ Wartung des Lüftermotors und der Abflussspumpe

(z.B.: Einheit mit rückseitiger Lüftung).

I**- Manutenzione del motore ventilatore:**

1. Smontare il pannello del ventilatore.
2. Smontare la metà dell'alloggiamento del motore.
3. Estrarre il motore.

GB**- Fan motor maintenance:**

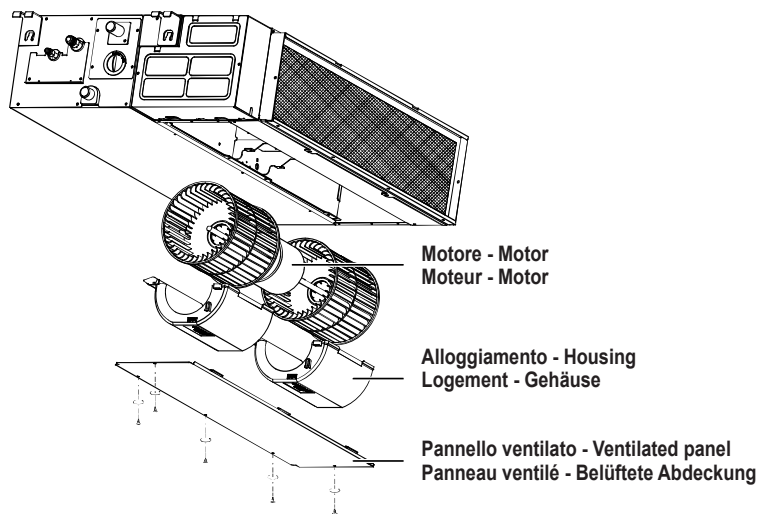
1. Remove the fan's panel.
2. Remove half of the motor's housing.
3. Remove the motor.

F**- Maintenance du moteur ventilateur :**

1. Démontez le panneau du ventilateur.
2. Démontez la moitié du logement du moteur.
3. Sortir le moteur.

D**- Wartung des Lüftermotors:**

1. Montieren Sie die Lüfterabdeckung ab.
2. Montieren Sie die Hälfte des Motorgehäuses ab.
3. Nehmen Sie den Motor ab.

**- Manutenzione pompa di drenaggio:**

1. Smontare la pompa di scarico condensa.
2. Scollegare i cavi d'alimentazione e del galleggiante.
3. Estrarre la pompa.

- Drain pump maintenance:

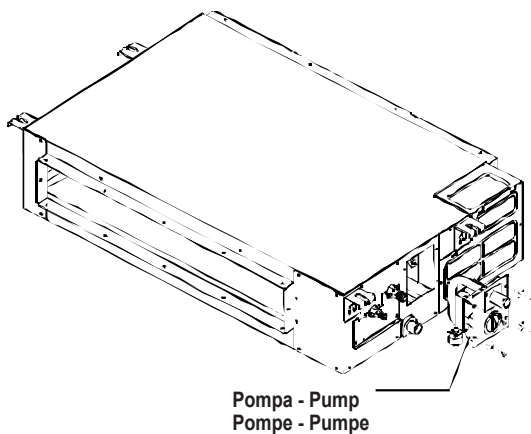
1. Remove the condensate drain pump.
2. Disconnect the power and float cables.
3. Remove the pump.

- Maintenance pompe de drainage :

1. Démontez la pompe d'évacuation condensation.
2. Débrancher les câbles d'alimentation et du flotteur.
3. Sortir la pompe.

- Wartung der Abflusspumpe:

1. Montieren Sie die Kondensat-Abflusspumpe ab.
2. Trennen Sie die Versorgungs- und Schwimmerkabel ab.
3. Nehmen Sie die Pumpe heraus.



I**■ Pulizia del filtro dell'aria**

- Il filtro dell'aria può prevenire l'ingresso di polvere o altre particelle. In caso di ostruzione del filtro, l'efficienza di funzionamento del condizionatore d'aria può diminuire di molto. Perciò il filtro deve essere pulito ogni due settimane durante periodi di lungo utilizzo.

- Se il condizionatore d'aria è collocato in un posto polveroso, bisogna aumentare la frequenza di pulizia del filtro dell'aria.

- Se è troppo difficile pulire la polvere accumulatasi, si raccomanda di sostituire il filtro con uno nuovo (il filtro d'aria sostituibile è un accessorio opzionale).

■ Se l'unità ha una ventilazione posteriore, rimuovere il filtro togliendo le due viti di fissaggio e quindi tiratelo dall'unità verso il basso come indicato nello schema seguente.

GB**■ Cleaning the air filter**

- The air filter can prevent the entry of dust or other particles. If the filter is clogged, the air conditioner's operating efficiency can be greatly reduced. Therefore, the filter must be cleaned every two weeks during long periods of use.

- If the air conditioner is placed in a dusty place, increase the cleaning frequency of the air filter.

- If it is too difficult to clean the accumulated dust, it is recommended to replace the filter with a new one (the replaceable air filter is an optional accessory).

■ If the unit has rear ventilation, remove the filter by removing the two fixing screws and then pull it down and away from the unit as shown in the diagram below.

F**■ Nettoyage du filtre à air**

- Le filtre à air peut empêcher l'entrée de poussière ou d'autres particules. En cas d'obstruction du filtre, l'efficacité du fonctionnement du climatiseur d'air peut s'en trouver très diminuée. Par conséquent, le filtre doit être nettoyé toutes les deux semaines pendant les périodes d'utilisation prolongée.

- Si le climatiseur d'air est placé dans un endroit poussiéreux, il faut augmenter la fréquence de nettoyage du filtre à air.

- S'il est trop difficile de nettoyer la poussière qui s'est accumulée, il est conseillé de remplacer le filtre par un filtre neuf (le filtre d'air remplaçable est un accessoire en option).

■ Si l'unité a une ventilation arrière, enlever le filtre en ôtant les deux vis de fixation puis le sortir de l'unité vers le bas de la façon indiquée dans le schéma suivant.

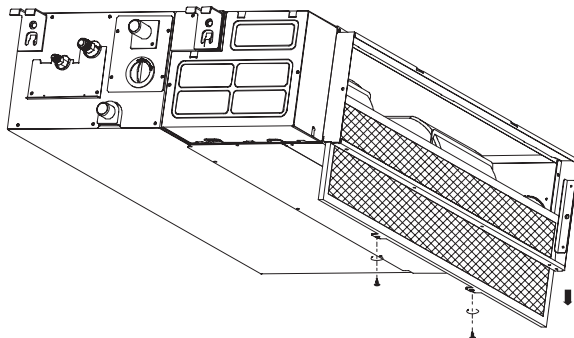
D**■ Reinigung des Luftfilters**

- Der Luftfilter verhindert das Eindringen von Staub und sonstigen Partikeln. Sollte der Filter verstopfen verringert sich die Betriebsleistung der Klimaanlage stark. Daher ist der Filter während des Betriebszeitraums alle zwei Wochen zu reinigen.

- Wurde die Klimaanlage an einem staubigen Ort angebracht, ist die Häufigkeit der Luftfilterreinigung zu erhöhen.

- Ist eine Reinigung des angesammelten Staubes nur schwer möglich, wird empfohlen den Filter durch einen Neuen zu ersetzen (der austauschbare Luftfilter gehört zum optionalen Zubehör).

■ Hat die Einheit eine rückseitige Lüftung ist der Filter durch Entfernen der beiden Befestigungsschrauben und durch Ziehen nach unten von der Einheit zu entnehmen, so wie auf folgender Skizze gezeigt.

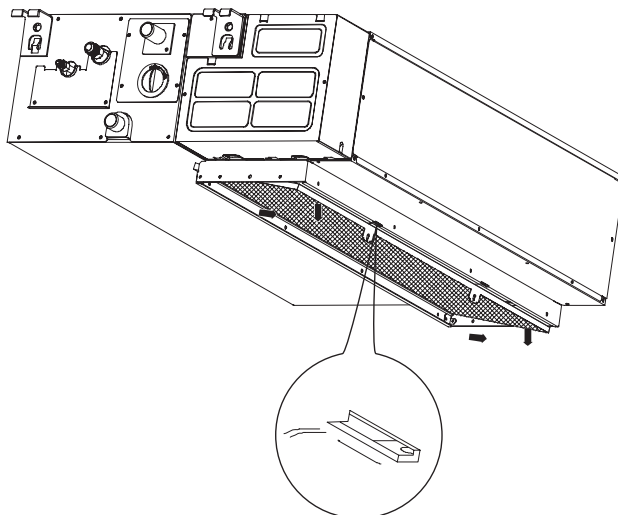


■ Se l'unità ha una ventilazione inferiore, tirare il filtro verso la direzione della freccia indicata nella figura seguente, spingendolo leggermente dal suo posto di fissaggio.

■ If the unit has bottom ventilation, pull the filter in the arrow's direction shown in the figure below, pushing it slightly from where it is mounted.

■ Si l'unité a une ventilation inférieure, tirer le filtre vers la direction de la flèche indiquée dans la figure suivante, en le poussant légèrement de son lieu de fixation.

■ Hat die Einheit die Lüftung an der Unterseite, müssen Sie wie auf folgender Abbildung den Filter in Pfeilrichtung ziehen und leicht aus seiner Befestigung schieben.



I

- Usare aspirapolvere o acqua per pulire il filtro; se la polvere è in eccesso, usare una spazzola morbida e un detergente leggero; lasciare poi asciugare in un posto fresco.

- Il lato di ingresso aria deve essere posizionato verso l'alto quando si usa l'aspirapolvere mentre deve essere posizionato verso il basso se si usa l'acqua per il filtro.

GB

- Use a vacuum cleaner or water to clean the filter; if there is too much dust, use a soft brush and a mild detergent; then allow it to dry in a cool place.

- The air inlet side should be positioned upwards when using the vacuum cleaner whereas it should be positioned downwards if using water for the filter.

F

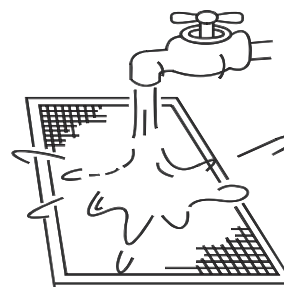
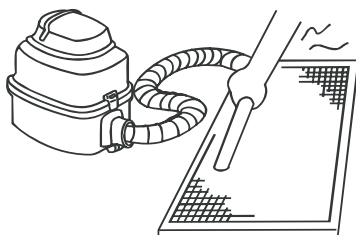
- Utiliser un aspirateur ou de l'eau pour nettoyer le filtre ; s'il y a trop de poussière, utiliser une brosse souple et un produit de nettoyage léger ; laisser ensuite sécher dans un endroit frais.

- Le côté d'entrée de l'air doit être positionné vers le haut quand on utilise l'aspirateur, vers le bas si l'on utilise de l'eau pour le filtre.

D

- Benutzen Sie zur Reinigung des Filters einen Staubsauger oder Wasser. Bei überschüssigem Staub verwenden Sie eine weiche Bürste und ein mildes Reinigungsmittel. Lassen Sie ihn dann an einem kühlen Ort trocknen.

- Die Lufteintrittsseite muss nach oben gerichtet sein wenn Sie den Staubsauger verwenden, während sie nach unten zu richten ist wenn Sie Wasser für den Filter verwenden.



-Re-installare correttamente il filtro e chiudere il pannello frontale. Il funzionamento senza filtri d'aria potrebbe causare malfunzionamento e accumulo della polvere all'interno dell'unità.

- Re-install the filter correctly and close the front panel. Operating the unit without the air filters could cause malfunctions and dust accumulation inside the unit.

- Réinstaller correctement le filtre et fermer le panneau de façade. Le fonctionnement sans filtres d'air pourrait causer un dysfonctionnement et l'accumulation de la poussière à l'intérieur de l'unité.

- Installieren Sie den Filter erneut korrekt und schließen Sie die vordere Abdeckung. Ein Betrieb ohne Luftfilter könnte zu Fehlfunktionen und Staubansammlungen innerhalb der Einheit führen.

**CAUTELA**

Non far asciugare il filtro dell'aria sotto la luce solare diretta o vicino al fuoco.

CAUTION

Do not allow the air filter to dry under direct sunlight or near a fire.

PRECAUTION

Ne pas faire sécher le filtre à air à la lumière du soleil directe ou près du feu.

VORSICHT

Trocknen Sie den Filter nicht unter direkter Sonneneinstrahlung oder in der Nähe von offenem Feuer.

I

CODICI DI ERRORE

GB

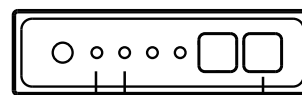
ERROR CODES

F

CODES D'ERREUR

D

FEHLERCODES



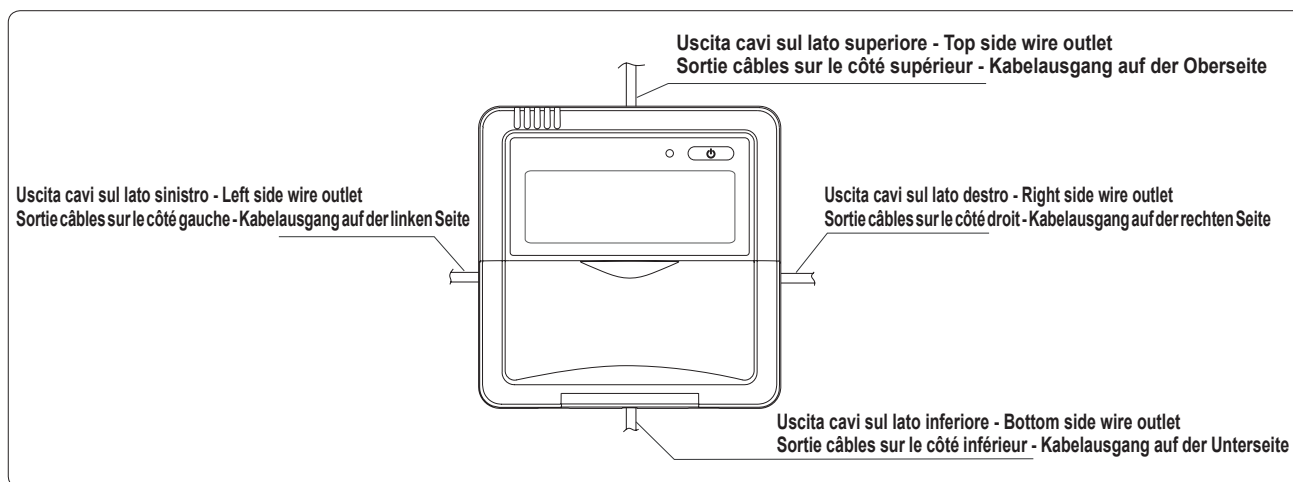
Number	Cause	The number of flashes per second	Timer indicator	Error Code
1	Indoor EEPROM (Electrically Erasable Programmable Read-Only Memory) error	1	Off	E0
2	Indoor and outdoor unit communication malfunction	2	Off	E 1
3	Indoor fan speed malfunction	4	Off	E3
4	Indoor room temperature sensor error	5	Off	E4
5	Evaporator coil temperature sensor error	6	Off	E5
6	Refrigerant leak detection system malfunction	7	Off	EC
7	Water level alarm malfunction	8	Off	EE
8	Dual indoor unit (twin model only) communication malfunction	9	Off	E8
9	Other twin model malfunction	10	Off	E9
10	Overload protection	1	On	F0
11	Outdoor temperature sensor error	2	On	F 1
12	Outdoor condenser pipe sensor error	3	On	F2
13	Discharge air temperature sensor error	4	On	F3
14	Outdoor EEPROM (Electrically Erasable Programmable Read-Only Memory) error	5	On	F4
15	Outdoor fan speed (DC fan motor only) malfunction	6	On	F5
16	Inverter module IPM protection	1	Flash	P0
17	High/Low voltage protection	2	Flash	P 1
18	Compressor top overheating protection	3	Flash	P2
19	Outdoor low temperature protection	4	Flash	P3
20	Compressor drive error	5	Flash	P4
21	Mode conflict	6	Flash	P5
22	Compressor low-pressure protection	7	Flash	P6
23	Outdoor IGBT sensor error	8	Flash	P7
24	Indoor unit communication malfunction	11	On	fa

Una panoramica dell'uscita cavi del telecomando a muro.

An overview of the wall-mounted remote control wire outlet.

Une vue d'ensemble de la sortie câbles de la télécommande murale.

Eine Übersicht der Kabelausgänge der Wand-Fernbedienung.



1. Schema elettrico

Fare riferimento allo schema seguente per cablare il telecomando a muro all'unità interna.

1. Wiring diagram

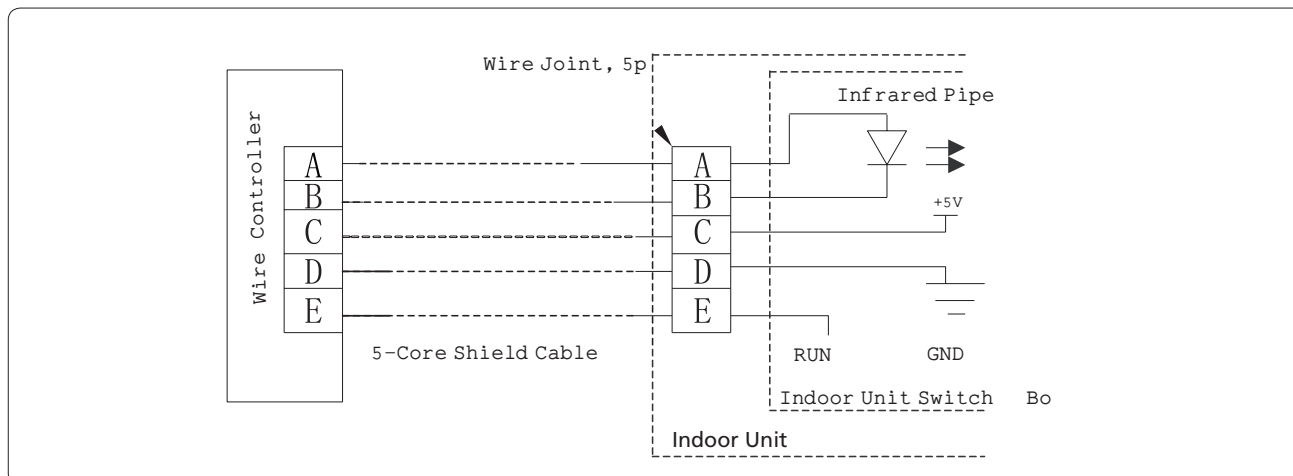
Refer to the following diagram to wire the wall-mounted remote control to the indoor unit.

1. Schéma électrique

L'on se reportera au schéma suivant pour câbler la télécommande murale à l'unité interne.

1. Elektrischer Schaltplan

Nehmen Sie Bezug auf den folgenden Schaltplan um die Wand-Fernbedienung mit der Inneneinheit zu verkabeln.



2. Schema di Installazione

Collegare il cavo dal pannello di visualizzazione dell'unità interna al cavo di collegamento. Quindi collegare l'altro lato del cavo di collegamento al telecomando.

2. Installation Diagram

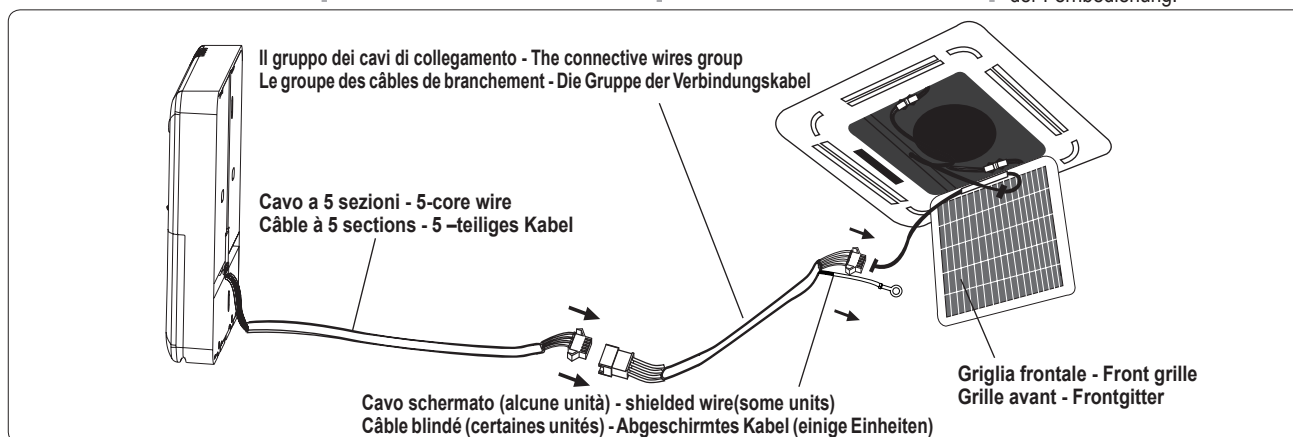
Connect the wire from the display panel of the indoor unit to a connecting cable. Then connect the other side of the connecting cable to the remote control.

2. Schéma d'installation

Brancher le câble du panneau d'affichage de l'unité interne au câble de branchement. Ensuite, brancher l'autre côté du câble de branchement à la télécommande.

2. Installationsübersicht

Verbinden Sie das Kabel vom Anzeigenbildschirm der Inneneinheit mit dem Verbindungskabel. Verbinden Sie dann die andere Seite des Verbindungskabels mit der Fernbedienung.



NOTA: assicurarsi di conservare una lunghezza del cavo di collegamento per la manutenzione periodica. Se è presente un capocorda di collegamento all'estremità del cavo schermato, il capocorda di collegamento deve essere messo a terra correttamente.

NOTE: Be sure to reserve a length of the connecting wire for periodic maintenance. If there is a connection lug at the end of shielded wire, the connection lug should be properly grounded.

NOTE : veiller à conserver une longueur du câble de branchement pour la maintenance périodique. Si une cosse de branchement est présente à l'extrémité du câble blindé, la cosse de branchement doit être mise à la terre correctement.

HINWEIS: Stellen Sie sicher, eine Länge des Verbindungskabels für die ordentliche Wartung zurückzubehalten. Ist an einem Ende des abgeschirmten Kabels ein Verbindungs-Kabelschuh vorhanden, so ist dieser Kabelschuh korrekt zu erden.

I

NOTA: NON consentire all'acqua di penetrare nel telecomando. Creare una curva e sigillare i cavi.

GB

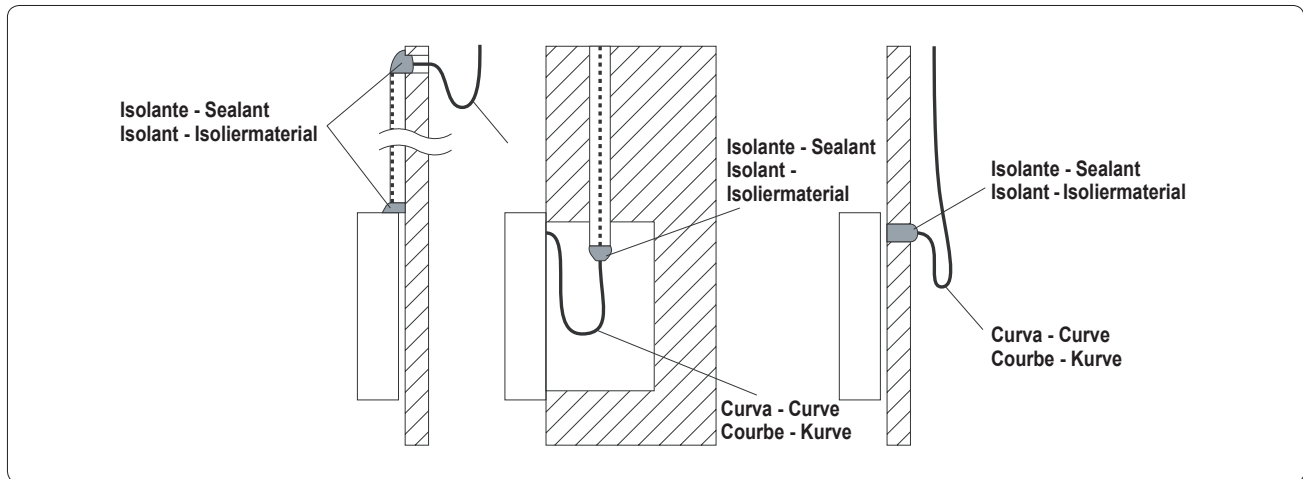
NOTE: DO NOT allow water to enter the remote control. Make a curve and seal the wires.

F

NOTE: NEPAS permettre à l'eau de pénétrer dans la télécommande. Créer une courbe et sceller les câbles.

D

HINWEIS: Ermöglichen Sie dem Wasser NICHT das Eindringen in die Fernbedienung. Bilden Sie eine Kurve und versiegeln Sie die Kabel.

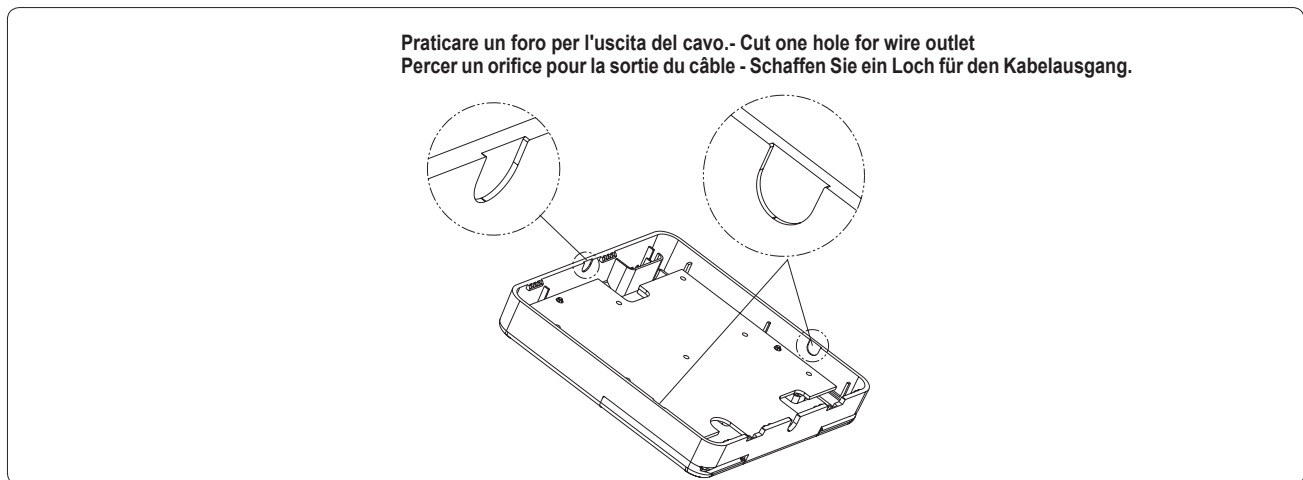


a. Per l'installazione a vista, tagliare i fori su quattro lati per l'uscita dei cavi.

a. For exposed installing, cut holes on four of the sides for wire outlet.

a. Pour l'installation à vue, couper les orifices sur quatre côtés pour la sortie des câbles.

a. Bei einer sichtbaren Installation schneiden Sie die vier Öffnungen für den Kabelausgang.

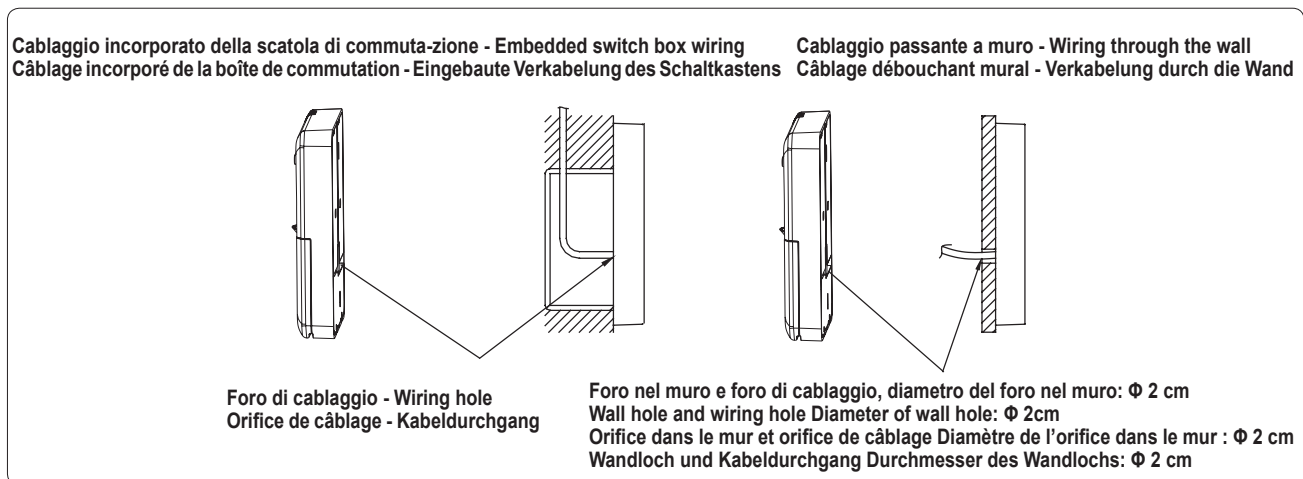


Cablaggio schermato,

Shielded wiring,

Câblage blindé

Abgeschirmte Verkabelung



Per l'installazione a incasso, far passare i cavi attra-verso il muro.

For recessed installing, put the wires through the wall.

Pour l'installation encastrée, faire passer les câbles à travers le mur.

Für eine versenkte Installation sind die Kabel durch die Wand zu verlegen.

I

Installazione Telecomando a Muro

GB

Wall-Mounted Remote Control Installation

F

Installation Télécommande murale

D

Installation der Wand-Fernbedienung

**AVVERTIMENTO**

NON utilizzare l'unità con le mani bagnate dato che potrebbe provocare folgorazioni.

Dimensioni del Telecomando
Modello A

WARNING

DO NOT operate the unit with wet hands, as this could lead to electrical shock.

Remote Control Dimensions
Model A

AVERTISSEMENT

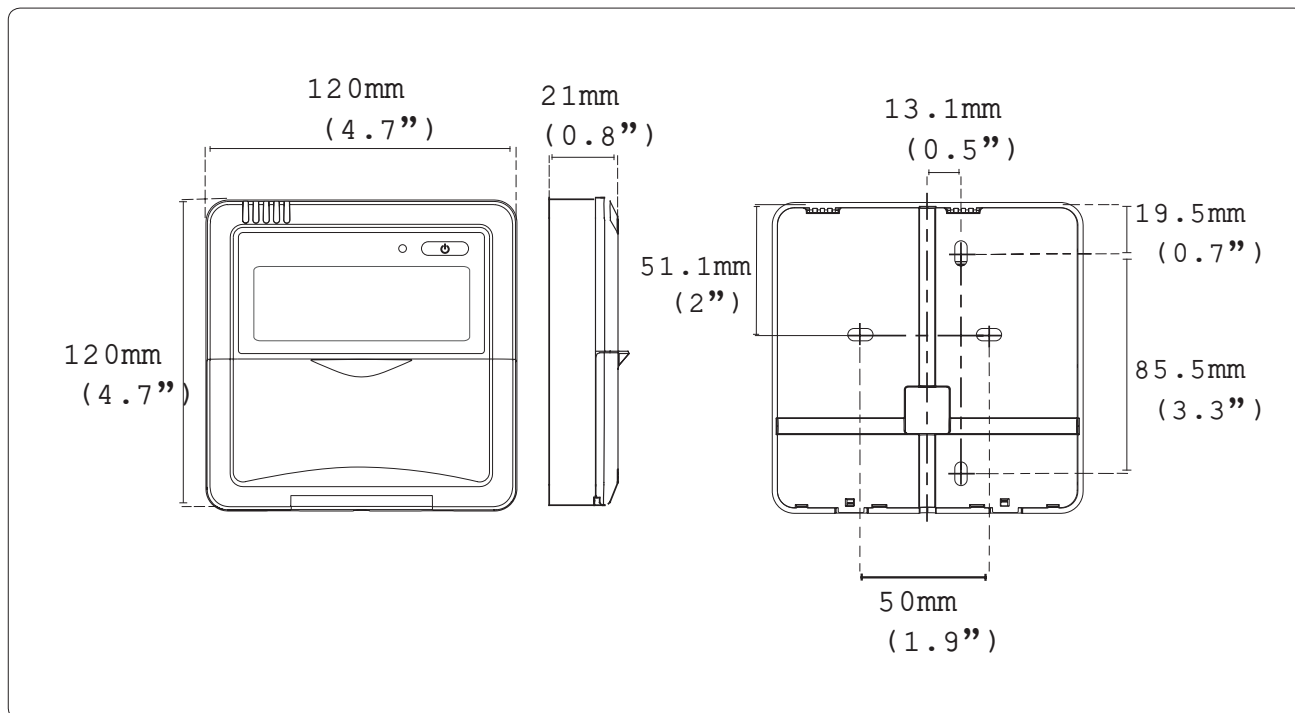
NE PAS utiliser l'unité lorsque l'on a les mains mouillées car cela pourrait provoquer une électrocution.

Dimensions de la télécommande
Modèle A

WARNHINWEIS

Die Einheit NICHT mit nassen Händen bedienen, da dies einen Stromschlag herbeiführen könnte.

Maße der Fernbedienung
Modell A



I

Operazioni Preliminari all'Installazione
1. Assicurarsi che siano disponibili i seguenti componenti.

Tabella 1**GB**

Preparation Before Installation
1. Ensure you have the following parts.

Table 1**F**

Opérations préliminaires à l'installation
1. S'assurer de la disponibilité des composants suivants.

Tableau 1**D**

Arbeiten vor der Installation
1. Stellen Sie sicher, dass die folgenden Komponenten verfügbar sind.

Tabelle 1

Numero Number Numéro Nummer	Nome Name Nom Name	Quantità Quantity Quantité Menge	Commenti Remarks Commentaires Kommentare
1	TELECOMANDO REMOTE CONTROL TELECOMMANDE FERNBEDIENUNG	1	
2	VITI SCREWS VIS SCHRAUBEN	3	M4X20 (PER MONTAGGIO A MURO) M4X20 (FOR MOUNTING ON THE WALL) M4X20 (POUR MONTAGE MURAL) M4X20 (ZUR WANDMONTAGE)
3	TASSELLI ANCHORS CHEVILLES DÜBEL	3	PER MONTAGGIO A MURO FOR MOUNTING ON THE WALL POUR MONTAGE MURAL ZUR WANDMONTAGE
4	VITI SCREWS VIS SCHRAUBEN	2	M4X25 (PER MONTAGGIO SU SCATOLA DI COMMUTAZIONE) M4X25 (FOR MOUNTING ON SWITCH BOX) M4X25 (POUR MONTAGE SUR BOITE DE COMMUTATION) M4X25 (ZUR MONTAGE AUF DEM SCHALTKASTEN)
5	BARRE DI VITI IN PLASTICA PLASTIC SCREW BARS BARRES DE VIS EN PLASTIQUE SCHRAUBENSTANGEN AUS KUNSTSTOFF	2	PER FISSAGGIO SU SCATOLA DI COMMUTAZIONE FOR FIXING ON SWITCH BOX POUR FIXATION SUR BOITE DE COMMUTATION ZUR BEFESTIGUNG AUF DEM SCHALTKASTEN
6	IL GRUPPO DEI CAVI DI COLLEGAMENTO THE CONNECTIVE WIRES GROUP LE GROUPE DES CABLES DE BRANCHEMENT GRUPPE VERBINDUNGSKABEL	1	OPZIONALE OPTIONAL OPTION OPTIONAL

2. Predisporre i seguenti attrezzi

Tabella 2

2. Prepare the following tools

Table 2

2. Préparer les outils suivants

Tableau 2

2. Bereiten Sie folgende Werkzeuge vor

Tabelle 2

Numero Number Numéro Nummer	Nome Name Nom Name	Quantità Quantity Quantité Menge
1	SCATOLA DI COMMUTAZIONE SWITCH BOX BOITE DE COMMUTATION SCHALTKASTEN	1
2	TUBO DI CABLAGGIO (MANICOTTO ISOLANTE E VITE DI SERRAGGIO) WIRING TUBE (INSULATING SLEEVE AND TIGHTENING SCREW) TUBE DE CABLAGE (MANCHON ISOLANT ET VIS DE SERRAGE) KABELROHR (ISOLIERMUFFE UND KLEMMSCHRAUBEN)	1

3. Selezionare la posizione di installazione.
NON installare il telecomando in prossimità di liquidi o gas infiammabili che potrebbero causare pericolo d'incendio.
Ciò potrebbe generare un pericolo d'incendio.

Modalità di Installazione

1. Rimuovere il pannello superiore del telecomando inserendo un cacciavite tra le due fessure nella parte inferiore dello stesso.

3. Select installation location DO NOT install the remote control near flammable liquids or gases otherwise it will cause hazards.
Doing so creates a fire hazard.

Installation Method

1. Remove the top panel by inserting a screwdriver into the two slots on the bottom side of the remote control.

3. Sélectionner la position d'installation. NE PAS installer la télécommande à proximité de liquides ou de gaz inflammables qui pourraient causer un danger d'incendie.
Cela pourrait créer un danger d'incendie.

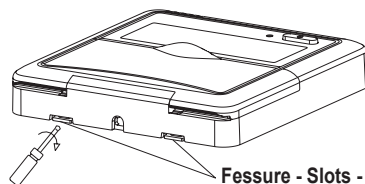
Mode d'installation

1. Enlever le panneau supérieur de la télécommande en insérant un tournevis entre les deux fentes dans la partie inférieure de ce dernier.

3. Wählen Sie die Installationsposition. Installieren Sie die Fernbedienung NICHT in der Nähe von Flüssigkeiten oder brennbaren Gasen, die Brandgefahr verursachen könnten.
Dies könnte die Gefahr eines Brandes hervorrufen.

Art der Installation

1. Entfernen Sie die obere Abdeckung der Fernbedienung, indem Sie einen Schraubenzieher zwischen die beiden Schlitze an seiner Unterseite einführen.

**Fessure - Slots - fentes - Schlitze**

NOTA: il circuito stampato (PCB) è montato nella parte superiore del telecomando. Fare attenzione a non danneggiare la scheda con il cacciavite.

NOTE: The Printed Circuit Board (PCB) is mounted in the upper part of the remote control. Be careful not to damage the board with the screwdriver.

NOTE: le circuit imprimé (PCB) est monté dans la partie supérieure de la télécommande. Veiller à ne pas endommager la carte avec le tournevis.

HINWEIS: Die Leiterkarte (PCB) ist im oberen Teil der Fernbedienung eingebaut. Achten Sie darauf sie nicht mit dem Schraubenzieher zu beschädigen.

I

2. Montare la piastra posteriore del telecomando

a. Per l'installazione a vista, fissare la piastra posteriore alla parete con 3 viti (M4×20) e tasselli.

GB

2. Mount the back plate of the remote control

a. For exposed mounting, fasten the back plate to the wall with 3 screws (M4×20) and anchors.

F

2. Monter la plaque arrière de la télécommande

a. Pour l'installation apparente, fixer la plaque arrière au mur avec 3 vis (M4×20) et des chevilles.

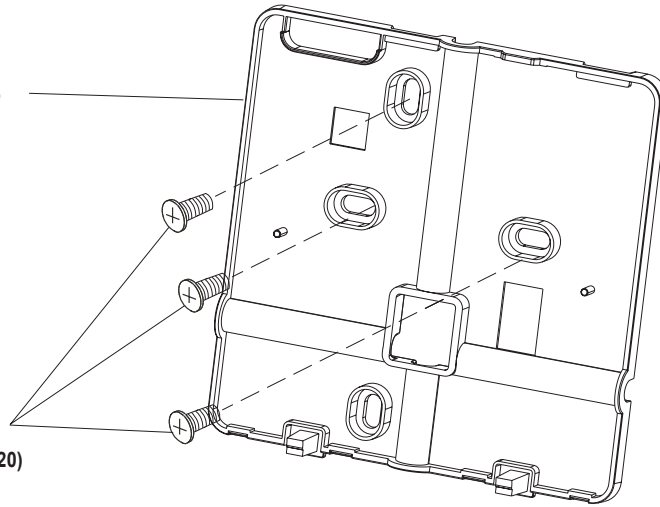
D

2. Montieren Sie die Rückplatte der Fernbedienung

a. Zur sichtbaren Installation befestigen Sie die Rückplatte mit 3 Schrauben (M4×20) und Dübeln an der Wand.

Piastra posteriore - Back plate
Plaque arrière - Rückplatte

Viti (M4×20) - Screws (M4×20)
Vis (M4×20) - Schrauben (M4×20)



b. Per il montaggio a incasso, fissare la piastra posteriore alla scatola di commutazione con 2 viti (M4×25), e fissare la piastra posteriore alla parete con 1 vite (M4×20).

b. For flush mounting, fasten the back plate to the switch box with 2 screws (M4×25), and fasten the back plate to the wall with 1 screw (M4×20).

b. Pour le montage encastré, fixer la plaque arrière à la boîte de commutation avec 2 vis (M4×25), et fixer la plaque arrière au mur avec 1 vis (M4×20).

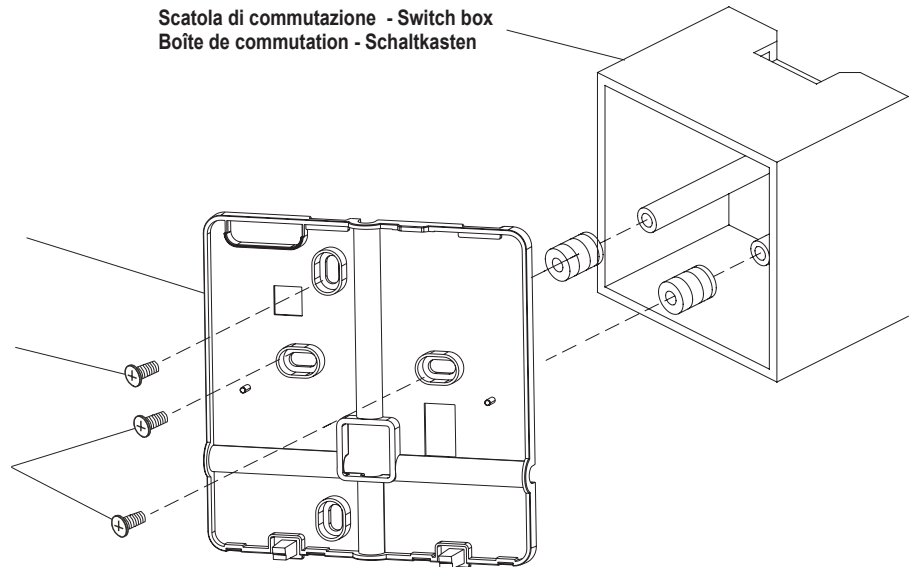
b. Für einen versenkten Einbau befestigen Sie die Rückplatte mit 2 Schrauben (M4×25), an dem Schaltkasten und die Rückplatte an der Wand mit 1 Schraube (M4×20).

Scatola di commutazione - Switch box
Boîte de commutation - Schaltkasten

Piastra posteriore - Back plate
Plaque arrière - Rückplatte

Viti (M4×20) - Screws (M4×20)
Vis (M4×20) - Schrauben (M4×20)

Viti (M4×25) - Screws (M4×25)
Vis (M4×25) - Schrauben (M4×25)



NOTA: collocare l'unità su una superficie piana. Fare attenzione a non deformare la piastra posteriore del telecomando stringendo eccessivamente le viti.

NOTE: Place the unit on a flat surface. Be careful not to distort the back plate of the remote control by over tightening the screws.

NOTE : placer l'unité sur une surface plane. Veiller à ne pas déformer la plaque arrière de la télécommande en serrant excessivement les vis.

HINWEIS: Positionieren Sie die Einheit auf einer ebenen Fläche. Achten Sie darauf die Rückplatte der Fernbedienung nicht durch zu starkes Festziehen der Schrauben zu verbiegen.

I

3. Impostazione data e ora
Il telecomando è dotato di una piccola batteria integrata che consente di impostare la data e l'ora. In questo modo, il telecomando può mantenere l'ora anche durante un'interruzione dell'erogazione dell'energia elettrica. Quando l'unità visualizza una data e un'ora errata, è necessario sostituire le batterie.

4. Riposizionare il pannello superiore del telecomando

GB

3. Set the time and date
The remote control has a small, built-in battery that allows the time and date to be set. That way the remote control can keep time even during a power outage. When the unit displays an incorrect time and date the batteries need to be replaced.

4. Reattach the top panel of the remote control

F

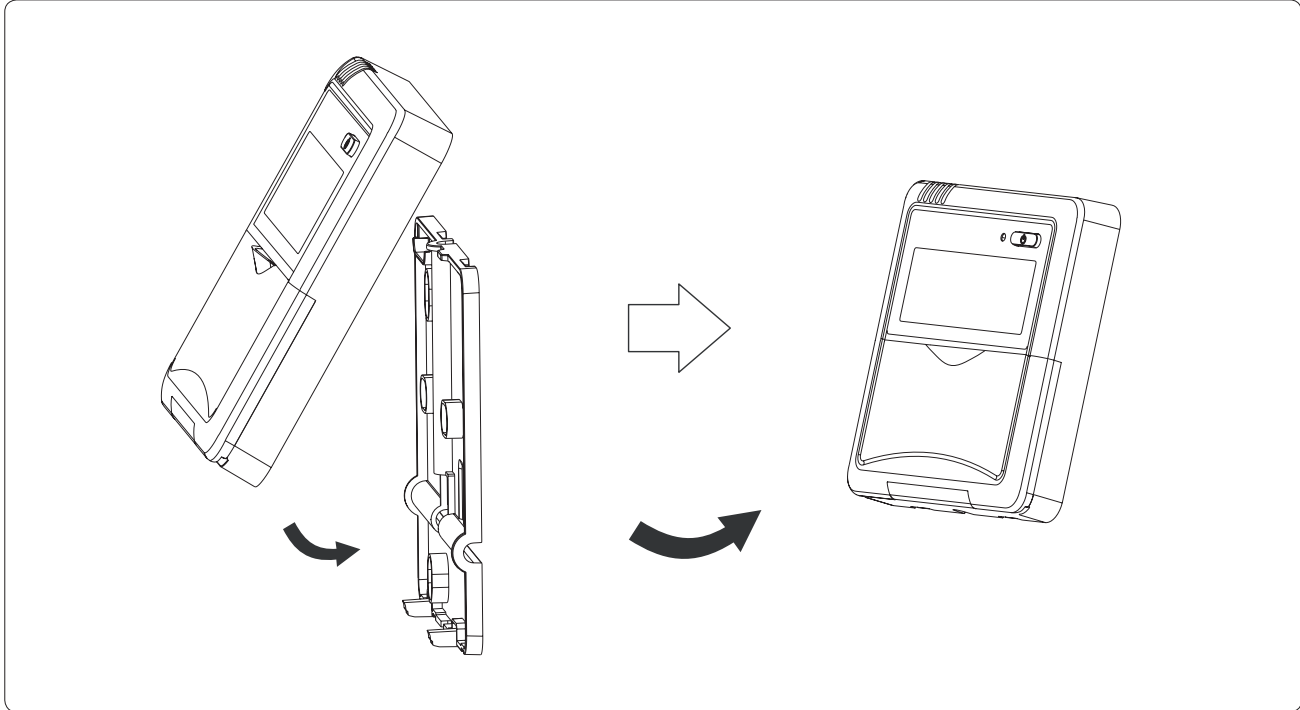
3. Paramétrage date et heure
La télécommande est dotée d'une petite batterie intégrée qui permet de paramétrer la date et l'heure. De cette façon, la télécommande peut maintenir l'heure même pendant une coupure de courant. Quand l'unité affiche une date et une heure erronée, il faut remplacer les batteries.

4. Remettre en place le panneau supérieur de la télécommande

D

3. Einstellung von Datum und Uhrzeit
Die Fernbedienung ist mit einer kleinen integrierten Batterie versehen, die die Eingabe von Datum und Uhrzeit ermöglicht. Auf diese Weise kann die Fernbedienung die Uhrzeit auch bei Unterbrechung der Stromversorgung beibehalten. Wenn die Einheit falsches Datum und Uhrzeit anzeigt, müssen die Batterien ausgetauscht werden.

4. Bringen Sie die obere Abdeckung der Fernbedienung wieder an

**ATTENZIONE**

NON bloccare i cavi quando riposizionate il pannello superiore.

CAUTION

DO NOT clamp the wires when reattaching the top panel.

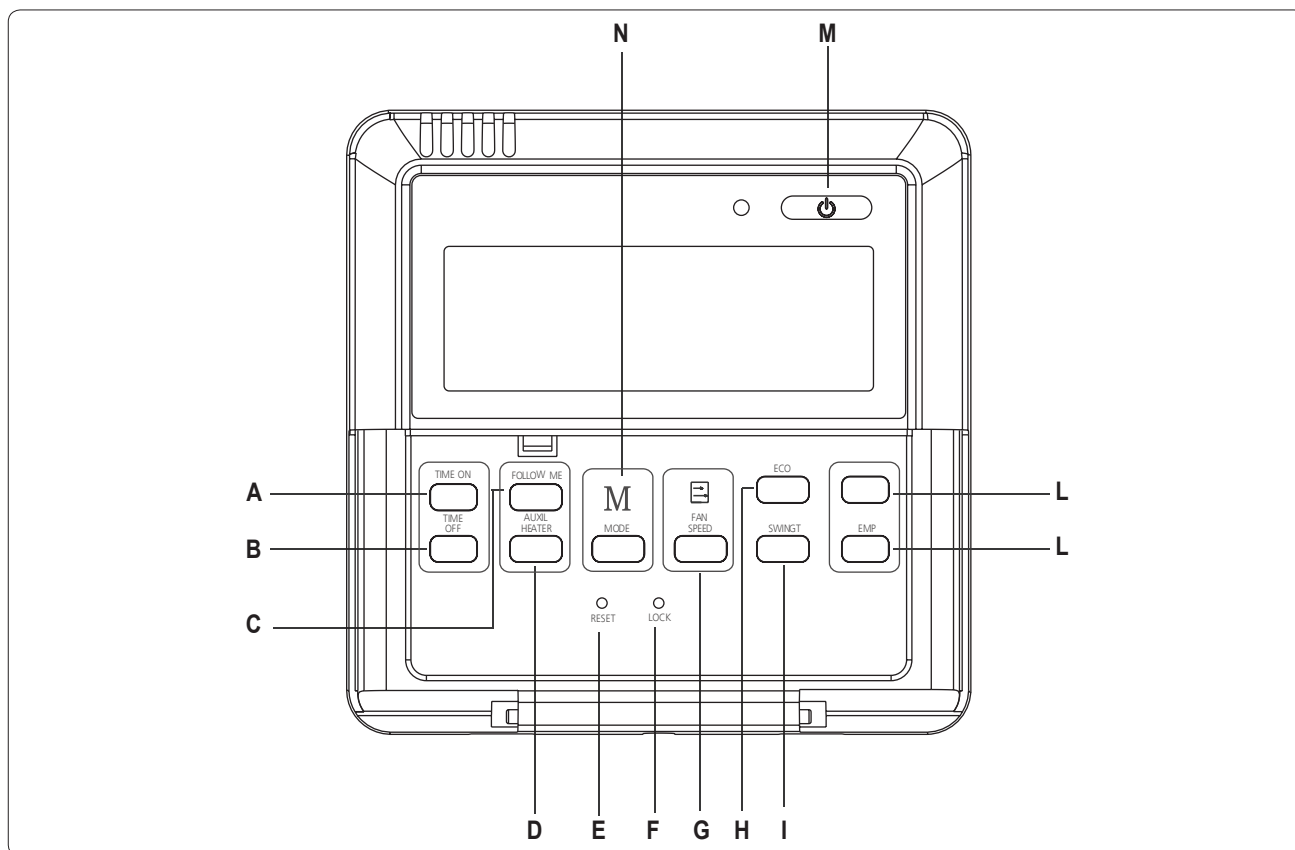
ATTENTION

NE PAS bloquer les câbles en remettant en place le panneau supérieur.

ACHTUNG

Klemmen Sie NICHT die Kabel ein, wenn Sie die obere Abdeckung wieder anbringen.





A- TASTO TIMER ON (ATTIVATO)

• Utilizzato per accendere il climatizzatore in automatico all'ora indicata.

B- TASTO TIMER OFF (DISATTIVATO)

• Utilizzato per spegnere il climatizzatore in automatico all'ora indicata.

C- TASTO SEGUIMI

• Consente al telecomando di agire come un termostato remoto e fornire informazioni sulla temperatura dalla posizione corrente.

D- RISCALDATORE ELETTRICO AUSILIARIO
• Il Riscaldatore Elettrico Ausiliario riscalda l'unità nei climi freddi.

• Se premuto durante la modalità RISCALDAMENTO, la funzione di riscaldamento elettrico diventa inefficace.

E- TASTO DI RESET

• Utilizzato per ripristinare il sistema nelle sue impostazioni predefinite.

F- TASTO DI BLOCCO

• Utilizzato per bloccare/sbloccare l'impostazione corrente.

G- TASTO VELOCITÀ VENTOLA

• Utilizzato per selezionare la velocità della ventola.

H- TASTO RISPARMIO (ECONOMY)

• Utilizzato per attivare/disattivare la Modalità ECONOMY durante la quale l'unità mantiene una temperatura confortevole nelle ore notturne.

I- TASTO SWING (Oscillazione)

• Il tasto SWING avvia e arresta il movimento delle alette e imposta la direzione desiderata del flusso d'aria.

L- TASTI DI REGOLAZIONE

• I tasti SU (▲) e GIÙ (▼) sono utilizzati per regolare la temperatura.

• Premere questi due tasti contemporaneamente per passare da Celsius e Fahrenheit e viceversa (alcuni modelli).

M- TASTO ON/OFF

• Utilizzato per avviare/arrestare il climatizzatore.

N- TASTO MODALITÀ

• Utilizzato per selezionare la modalità di funzionamento AUTO→RAFFREDDAMENTO O→SECCO→CALORE→VENTOLA

• Per le unità di solo raffreddamento, non esiste la funzione RISCALDAMENTO.

A- TIMER ON BUTTON

• Used to automatically turn on the air conditioner at a specified time.

B- TIMER OFF BUTTON

• Used to automatically turn off the air conditioner at a specified time.

C- FOLLOW ME BUTTON

• Allows the remote control to act as a remote thermostat and relay temperature information from its current location.

D- AUXILIARY ELECTRICAL HEATER
• The Auxiliary Electric Heater warms up the unit in cold climates.

• If pressed during HEAT mode, the electric heater function becomes ineffective.

E- RESET BUTTON

• Used to restore the system to its default settings.

F- LOCK BUTTON

• Used to lock/unlock the current setting.

G- FAN SPEED BUTTON

• Used to select the fan speed.

H- ECONOMY BUTTON

• Used to activate/deactivate ECONOMY Mode, in which the unit maintains a comfortable temperature during sleeping hours.

I- SWING BUTTON

• The SWING button starts and stops the louver movement and sets the desired airflow direction.

L- ADJUST BUTTON

• The UP (▲) and DOWN (▼) buttons are used to adjust the temperature.

• Press these two buttons at the same time to switch between Celsius and Fahrenheit (some models).

M- ON/OFF BUTTON

• Used to start/stop the air conditioner.

N- TOUCHÉ MODE

• Used to select the operating mode AUTO→COOL→DRY→HEAT→FAN

• For cooling-only units, there is no HEAT function.

A- TOUCHÉ TEMPORISATEUR ON (ACTIVE)

• Utilisée pour allumer le climatiseur automatiquement à l'heure indiquée.

B- TOUCHÉ TEMPORISATEUR OFF (DEACTIVE)

• Utilisée pour éteindre le climatiseur automatiquement à l'heure indiquée.

C- TOUCHÉ SUIS-MOI

• Permet à la télécommande d'agir comme un thermostat à distance et de fournir des informations sur la température depuis la position actuelle.

D- CHAUFFEUR ELECTRIQUE AUXILIAIRE
• Le Chauffeur Electrique Auxiliaire chauffe l'unité dans les climats froids.

• Si la touche est enfoncée en mode CHAUFFAGE, la fonction de chauffage électrique devient inefficace.

E- TOUCHÉ DE RESET

• Utilisée pour rétablir le système dans ses paramètres prédefinis.

F- TOUCHÉ DE BLOCAGE

• Utilisée pour bloquer/débloquer le paramétrage actuel.

G- TOUCHÉ VITESSE VENTILATEUR

• Utilisée pour sélectionner la vitesse du ventilateur.

H- TOUCHÉ ECONOMIE (ECONOMY)

• Utilisée pour activer/désactiver le Mode ECONOMY dans lequel l'unité maintient une température confortable dans les heures nocturnes.

I- TOUCHÉ SWING (Oscillation)

• La touche SWING démarre et arrête le mouvement des ailettes et paramètre la direction souhaitée du flux d'air.

L- TOUCHES DE REGLAGE

• Les touches HAUT (▲) et BAS (▼) sont utilisées pour régler la température.

• Appuyer sur ces deux touches simultanément pour passer de Celsius à Fahrenheit et vice-versa (certains modèles).

M- TOUCHÉ ON/OFF

• Utilisée pour démarrer/arrêter le climatiseur.

N- TOUCHÉ MODE

• Utilisée pour sélectionner le mode de fonctionnement AUTO→REFROIDISSEMENT T→SEC→CHALEUR→VENTILATEUR

• Pour les unités de refroidissement seul, la fonction CHAUFFAGE n'existe pas.

A- TASTE TIMER ON (AKTIVIERT)

• Wird verwendet, um die Klimaanlage automatisch zur angegebenen Uhrzeit einzuschalten.

B- TASTE TIMER OFF (DEAKTIVIERT)

• Wird verwendet, um die Klimaanlage automatisch zur angegebenen Uhrzeit auszuschalten.

C- TASTE FOLGEMIR

• Erlaubt der Fernbedienung sich wie ein Fernthermostat zu verhalten und von seiner momentanen Position Informationen über die Temperatur zu liefern.

D- ZUSÄTZLICHE ELEKTROHEIZUNG

• Die zusätzliche Elektroheizung wärmt die Einheit bei kaltem Klima.

• Wird sie während des HEIZ-Modus gedrückt, wird die Funktion der elektrischen Heizung unwirksam.

E- RESET-TASTE

• Wird verwendet, um das System auf seine vordefinierten Einstellungen zurück zu setzen.

F- SPERRTASTE

• Wird verwendet, um die laufende Einstellung zu sperren / freizuschalten.

G- TASTE LÜFTERGESCHWINDIGKEIT

• Wird verwendet, um die Geschwindigkeit des Lüfters zu wählen.

H- SPAR-TASTE (ECONOMY)

• Wird verwendet, um den ECONOMY-Modus zu aktivieren / deaktivieren, in dem die Einheit während der Nachtstunden eine angenehme Temperatur beibehält.

I- TASTE SWING (Schwingung)

• Die SWING-Taste startet und stoppt die Bewegung der Flügel und stellt die gewünschte Richtung des Luftstroms ein.

L- EINSTELLTASTEN

• Die Tasten AUF (▲) und AB (▼) werden für die Temperatureinstellung verwendet.

• Drücken Sie diese beiden Tasten gleichzeitig, um von Celsius zu Fahrenheit und umgekehrt zu wechseln (nur einige Modelle).

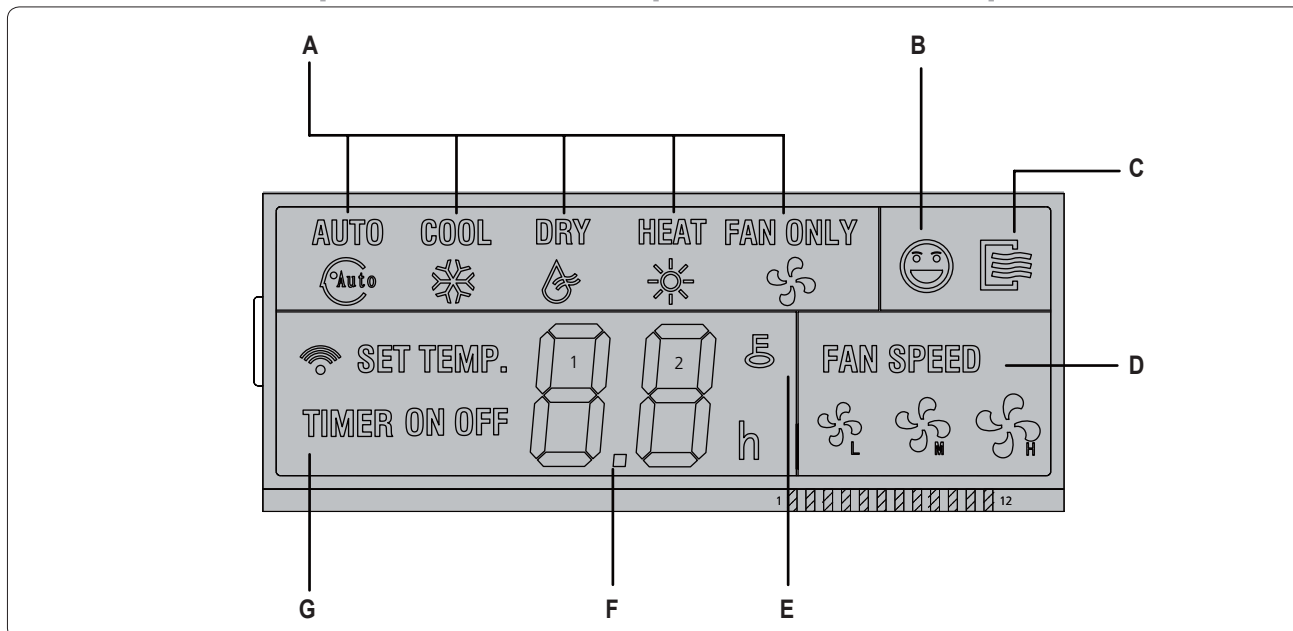
M- TASTE ON/OFF

• Wird verwendet, um die Klimaanlage ein-/ auszuschalten.

N- TASTE MODUS

• Wird verwendet, um den Betriebsmodus AUTO→KÜHLUNG→TROCKEN→WÄRMEN→LÜFTER zu wählen

• Bei den nur kühlenden Einheiten gibt es die Funktion HEIZUNG nicht.

**A- Modalità di funzionamento**

Visualizza la modalità di funzionamento selezionata.

B- Seguimi

Viene visualizzato quando viene attivata la funzione SEGUIMI.

C- ON/OFF

Viene visualizzato quando il climatizzatore è acceso.

D- Velocità della ventola

Visualizza la velocità selezionata della ventola.

E- Blocco

Viene visualizzato quando la modalità BLOCCO è attiva.

F- Visualizzazione temperatura

Visualizza la temperatura corrente impostata.

G- Timer

Il simbolo "ON" si illumina quando la funzione TIMER ON è attivata. Il simbolo "OFF" si illumina quando la funzione TIMER OFF è attivata.

Funzioni Base

Di seguito sono riportate le istruzioni per l'utilizzo delle funzioni di base del vostro climatizzatore.

Funzione AUTO

Nella modalità AUTO l'unità seleziona automaticamente la funzione RAFFREDDAMENTO, RISCALDAMENTO, VENTOLA o SECCO, in base alla temperatura impostata.

1 Premere il tasto MODALITÀ, selezionare AUTO.

2 Impostare la temperatura desiderata utilizzando i tasti SU (▲) e GIÙ (▼).

3 Premere il tasto ON/OFF per avviare l'unità.

NOTA: nella modalità AUTO, la velocità della ventola viene impostata automaticamente sulla modalità AUTO e non può essere modificata.

Anche la modalità ECONOMY può essere attivata.

A- Operation mode

Displays the selected operating mode.

B- Follow me

Displayed when the FOLLOW ME feature is activated.

C- ON/OFF

Displayed when the air conditioner is on.

D- Fan speed

Displays the selected fan speed.

E- Lock

Displayed when the LOCK mode is on.

F- Temperature display

Displays the current set temperature.

G- Timer

The "ON" sign lights up when the TIMER ON function is activated. The "OFF" sign lights up when the TIMER OFF function is activated.

Basic Functions

The following are instructions for using your air conditioner's basic functions.

AUTO Function

In AUTO mode, the unit will automatically select the COOL, HEAT, FAN or DRY function based on the set temperature.

1 Press the MODE button, select AUTO.

2 Set your desired temperature using the UP (▲) and DOWN (▼) buttons.

3 Press the ON/OFF button to start the unit.

NOTE: In AUTO mode, the fan speed is automatically set on AUTO mode and cannot be changed.

ECONOMY Mode can also be activated.

A- Mode de fonctionnement

Affiche le mode de fonctionnement sélectionné.

B- Suis-moi

S'affiche quand la fonction SUIS-MOI est activée.

C- ON/OFF

S'affiche quand le climatiseur est allumé.

D- Vitesse du ventilateur

Affiche la vitesse sélectionnée du ventilateur.

E- Blocage

S'affiche quand le mode BLOCAGE est actif.

F- Affichage température

Affiche la température actuelle paramétrée.

G- Temporisateur

Le symbole « ON » s'allume quand la fonction TEMPORISATEUR ON est activée. Le symbole « OFF » s'allume quand la fonction TEMPORISATEUR OFF est activée.

Fonctions Base

On trouvera ci-après les instructions pour l'utilisation des fonctions de base de votre climatiseur.

Fonction AUTO

Dans le mode AUTO l'unité sélectionne automatiquement la fonction REFROIDISSEMENT, CHAUFFAGE, VENTILATEUR ou SEC, en fonction de la température paramétrée.

1 Appuyer sur la touche MODE, sélectionner AUTO.

2 Paramétrer la température souhaitée en utilisant les touches HAUT (▲) et BAS (▼).

3 Appuyer sur la touche ON/OFF pour démarrer l'unité.

NOTE : dans le mode AUTO, la vitesse du ventilateur est paramétrée automatiquement sur le mode AUTO et ne peut pas être modifiée.

Le mode ECONOMY peut lui aussi être activé.

A- Betriebsmodus

Zeigt den gewählten Betriebsmodus an.

B- Folgemir

Wird angezeigt, wenn die Funktion FOLGEMIR aktiviert ist.

C- ON/OFF

Wird angezeigt, wenn die Klimaanlage eingeschaltet ist.

D- Lüftergeschwindigkeit

Zeigt die gewählte Geschwindigkeit des Lüfters an.

E- Sperre

Wird angezeigt, wenn der SPERR-Modus aktiv ist.

F- Temperaturanzeige

Zeigt die aktuell eingestellte Temperatur an.

G- Timer

Das Symbol "ON" leuchtet, wenn die Funktion TIMER ON aktiviert ist. Das Symbol "OFF" leuchtet, wenn die Funktion TIMER OFF aktiviert ist.

Basisfunktionen

Hierunter werden die Anleitungen zur Nutzung der Basisfunktionen Ihrer Klimaanlage aufgeführt.

Funktion AUTO

Im AUTO-Modus wählt die Einheit auf der Grundlage der eingestellten Temperatur automatisch die Funktion KÜHLUNG, HEIZUNG, LÜFTER oder TROCKEN.

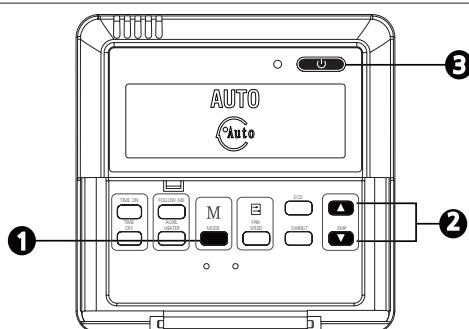
1 Drücken Sie die MODUS-Taste und wählen Sie AUTO.

2 Stellen Sie die gewünschte Temperatur mit den Tasten AUF (▲) und AB (▼) ein.

3 Drücken Sie die ON/OFF-Taste um die Einheit zu starten.

HINWEIS: Im AUTO-Modus wird die Lüftergeschwindigkeit automatisch auf AUTO-Modus gestellt und kann nicht verändert werden.

Auch der ECONOMY-Modus kann aktiviert werden.



I**Funzione RAFFREDDAMENTO/RISCALDAMENTO/VENTOLA**

- 1 Premere il tasto MODALITÀ per selezionare RAFFREDDAMENTO, RISCALDAMENTO o VENTOLA.
- 2 Impostare la temperatura desiderata utilizzando i tasti SU (▲) e GIÙ (▼).
- 3 Premere il tasto VELOCITÀ VENTOLA per selezionare la velocità della ventola.
- 4 Premere il tasto ON/OFF per avviare l'unità.

NOTA: nella modalità VENTOLA, la temperatura non può essere modificata.

GB**COOL/HEAT/FAN Function**

- 1 Press the MO DE button to select COOL, HEAT or FAN.
- 2 Set your desired temperature using the UP (▲) and DOWN (▼) buttons.
- 3 Press the FAN SP EED button to select the fan speed.
- 4 Press the ON/O FF button to start the unit.

NOTE: In FAN mode, the temperature cannot be changed.

F**Fonction REFROIDISSEMENT/CHAUFFAGE/VENTILATEUR**

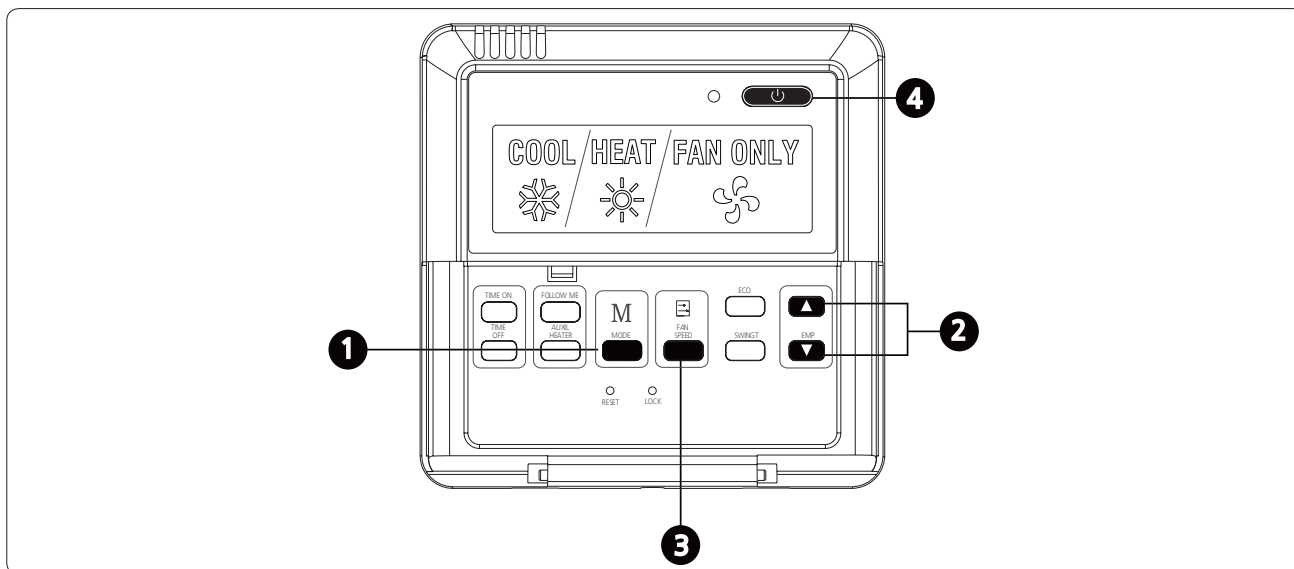
- 1 Appuyer sur la touche MODE pour sélectionner REFROIDISSEMENT, CHAUFFAGE ou VENTILATEUR.
- 2 Paramétrer la température souhaitée en utilisant les touches HAUT (▲) et BAS (▼).
- 3 Appuyer sur la touche VITESSE VENTILATEUR pour sélectionner la vitesse du ventilateur.
- 4 Appuyer sur la touche ON/OFF pour démarrer l'unité.

NOTE : dans le mode VENTILATEUR, la température ne peut pas être modifiée.

D**Funktion KÜHLUNG/HEIZUNG/LÜFTER**

- 1 Drücken Sie die MODUS-Taste um KÜHLUNG, HEIZUNG, oder LÜFTER zu wählen.
- 2 Stellen Sie die gewünschte Temperatur mit den Tasten AUF (▲) und AB (▼) ein.
- 3 Drücken Sie die Taste LÜFTERGESCHWINDIGKEIT um die Geschwindigkeit des Lüfters zu wählen.
- 4 Drücken Sie die ON/OFF-Taste um die Einheit zu starten.

HINWEIS: Im LÜFTER-Modus kann die Temperatur nicht verändert werden.

**Funzione SECCO**

- 1 Premere il tasto MODALITÀ, selezionare SECCO.
- 2 Impostare la temperatura desiderata utilizzando i tasti SU (▲) e GIÙ (▼).
- 3 Premere il tasto ON/OFF per avviare l'unità.

NOTA: nella modalità SECCO, i tasti ECONOMY e VELOCITÀ VENTOLA non possono essere utilizzati.

DRY Function

- 1 Press the MO DE button, select DRY.
- 2 Set your desired temperature using the UP (▲) and DOWN (▼) buttons.
- 3 Press the ON/OFF button to start the unit.

NOTE: In DRY mode, the ECO NOMY and FAN SPEED buttons cannot be used.

Fonction SEC

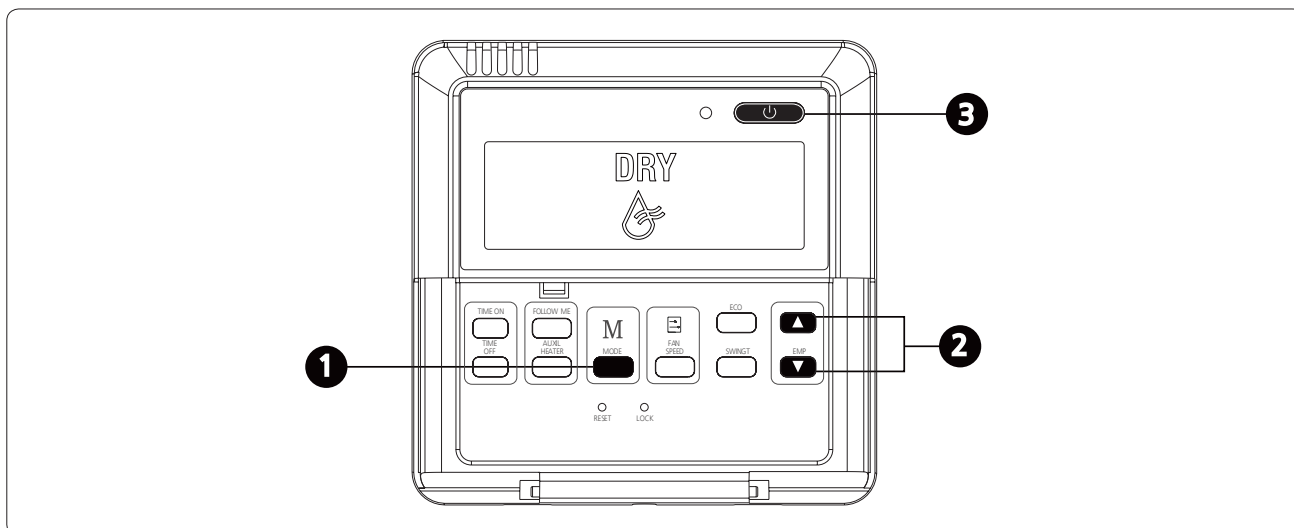
- 1 Appuyer sur la touche MODE, sélectionner SEC.
- 2 Paramétrer la température souhaitée en utilisant les touches HAUT (▲) et BAS (▼).
- 3 Appuyer sur la touche ON/OFF pour démarrer l'unité.

NOTE : dans le mode SEC, les touches ECONOMY et VITESSE VENTILATEUR ne peuvent pas être utilisées.

Funktion TROCKEN

- 1 Drücken Sie die MODUS-Taste und wählen Sie TROCKEN.
- 2 Stellen Sie die gewünschte Temperatur mit den Tasten AUF (▲) und AB (▼) ein.
- 3 Drücken Sie die ON/OFF-Taste um die Einheit zu starten.

HINWEIS: Im TROCKEN-Modus können die Tasten ECONOMY und LÜFTERGESCHWINDIGKEIT nicht benutzt werden.



I**Funzione SEGUIMI**

La funzione SEGUIMI consente di rilevare la temperatura nella posizione corrente. Quando si utilizzano le funzioni AUTO, RAFFREDDAMENTO oppure RISCALDAMENTO, il rilevamento della temperatura ambiente dal telecomando (anziché dall'unità interna stessa) consentirà al climatizzatore di assicurarsi che la temperatura circostante sia ottimizzata per il vostro comfort.

1 Premere il tasto SEGUIMI per attivare la funzione. Il telecomando invierà il segnale di temperatura all'unità interna ogni tre minuti.
2 Ripremere il tasto SEGUIMI per disattivare questa funzione.

NOTA: la funzione swing può essere utilizzata solamente in modalità SWING.

GB**FOLLOW ME Function**

The FOLLOW ME function enables the remote control to measure the temperature at its current location. When using AUTO, COOL, or HEAT functions, measuring ambient temperature from the remote control (instead

of from the indoor unit itself) will enable the air conditioner to make sure that the temperature around you is optimized for your comfort.

1 Press FOLLOW ME button to activate function. The remote control will send temperature signal to the indoor unit every three minutes.
2 Press FOLLOW ME button again to turn off this function.

NOTE: The swing function can only be used in SWING mode.

F**Fonction SUIS-MOI**

La fonction SUIS-MOI permet de relever la température dans la position actuelle. Quand l'on utilise les fonctions AUTO, REFROIDISSEMENT ou bien CHAUFFAGE, la détection de la température ambiante par la télécommande (et non pas par l'unité interne elle-même) permet au climatiseur de s'assurer que la température ambiante est optimisée pour votre confort.

1 Appuyez sur la touche SUIS-MOI pour activer la fonction. La télécommande enverra le signal de température à l'unité interne toutes les trois minutes.
2 Appuyez de nouveau sur la touche SUIS-MOI pour désactiver cette fonction.

NOTE : la fonction swing peut être utilisée seulement en mode SWING.

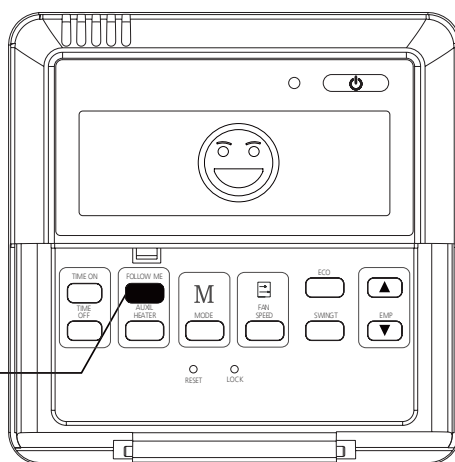
D**Funktion FOLGEMIR**

Die Funktion FOLGEMIR ermöglicht, die Temperatur in der aktuellen Position zu ermitteln. Wenn Sie die Funktionen AUTO, KÜHLUNG oder HEIZUNG verwenden, ermöglicht die Erfassung der Raumtemperatur durch die Fernbedienung (anstelle von derselben Inneneinheit) der Klimaanlage sich zu vergewissern, dass die umgebende Temperatur für Ihren Komfort optimiert wird.

1 Drücken Sie die Taste FOLGEMIR zur Aktivierung der Funktion. Die Fernbedienung wird der Inneneinheit alle drei Minuten das Temperatursignal senden.
2 Drücken Sie erneut die FOLGEMIR-Taste um diese Funktion zu deaktivieren.

HINWEIS: Die Swing-Funktion kann nur im SWING-Modus genutzt werden.

Tasto Seguimi - Follow Me Button
Touche Suis-moi - Folgemir-Taste

**Impostazione della Direzione del Flusso d'Aria**

1 Premere il tasto SWING per attivare la funzione swing.

Ripremere questo tasto per impostare le alette nella posizione desiderata.

2 Premere e mantenere premuto il tasto SWING per tre secondi per far muovere le alette in modo continuo.

NOTA: la funzione swing può essere utilizzata solamente in modalità SWING. L'ampiezza di oscillazione delle alette è di 30°.

Setting Air Flow Direction

1 Press the SWING button to activate the swing function.

Press this button again to set the louver in the position you want.

2 Press and hold the SWING button for three seconds to make the louver move continuously.

NOTE: The swing function can only be used in SWING mode. The swing range of the louvers is 30°.

Paramétrage de la Direction du Flux d'Air

1 Appuyer sur la touche SWING pour activer la fonction swing.

Appuyer de nouveau sur cette touche pour paramétrer les ailettes dans la position souhaitée.

2 Appuyer sur la touche SWING et la maintenir enfoncée pendant trois secondes pour obtenir le mouvement continu des ailettes.

NOTE : la fonction swing peut être utilisée seulement en mode SWING. L'amplitude d'oscillation des ailettes est de 30°.

Einstellung der Richtung des Luftstroms

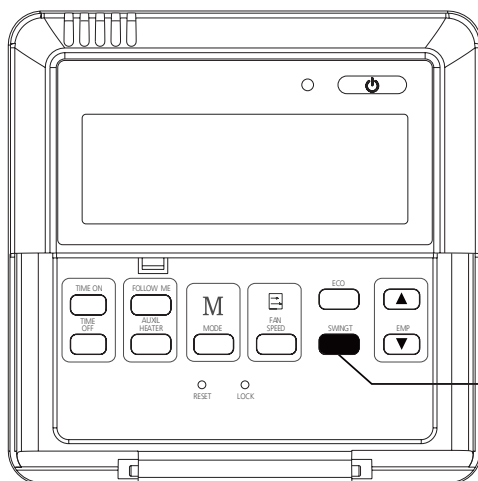
1 Drücken Sie die SWING-Taste um die Swing-Funktion zu aktivieren.

Drücken Sie diese Taste erneut um die Flügel in der gewünschten Position einzustellen.

2 Drücken Sie die SWING-Taste und halten Sie sie für drei Sekunden gedrückt, damit die Lamellen sich kontinuierlich bewegen.

HINWEIS: Die Swing-Funktion kann nur im SWING-Modus verwendet werden. Die Schwingungsweite der Lamellen beträgt 30°.

Tasto Swing - Swing Button
Swing Bouton - Swing Taste



Funzione TIMER

La vostra unità di climatizzazione è dotata di due funzioni correlate al timer:

- **TIMER ON** – imposta il periodo di tempo dopo il quale l'unità si accenderà automaticamente. (Ritardato ON).
- **TIMER OFF** – imposta il periodo di tempo dopo il quale l'unità si spegnerà automaticamente. (Ritardato OFF).

1. Funzione TIMER ON

La funzione **TIMER ON** consente di impostare un periodo di tempo dopo il quale l'unità si accenderà automaticamente, ad esempio quando si torna a casa dal lavoro.

a - Premere il tasto **TIMER ON**. Per default, il display visualizzerà l'ultimo periodo di tempo che avevate impostato ed una "H" (che indica le ore).

NOTA: questo numero indica la quantità di tempo dopo l'ora corrente in cui si desidera che l'unità si accenda. Per esempio, se si imposta **TIMER ON** per 2 ore, sullo schermo apparirà "2,0 H" e l'unità si accenderà dopo 2 ore.

b - Premere più volte il tasto **TIMER ON** per impostare l'ora in cui si desidera che l'unità si accenda.

c - Attendere 3 secondi, quindi la funzione **TIMER ON** verrà attivata. Il display digitale del telecomando tornerà quindi alla visualizzazione della temperatura.

Esempio: impostazione dell'unità per l'accensione dopo 2,5 ore.

TIMER Function

Your air conditioning unit has two timer-related functions:

- **TIMER ON** – sets the amount of time after which the unit will automatically turn on. (Delayed on).
- **TIMER OFF** – sets the amount of time after which the unit will automatically turn off. (Delayed off).

1. TIMER ON Function

The **TIMER ON** function allows you to set a period of time after which the unit will automatically turn on, such as when you come home from work.

a - Press **TIMER ON** button. By default, the last time period that you set and an "H" (indicating hours) will appear on the display.

NOTE This number indicates the amount of time after the current time that you want the unit to turn on. For example, if you set **TIMER ON** for 2 hours, "2.0 H" will appear on the screen, and the unit will turn on after 2 hours.

b - Press **TIMER ON** button repeatedly to set the time you want the unit to turn on.

c - Wait 3 seconds, then the **TIMER ON** function will be activated. The digital display on your remote control will then return to the temperature display.

Example: Setting unit to turn on after 2.5 hours.

Fonction TEMPORISATEUR

Votre unité de climatisation est dotée de deux fonctions liées au temporisateur :

- **TEMPORISATEUR ON** – paramètre le temps au bout duquel l'unité s'allume automatiquement. (Retardé ON).
- **TEMPORISATEUR OFF** – paramètre le temps au bout duquel l'unité s'éteint automatiquement. (Retardé OFF).

1. Fonction TEMPORISATEUR ON

La fonction **TEMPORISATEUR ON** permet de paramétrer un le temps au bout duquel l'unité s'allume automatiquement, par exemple quand l'on revient du travail.

a - Appuyer sur la touche **TEMPORISATEUR ON**. Par défaut, le dispositif d'affichage affichera le dernier temps paramétré et un « H » (qui indique les heures).

NOTE : ce nombre indique combien de temps après l'heure actuelle l'on souhaite que l'unité s'allume. Par exemple, si l'on paramètre **TEMPORISATEUR ON** pour 2 heures, l'écran affichera « 2,0 H » et l'unité s'allumera au bout de 2 heures.

b - Appuyer plusieurs fois sur la touche **TEMPORISATEUR ON** pour paramétrer l'heure où l'on souhaite que l'unité s'allume.

c - Attendre 3 secondes, puis la fonction **TEMPORISATEUR ON** s'activera. Le dispositif d'affichage numérique de la télécommande passera ensuite de nouveau à l'affichage de la température.

Exemple : paramétrage de l'unité pour l'allumage au bout de 2,5 heures.

TIMER Funktion

Ihre Klimateinheit verfügt über zwei Timer-Funktionen:

- **TIMER ON** – bestimmt die Zeit nach deren Ablauf die Einheit automatisch eingeschaltet wird (verzögertes ON).
- **TIMER OFF** – bestimmt die Zeit nach deren Ablauf die Einheit automatisch ausgeschaltet wird (verzögertes OFF).

1. Funktion TIMER ON

Die Funktion **TIMER ON** ermöglicht einen Zeitraum zu bestimmen, nach dessen Ablauf die Einheit automatisch eingeschaltet wird, z.B. wenn man von der Arbeit nach Hause kommt.

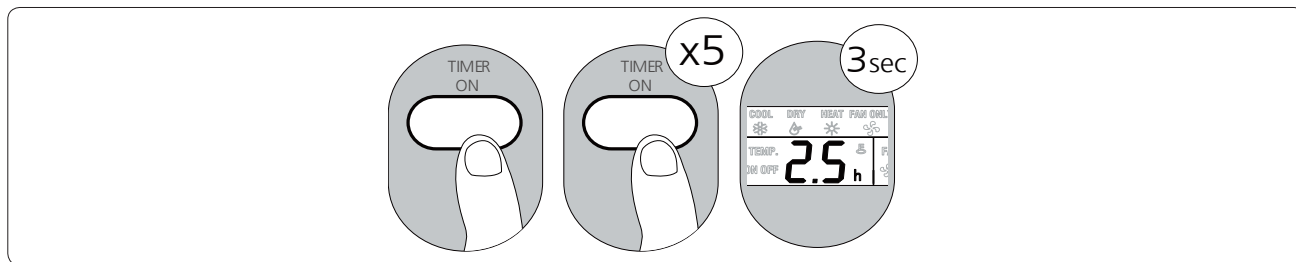
a - Drücken Sie die Taste **TIMER ON**. Als Default zeigt das Display den letzten von Ihnen eingestellten Zeitraum und ein "H" an (welches die Stunden angibt).

HINWEIS: Diese Zahl gibt die Länge der Zeit ab der aktuellen Uhrzeit an, nach der die Einheit sich einschalten soll. Zum Beispiel, wird **TIMER ON** auf 2 Stunden eingestellt, erscheint auf dem Bildschirm "2,0 H" und die Einheit wird nach 2 Stunden eingeschaltet.

b - Drücken Sie die Taste **TIMER ON** mehrmals um die Zeit einzustellen, nach der die Einheit sich einschalten soll.

c - Warten Sie 3 Sekunden dass die Funktion **TIMER ON** aktiviert wird. Das Digital-Display der Fernbedienung kehrt dann zur Anzeige der Temperatur zurück.

Beispiel: Einstellung der Einheit für ein Einschalten nach 2,5 Stunden.



2. Funzione TIMER OFF

La funzione **TIMER OFF** consente di impostare un periodo di tempo dopo il quale l'unità si spegnerà automaticamente, ad esempio quando ci si sveglia.

Esempio: impostazione dell'unità per l'accensione dopo 5 ore.

2. TIMER OFF Function

The **TIMER OFF** function allows you to set a period of time after which the unit will automatically turn off, such as when you wake up.

Example: Setting unit to turn on after 5 hours.

2. Fonction TEMPORISATEUR OFF

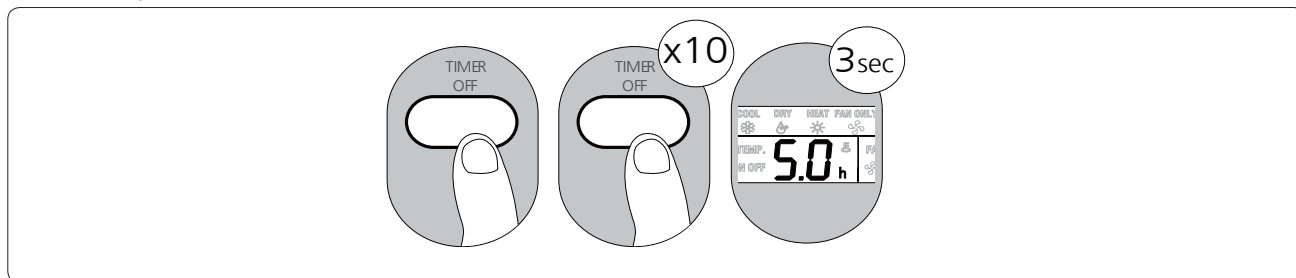
La fonction **TEMPORISATEUR OFF** permet de paramétrer un temps au bout duquel l'unité s'éteint automatiquement, par exemple quand l'on se réveille.

Exemple : paramétrage de l'unité pour l'allumage après 5 heures.

2. Funktion TIMER OFF

Die Funktion **TIMER OFF** erlaubt einen Zeitraum einzustellen, nach dessen Ablauf die Einheit automatisch ausgeschaltet wird, z.B. wenn man aufwacht.

Beispiel: Einstellung der Einheit für ein Einschalten nach 5 Stunden.



NOTA: quando si impostano le funzioni di **TIMER ON** o **TIMER OFF**, fino a 10 ore, il tempo aumenta di 30 minuti con ciascuna pressione del tasto. Dopo 10 ore e fino a 24, aumenterà con incrementi di 1 ora. Il timer tornerà a zero dopo 24 ore. E' possibile disattivare una delle due funzioni impostando il relativo timer su "0,0 H."

NOTE: When setting the **TIMER ON** or **TIMER OFF** functions, up to 10 hours, the time will increase in 30 minute increments with each press. After 10 hours and up to 24, it will increase in 1 hour increments. The timer will revert to zero after 24 hours. You can turn off either function by setting its timer to "0.0 H."

NOTE : quand l'on paramètre les fonctions de **TEMPORISATEUR ON** ou **TEMPORISATEUR OFF**, jusqu'à 10 heures, le temps augmente de 30 minutes à chaque pression de la touche. Au bout de 10 heures et jusqu'à 24, il augmente selon des incréments de 1 heure. Le temporisateur revient à zéro au bout de 24 heures. Il est possible de désactiver l'une des deux fonctions en paramétrant le temporisateur correspondant sur « 0,0 H ».

HINWEIS: Werden die Funktionen **TIMER ON** oder **TIMER OFF**, bis zu 10 Stunden eingestellt erhöht sich die Zeit bei jedem Tastendruck um 30 Minuten. Nach 10 Stunden bis 24 Stunden erhöht sie sich jeweils um 1 Stunde. Der Timer kehrt nach 24 Stunden auf null zurück. Man kann eine der beiden Funktionen deaktivieren indem der entsprechende Timer auf "0,0 H." gestellt wird.

I

Impostazione simultanea di TIMER ON e TIMER OFF (Funzione Timer Combinato). Tenere presente che i periodi di tempo che impostate per entrambe le funzioni si riferiscono a ore successive all'ora corrente. Per esempio, supponiamo che siano le ore 13 (1:00 PM), e che desiderate che l'unità si accenda automaticamente alle ore 19 (7:00 PM). Volete che funzioni per 2 ore, quindi automaticamente si spegnerà alle ore 21 (9:00 PM).

Procedere come segue:

1. Premere il tasto TIMER ON. Apparirà l'ultima impostazione di TIMER ON.
2. Premere più volte il tasto TIMER ON finché sul telecomando non appare "6,0 H". [(6 ore dopo le 13 (1:00 PM), ovvero le 19 (7:00 PM)].
3. Attendere 3 secondi e la funzione TIMER ON verrà attivata.
4. Quindi premere il tasto TIMER OFF. Apparirà l'ultima impostazione di TIMER OFF.
5. Premere più volte il tasto TIMER OFF finché sul telecomando non appare "8,0 H". [(8 ore dopo le 13 (1:00 PM), ovvero le 21 (9:00 PM)].
6. Attendere 3 secondi e la funzione TIMER OFF verrà attivata.

GB

Setting both TIMER ON and TIMER OFF at the same time (Combined Timer Function) Keep in mind that the time periods you set for both functions refer to hours after the current time. For example, say that the current time is 1:00 PM, and you want the unit to turn on automatically at 7:00 PM. You want it to operate for 2 hours, then automatically turn off at 9:00 PM.

Do the following:

1. Press TIMER ON button. The last TIMER ON setting will appear.
2. Press TIMER ON button repeatedly until "6.0 H" is displayed on remote control. (6 hours after 1:00 PM, which is 7:00 PM.)
3. Wait 3 seconds, and the TIMER ON function will be activated.
4. Then press TIMER OFF button. The last TIMER OFF setting will appear.
5. Press TIMER OFF button repeatedly until "8.0 H" is displayed on remote control. (8 hours after 1:00 PM, which is 9:00 PM.)
6. Wait 3 seconds, and the TIMER OFF function will be activated.

F

Paramétrage simultané de TEMPORISATEUR ON et TEMPORISATEUR OFF (Fonction Temporisateur Combiné). Garder à l'esprit que les temps paramétrés pour les deux fonctions se rapportent à des heures postérieures à l'heure actuelle. Par exemple, supposons qu'il soit 13 heures (1:00 PM), et que l'on souhaite que l'unité s'allume automatiquement à 19 heures (7:00 PM). L'on veut qu'elle fonctionne pendant 2 heures, puis s'éteigne automatiquement à 21 heures (9:00 PM).

Procéder de la façon suivante :

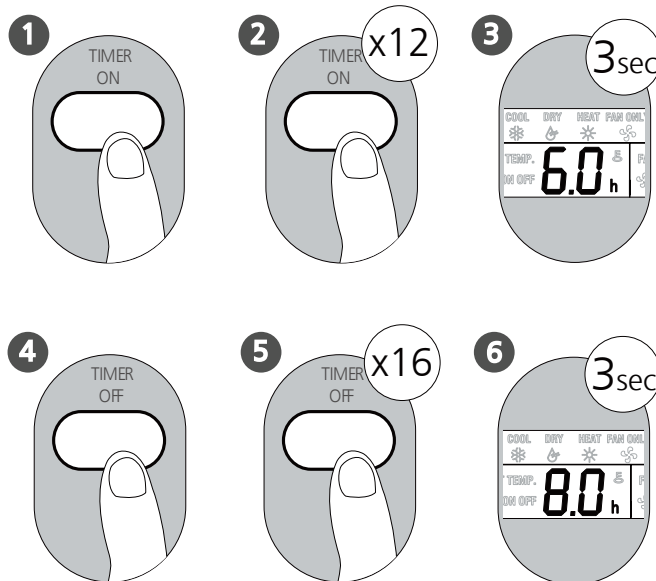
1. Appuyer sur la touche TEMPORISATEUR ON. On verra s'afficher le dernier paramétrage de TEMPORISATEUR ON.
2. Appuyer plusieurs fois sur la touche TEMPORISATEUR ON jusqu'à ce que la télécommande affiche « 6,0 H ». [(6 heures après 13 heures (1:00 PM), 19 heures (7:00 PM)].
3. Attendre 3 secondes et la fonction TEMPORISATEUR ON s'activera.
4. Ensuite, appuyer sur la touche TEMPORISATEUR OFF. On verra s'afficher le dernier paramétrage de TEMPORISATEUR OFF.
5. Appuyer plusieurs fois sur la touche TEMPORISATEUR OFF jusqu'à ce que la télécommande affiche « 8,0 H ». [(8 heures après heures 13 (1:00 PM), autrement 21 heures (9:00 PM)].
6. Attendre 3 secondes et la fonction TEMPORISATEUR OFF s'activera.

D

Gleichzeitige Einstellung von TIMER ON und TIMER OFF (Funktion kombinierter Timer). Denken Sie daran, dass die für beide Funktionen eingestellten Zeiträume sich auf Stunden nach der aktuellen Uhrzeit beziehen. Zum Beispiel, nehmen wir an, dass es 13 Uhr ist (1:00 PM), und Sie möchten, dass die Einheit automatisch um 19 Uhr (7:00 PM) einschaltet. Sie möchten dass sie 2 Stunden lang arbeitet und sich dann automatisch um 21 Uhr (9:00 PM) ausschaltet.

Gehen Sie wie folgt vor:

1. Drücken Sie die Taste TIMER ON. Es erscheint die letzte Einstellung von TIMER ON.
2. Drücken Sie mehrmals die TIMER ON-Taste bis auf der Fernbedienung "6,0 H" erscheint. [(6 Stunden nach 13 Uhr (1:00 PM), bzw. 19 Uhr (7:00 PM)].
3. Warten Sie 3 Sekunden, dann wird die TIMER ON Funktion aktiviert.
4. Drücken Sie dann die TIMER OFF-Taste. Es erscheint die letzte Einstellung von TIMER OFF.
5. Drücken Sie mehrmals die TIMER OFF Taste bis auf der Fernbedienung "8,0 H" erscheint. [(8 Stunden nach 13 Uhr (1:00 PM), bzw. 21 Uhr (9:00 PM)].
6. Warten Sie 3 Sekunden, dann wird die TIMER OFF Funktion aktiviert.



I

L'unità si accenderà dopo 6 ore ovvero alle 19 (7:00 PM) e si spegnerà dopo 8 ore alle 21 (9:00 PM).

Il tuo display remoto

GB

The unit will now turn on after 6 hours (7:00 PM) and turn off again after 8 hours (9:00 PM).

Your remote display

F

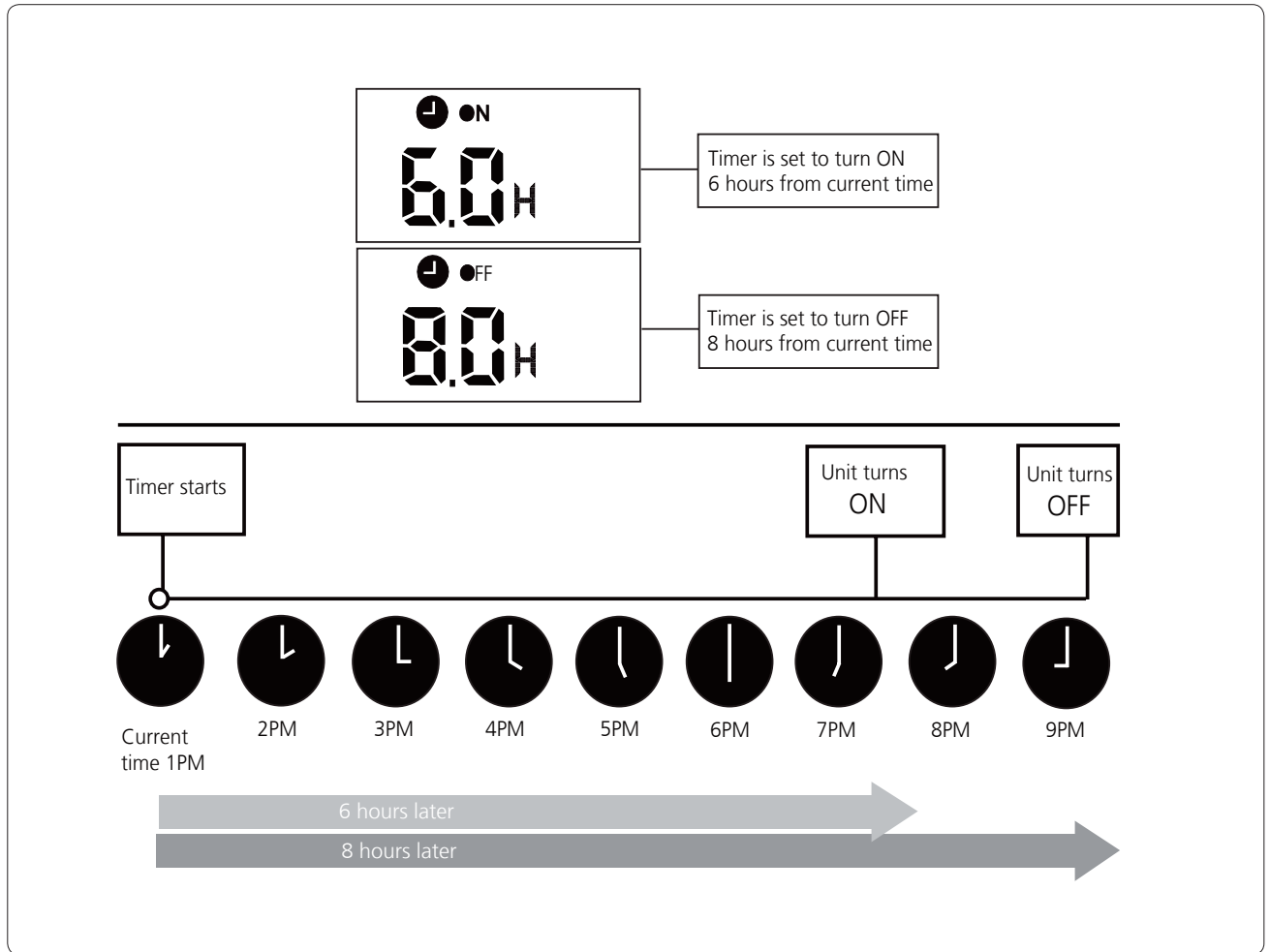
L'unité s'allumera au bout de 6 heures, autrement dit à 19 (7:00 PM), et elle s'éteindra au bout de 8 heures, à 21 heures (9:00 PM).

Votre dispositif d'affichage à distance

D

Die Einheit wird sich nach 6 Stunden einschalten, d.h. um 19 Uhr (7:00 PM) und wird sich nach 8 Stunden, um 21 Uhr (9:00 PM) wieder ausschalten.

Ihre Fernanzeige



OLIMPIA SPLENDID spa
via Industriale 1/3
25060 Cellatica (BS)
www.olimpiasplendid.it
info@olimpiasplendid.it

I dati tecnici e le caratteristiche estetiche dei prodotti possono subire cambiamenti. Olimpia Splendid si riserva di modificarli in ogni momento senza preavviso.